叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 育空河的魔咒及其他诗歌(the Spell Of The Yukon And Other Verses) 000001

2. 育空河的魔咒及其他诗歌(the Spell Of The Yukon And Other Verses) 000002

3. 育空河的魔咒及其他诗歌(the Spell Of The Yukon And Other Verses) 000003

4. 育空河的魔咒及其他诗歌(the Spell Of The Yukon And Other Verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

育空河的魔咒及其他诗歌(The Spell of the Yukon and Other Verses)

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz]
THE SPELL OF THE YUKON AND OTHER VERSES
这 拼写 的 这 育空地区 和 其他 诗句

育空河的魔咒及其他诗篇

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['sɜːvɪs]
by Robert W . Service
经过 罗伯特 W . 服务

作者：罗伯特·W·塞维斯

[['brɪtɪʃ] - [bɔːn] [kə'neɪdiən]['pəʊɪt] — - - - .]
[British - born Canadian Poet — 1874 - 1958 .]
[英国 - 出生 加拿大 诗人 — - - - .]

[英国出生的加拿大诗人 — 1874-1958。]

[[ðɪs] [tekst][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] ([ɪn]['brɪt(ə)n]) ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saʊədəʊ] " .]
[This text was also published (in Britain) under the title , " Songs of a Sourdough " .]
[这 文本 曾是 还 已发布 (在 英国) 在下面 这 标题 , " 歌曲 的 一个 拓荒者 " .]

[本文也曾以《酸面包之歌》为题在英国出版。]

[[ðɪs] ['iːtekst] ['prɪti] [mʌtʃ] ['mætʃɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .]
[This etext pretty much matches the American editions of 1907 and 1916 .]
[这 电子文本 漂亮的 很多 比赛 这 美国人 版本 的 - 和 - .]

[此电子文本与 1907 年和 1916 年的美国版本基本一致。]

[tuː; tə][siː] . [em] .
To C . M .
到 C . M .

致CM

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [lænd] [gɒd] [fə'gɒt]
The Land God Forgot
这 土地 上帝 忘了

上帝遗忘的土地

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn]
The Spell of the Yukon
这 拼写 的 这 育空地区

育空河的魔力

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊədəʊ]
The Heart of the Sourdough
这 心 的 这 拓荒者

酸面包的核心

[ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz]
The Three Voices
这 三 声音

三个声音

[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːkɒn]
The	**Law**	**of**	**the**	**Yukon**
这	法律	的	这	育空地区

育空地区法律

[ðə; ði]	['pɑːrsənz]	[sʌn]
The	**Parson's**	**Son**
这	牧师的	儿子

牧师的儿子

[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]
The	**Call**	**of**	**the**	**Wild**
这	称呼	的	这	荒野

《野性的呼唤》

[ðə; ði]	[ləʊn]	[treɪl]
The	**Lone**	**Trail**
这	孤独	踪迹

孤独之路

[ðə; ði]	[paɪnz]
The	**Pines**
这	松树

松树

[ðə; ði]	[lʊə(r)]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['vɔɪsɪz]
The	**Lure**	**of**	**Little**	**Voices**
这	饵	的	小的	声音

小声音的诱惑

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪdʒ]	-	[sleɪv]
The	**Song**	**of**	**the**	**Wage**	**-**	**Slave**
这	歌曲	的	这	工资	-	奴隶

雇工之歌

[grɪn]
Grin
咧嘴笑

咧嘴一笑

[ðə; ði]	['ʃuːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[dæn]	[mə'gruː]
The	**Shooting**	**of**	**Dan**	**McGrew**
这	射击	的	担	麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

[ðə; ði]	[krə'meɪʃn]	[ɒv; əv]	[sæm]	[mək'giː]
The	**Cremation**	**of**	**Sam**	**McGee**
这	火葬	的	山姆	麦基

山姆·麦基的火葬

[maɪ]	[mə'dɒnə]
My	**Madonna**
我的	麦当娜

我的麦当娜

[ʌnfə'gɒt(ə)n]
Unforgotten
难以忘怀

难以忘怀

[ðə; ði]	['rekənɪŋ]
The	**Reckoning**
这	清算

清算

[kw'ætɹeɪnz]
Quatrains
四行诗

四行诗

[ðə; ði] [men] [ðæt] [doʊnt] [fɪt] [ɪn]
The Men That Don't Fit In
这 男人 那 不 合身 在

格格不入的男人

['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ]
Music in the Bush
音乐 在 这 衬套

丛林音乐

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn]
The Rhyme of the Remittance Man
这 韵 的 这 汇款 男人

汇款人的韵律

[ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] [waɪt]
The Low - Down White
这 低的 - 向下 白色的

低调的白

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [lɒg] ['kæbɪn]
The Little Old Log Cabin
这 小的 老的 日志 舱

小老木屋

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn]
The Younger Son
这 年轻 儿子

小儿子

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
The March of the Dead
这 行进 的 这 死的

亡灵进行曲

" ['faɪtɪŋ] [mæk]
" Fighting Mac
" 斗争 苹果

“战斗麦克”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl]
" The Woman and the Angel
" 这 女士 和 这 天使

女人与天使

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] [wʌnz]
The Rhyme of the Restless Ones
这 韵 的 这 不安 一个

不安者的韵律

[njuː] [jɪrz] [iːv]
New Year's Eve
新的 年 前夕

除夕

['kʌmfət]
Comfort
舒适

舒适

[ðə; ði] ['hɑːpi]
The Harpy
这 哈比

哈耳庇厄

[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]
Premonition
预感

预感

[ðə; ði] [træmp]
The Tramps
这 流浪汉

流浪汉

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[ðə; ði] [lænd] [gɒd] [fə'gɒt]
The Land God Forgot
这 土地 上帝 忘了

上帝遗忘的土地

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['sʌnsets] [fleə(r)] [fə'lɔːn]
The lonely sunsets flare forlorn
这 孤独 日落 耀斑 绝望

孤寂的夕阳闪耀着凄凉的光芒

[daʊn] ['væliz] ['dredli] ['desələt] ;
Down valleys dreadly desolate ;
向下 山谷 可怕的 荒凉 ;

山谷底部荒凉凄惨;

[ðə; ði] ['lɔːdli] ['maʊntənz] [sɔː(r)] [ɪn] [skɔːn]
The lordly mountains soar in scorn
这 尊贵的 山脉 翱翔 在 轻蔑

巍峨的群山傲然耸立，充满蔑视

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [æz; əz] [stɜːn] [æz; əz] [feɪt] .
As still as death , as stern as fate .
作为 仍然 作为 死亡 , 作为 船尾 作为 命运 .

寂静如死，冷酷如命运。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['sʌnsets] [fleɪm] [ænd; ənd] [daɪ] ;
The lonely sunsets flame and die ;
这 孤独 日落 火焰 和 死 ;

孤独的日落燃烧殆尽;

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['væliz] [gʌlp] [ðə; ði] [naɪt] ;
The giant valleys gulp the night ;
这 巨大的 山谷 咕噜 这 夜晚 ;

巨大的山谷吞噬着夜晚;

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['maʊntənz] [skreɪp] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The monster mountains scrape the sky ,
这 怪物 山脉 刮 这 天空 ,

巍峨的群山直插云霄,

[weə(r)] ['iːgə(r)] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪmənd] - [braɪt] .
Where eager stars are diamond - bright .
在哪里 渴望的 明星 是 钻石 - 明亮的 .

那里，渴望的星星闪耀如钻石。

[səʊ] [gɔːnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪbəs] [muːn] ,
So gaunt against the gibbous moon ,
所以 瘦削 反对 这 凸月 月亮 ,

在盈凸月的映衬下，她显得如此憔悴。

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['velvɪt] - [paɪld] ,
Piercing the silence velvet - piled ,
冲孔 这 沉默 天鹅绒 - 堆积 ,

刺破天鹅绒般的寂静，

[ə; eɪ] [ləʊn] [wʊlf] [haul] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ruːn] —
A lone wolf howls his ancient rune —
一个 孤独 狼 嚎叫 他的 古老的 符文 —

孤狼嚎叫着古老的符文——

[ðə; ði] [fel] [ɑːtʃ] - ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .
The fell arch - spirit of the Wild .
这 跌倒 拱 - 精神 的 这 荒野 .

荒野中凶猛的守护神。

[əʊ] ['aʊtkɑːst] [lænd] !
O outcast land !
哦 被排斥者 土地 !

哦，被遗弃的土地！

[əʊ] ['lepə(r)] [lænd] !
O leper land !
哦 麻风病人 土地 !

哦，麻风病人的土地！

[let] [ðə; ði] [ləʊn] [wʊlf] - [kraɪ] [ɔːl] [ɪk'spres]
Let the lone wolf - cry all express
让 这 孤独 狼 - 哭 全部 表达

让孤狼的呐喊都表达出来

[ðə; ði] [heɪt] [ɪn'senseɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] ,
The hate insensate of thy hand ,
这 恨 无知觉 的 你的 手 ,

你手中那麻木的仇恨，

[ðaɪ] [hɑːrts] [ə'bɪzməl] ['ləʊnlinəs] .
Thy heart's abysmal loneliness .
你的 心脏的 极其糟糕 孤独 .

你心中那深不见底的孤独。

['kɒntents] [wɪð] [fɜːst] [laɪnz] :
Contents with First Lines :
内容 和 第一的 线条 :

目录及首句：

[ðə; ði] [lænd] [gɒd] [fə'gɒt]
The Land God Forgot
这 土地 上帝 忘了

上帝遗忘的土地

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['sʌnsets] [fleə(r)] [fə'lɔːn] ,
The lonely sunsets flare forlorn ,
这 孤独 日落 耀斑 绝望 ,

孤寂的夕阳凄凉地闪耀着光芒，

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːkɒn]
The Spell of the Yukon
这 拼写 的 这 育空地区

育空河的魔力

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I wanted the gold , and I sought it ,
我 通缉 这 金子 ， 和 我 寻求 它 ，
我想要黄金，所以我四处寻找它。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊədəʊ]
The Heart of the Sourdough
这 心 的 这 拓荒者
酸面包的核心

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] [beə(r)][ðeə(r)] [fæŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [muːn] ,
There where the mighty mountains bare their fangs unto the moon ,
那里 在哪里 这 强大的 山脉 裸 他们的 獠牙 到 这 月亮 ，
在那里，巍峨的群山向月亮露出獠牙，

[ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz]
The Three Voices
这 三 声音
三个声音

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
The waves have a story to tell me ,
这 波浪 有 一个 故事 到 告诉 我 ，
海浪有故事要跟我讲，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn]
The Law of the Yukon
这 法律 的 这 育空地区
育空地区法律

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] , [ænd; ənd]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] ,
This is the law of the Yukon , and ever she makes it plain ,
这 是 这 法律 的 这 育空地区 ， 和 曾经 她 制作 它 清楚的 ，
这就是育空地区的法律，她总是明确地表明这一点。

[ðə; ði]['pɑːrsənz] [sʌn]
The Parson's Son
这 牧师的 儿子
牧师的儿子

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi][skwɑːts][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ə'ləʊn] ,
This is the song of the parson's son , as he squats in his shack alone ,
这 是 这 歌曲 的 这 牧师的 儿子 ， 作为 他 深蹲 在 他的 窝棚 独自的 ，
这是牧师的儿子独自蹲在小屋里唱的歌。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
The Call of the Wild
这 称呼 的 这 荒野
《野性的呼唤》

[hæv; həv][juː; jʊ] [geɪzd] [ɒn]['neɪkɪd]['grændʒə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] ,
Have you gazed on naked grandeur where there's nothing else to gaze on ,
有 你 凝视 在 裸 宏伟 在哪里 有 没有什么 别的 到 目光 在 ，
你是否曾凝视过那赤裸裸的壮丽，那里别无他物可供凝视？

[ðə; ði] [ləʊn] [treɪl]
The Lone Trail
这 孤独 踪迹
孤独之路

[jiː; ji] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] [feɪn] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ye who know the Lone Trail fain would follow it ,
叶 WHO 知道 这 孤独 踪迹 欣然 会 跟随 它 ，
凡知晓孤寂小径者，皆愿追随其后。

[ðə; ði] [paɪnz]
The Pines
这 松树

松树

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bliːk] , [bɑː'beəriən] [paɪnz] ,
We sleep in the sleep of ages , the bleak , barbarian pines ,
我们 睡觉 在 这 睡觉 的 年龄 ， 这 苍凉 ， 野蛮人 松树 ，

我们沉睡在漫长的沉睡中，在荒凉、蛮荒的松林里，

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz]
The Lure of Little Voices
这 饵 的 小的 声音

小声音的诱惑

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] — [əʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['hʌni] , ['lɪs(ə)n] !
There's a cry from out the loneliness — oh , listen , Honey , listen !
有 一个 哭 从 出去 这 孤独 — 哦 ， 听 ， 蜂蜜 ， 听 ！

孤独中传来一声呼喊——哦，亲爱的，听着！

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪdʒ] - [sleɪv]
The Song of the Wage - Slave
这 歌曲 的 这 工资 - 奴隶

雇工之歌

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [bɒs] [gɪvz] [ˌem 'iː] [maɪ] [peɪ] ,
When the long , long day is over , and the Big Boss gives me my pay ,
什么时候 这 长的 ， 长的 天 是 超过 ， 和 这 大的 老板 给予 我 我的 支付 ，

漫长的一天结束后，大老板给我发工资的时候，

[grɪn]
Grin
咧嘴笑

咧嘴一笑

[ɪf] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bruːzə(r)] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [nɒkt] [ə'baʊt] ,
If you're up against a bruiser and you're getting knocked about ,
如果 你是 向上 反对 一个 恶棍 和 你是 获得 敲门 关于 ，

如果你遇到一个强壮的对手，被他打得鼻青脸肿，

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [dæn] [mə'gruː]
The Shooting of Dan McGrew
这 射击 的 担 麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mæləmjuːt] [sə'luːn] ,
A bunch of the boys were whooping it up in the Malamute saloon ,
一个 束 的 这 男孩们 是 欢呼 它 向上 在 这 阿拉斯加雪橇犬 酒吧 ，

一群小伙子在阿拉斯加雪橇犬酒吧里大声喧哗。

[ðə; ði] [krə'meɪʃn] [ɒv; əv] [sæm] [mək'giː]
The Cremation of Sam McGee
这 火葬 的 山姆 麦基

山姆·麦基的火葬

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,
There are strange things done in the midnight sun ,
那里 是 奇怪的 事物 完毕 在 这 午夜 太阳 ，

午夜阳光下会发生一些奇怪的事情。

[maɪ] [mə'dɒnə]
My Madonna
我的 麦当娜

我的麦当娜

[ai] [heɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
I haled me a woman from the street ,
我 被洗礼 我 一个 女士 从 这 街道 ,

我从街上拉了个女人过来，

[ʌnfə'gɒt(ə)n]
Unforgotten
难以忘怀

难以忘怀

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [gliːm] ,
I know a garden where the lilies gleam ,
我 知道 一个 花园 在哪里 这 百合花 闪耀 ,

我知道一个花园，那里的百合花闪闪发光，

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]
The Reckoning
这 清算

清算

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fænsi] ['restrɒnt] ,
It's fine to have a blow - out in a fancy restaurant ,
它是 美好的 到 有 一个 吹 - 出去 在 一个 想要 餐厅 ,

在高级餐厅好好犒劳自己一下也无妨。

[kw'ætɹeɪnz]
Quatrains
四行诗

四行诗

[wʌn] [sed] : [ðaɪ] [laɪf][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][mɑː(r)] ,
One said : Thy life is thine to make or mar ,
一 说 : 你的 生活 是 你的 到 制作 或者 马尔 ,

有人说：你的生命由你自己掌控，你可以成就，也可以毁掉。

[ðə; ði][men] [ðæt] [doʊnt] [fɪt] [ɪn]
The Men That Don't Fit In
这 男人 那 不 合身 在

格格不入的男人

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [doʊnt] [fɪt] [ɪn] ,
There's a race of men that don't fit in ,
有 一个 种族 的 男人 那 不 合身 在 ,

有一群男人格格不入。

['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]
Music in the Bush
音乐 在 这 衬套

丛林音乐

['or] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] ,
O'er the dark pines she sees the silver moon ,
超过 这 黑暗的 松树 她 看到 这 银 月亮 ,

她透过幽暗的松林看到了银色的月亮，

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn]
The Rhyme of the Remittance Man
这 韵 的 这 汇款 男人

汇款人的韵律

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [prɒŋd] [bʌk] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['kæbɪn] ,
There's a four - pronged buck a - swinging in the shadow of my cabin ,
有 一个 四 - 叉状的 巴克 一个 - 摇摆 在 这 阴影 的 我的 舱 ,

我的小屋阴影里有一只四爪雄鹿在荡秋千，

[ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] [waɪt]
The Low - Down White
这 低的 - 向下 白色的

低调的白

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] - [deɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [wen] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [bruːts] [kʌm] [daʊn] ,
This is the pay - day up at the mines , when the bearded brutes come down ,
这 是 这 支付 - 天 向上 在 这 矿井 , 什么时候 这 留着胡子的 野蛮人 来 向下 ,

这是矿上矿工们的发薪日，那些留着胡子的壮汉们会下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [lɒg] ['kæbɪn]
The Little Old Log Cabin
这 小的 老的 日志 舱

小老木屋

[wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌpəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] - [pæn] [sɔːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
When a man gets on his uppers in a hard - pan sort of town ,
什么时候 一个 男人 获得 在 他的 上衣 在 一个 难的 - 平底锅 种类 的 镇 ,

当一个男人在艰苦的小镇里落魄潦倒时，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn]
The Younger Son
这 年轻 儿子

小儿子

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [lænd] ,
If you leave the gloom of London and you seek a glowing land ,
如果 你 离开 这 愁云 的 伦敦 和 你 寻找 一个 发光 土地 ,

如果你离开伦敦的阴霾，去寻找一片光明之地，

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
The March of the Dead
这 行进 的 这 死的

亡灵进行曲

[ðə; ði]['kruːəl][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [əʊ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] ,
The cruel war was over — oh , the triumph was so sweet ,
这 残忍的 战争 曾是 超过 — 哦 , 这 胜利 曾是 所以 甜的 ,

残酷的战争结束了——哦，胜利的滋味真是甜美！

" ['faɪtɪŋ] [mæk]
" Fighting Mac
" 斗争 苹果

“战斗麦克”

" [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [rɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" A pistol shot rings round and round the world ,
" 一个 手枪 射击 戒指 圆形的 和 圆形的 这 世界 ,

“一声枪响响彻全球。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]
The Woman and the Angel
这 女士 和 这 天使

女人与天使

[æn; ən]['eɪndʒl][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [striːt] ,
An angel was tired of heaven , as he lounged in the golden street ,
一个 天使 曾是 疲劳的 的 天堂 , 作为 他 休闲 在 这 金的 街道 ,

一位天使厌倦了天堂，懒洋洋地躺在金色的街道上。

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [wʌnz]
The Rhyme of the Restless Ones
这 韵 的 这 不安 一个

不安者的韵律

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
We couldn't sit and study for the law ,
我们 不能 坐 和 学习 为了 这 法律 ，

我们不可能坐下来认真学习法律，

[njuː] [jɪrz] [iːv]
New Year's Eve
新的 年 前夕

除夕

[ɪts] ['kruːəl] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [frʌnt] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ,
It's cruel cold on the water - front , silent and dark and drear ,
它是 残忍的 寒冷的 在 这 水 - 正面 ， 沉默的 和 黑暗的 和 凄凉 ，

水边冷得刺骨，寂静、黑暗、凄凉。

['kʌmfət]
Comfort
舒适

舒适

[seɪ] !
Say !
说 ！

说！

[juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
You've struck a heap of trouble ,
你已经 击 一个 堆 的 麻烦 ，

你惹上大麻烦了。

[ðə; ði] ['hɑːpi]
The Harpy
这 哈比

哈耳庇厄

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪz] ; ['wəʊfəli] [waɪz] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,
There was a woman , and she was wise ; woefully wise was she ,
那里 曾是 一个 女士 ， 和 她 曾是 明智的 ； 可悲地 明智的 曾是 她 ，

从前有个女人，她很聪明；她聪明得令人惋惜。

[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn]
Premonition
预感

预感

- [twɒz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
' Twas a year ago , and the moon was bright ,
- 那是 一个 年 前 ， 和 这 月亮 曾是 明亮的 ，

那是一年前的事了，当时月亮很亮。

[ðə; ði] [træmp]
The Tramps
这 流浪汉

流浪汉

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [dɪə(r)] ['kɒmreɪd] , [wen] [wiː; wi] [træmp] [gɑːdz] [lænd] [tə'geðə(r)] ,
Can you recall , dear comrade , when we tramped God's land together ,
能 你 记起 ， 亲爱的 同志 ， 什么时候 我们 践踏 神的 土地 一起 ，

亲爱的同志，你还记得我们一起踏过上帝赐予的土地的情景吗？

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
You who have lived in the land ,
你 WHO 有 居住地 在 这 土地 ,

你们这些曾在这片土地上生活过的人，

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn]
The Spell of the Yukon
这 拼写 的 这 育空地区

育空河的魔力

[ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][ai] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I wanted the gold , and I sought it ,
我 通缉 这 金子 , 和 我 寻求 它 ,

我想要黄金，所以我四处寻找它。

[ai] ['skræbl] [ænd; ənd] [mʌk] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] .
I scrabbled and mucked like a slave .
我 打乱 和 泥泞 喜欢 一个 奴隶 .

我像奴隶一样拼命地干活。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fæmɪn] [ɔː(r)] ['skɜːvi] — [ai] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Was it famine or scurvy — I fought it ;
曾是 它 饥荒 或者 坏血病 — 我 战斗 它 ;

是饥荒还是坏血病——我与之抗争过；

[ai] [hɜːl] [maɪ] [juːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] .
I hurled my youth into a grave .
我 投掷 我的 青年 进入 一个 严重 .

我把青春丢进了坟墓。

[ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] —
I wanted the gold , and I got it —
我 通缉 这 金子 , 和 我 得到 它 —

我想要黄金，而且我得到了——

[keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [lɑːst] [fɔːl] , —
Came out with a fortune last fall , —
来 出去 和 一个 财富 最后的 落下 , —

去年秋天意外获得了一大笔钱。

[jet] ['sʌmhaʊ] [laɪfs] [nɒt] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet somehow life's not what I thought it ,
然而 不知何故 生活的 不是 什么 我 想法 它 ,

然而，生活却并非我所想象的那样。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][gəʊld]['ɪz(ə)nt][ɔːl] .
And somehow the gold isn't all .
和 不知何故 这 金子 不是 全部 .

但不知为何，黄金并不是全部。

[nəʊ] ! [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lænd] .
No ! There's the land .
不 ! 有 这 土地 .

不！那是土地。

([hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?)
(Have you seen it ?)
(有 你 已见 它 ?)

（你看过吗？）

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [lænd] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
It's the cussedest land that I know ,
它是 这 最顽固的 土地 那 我 知道 ,

这是我所知的最顽固的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] , ['dɪzi] ['maʊntənz] [ðæt] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː]
From the big , dizzy mountains that screen it
从 这 大的 ， 晕眩的 山脉 那 屏幕 它

从那巍峨耸立、令人眩晕的群山中俯瞰它

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , ['deθˌlaɪk] ['væliz] [bɪ'ləʊ] .
To the deep , deathlike valleys below .
到 这 深的 ， 死气沉沉 山谷 以下 .

通往下方深邃、死寂般的山谷。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɡɒd] [wɒz; wəz]['taɪəd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Some say God was tired when He made it ;
一些 说 上帝 曾是 疲劳的 什么时候 他 制成 它 ;

有人说上帝创造它的时候很累；

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [lænd][tuː; tə] [ʃʌn] ;
Some say it's a fine land to shun ;
一些 说 它是 一个 美好的 土地 到 回避 ;

有人说，这是一片应该避而远之的土地；

['meɪbi] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] [wʊd] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Maybe ; but there's some as would trade it
或许 ; 但 有 一些 作为 会 贸易 它

也许吧；但也有人愿意用它交换。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][lænd][ɒn] [ɜːθ] — [ænd; ənd][aɪm][wʌn] .
For no land on earth — and I'm one .
为了 不 土地 在 地球 — 和 我是 一 .

地球上没有哪片土地——而我就是其中之一。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɡet] [rɪtʃ] ([dæmd] [ɡʊd] ['riːz(ə)n]) ;
You come to get rich (damned good reason) ;
你 来 到 得到 富有的 (该死的 好的 原因) ;

你来这里是为了致富（这当然是个好理由）；

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən]['eksaɪl][æt; ət][fɜːst] ;
You feel like an exile at first ;
你 感觉 喜欢 一个 流亡 在 第一的 ;

起初你会觉得自己像个流放者；

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
You hate it like hell for a season ,
你 恨 它 喜欢 地狱 为了 一个 季节 ,

你会恨它恨上一整季，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːst] .
And then you are worse than the worst .
和 然后 你 是 更糟 比 这 最差 .

那你简直比最坏的人还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɡrɪps][juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] ;
It grips you like some kinds of sinning ;
它 握把 你 喜欢 一些 种类 的 犯罪 ;

它像某些罪恶一样控制着你；

[ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [juː; jʊ][frɒm; frəm][fəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ;
It twists you from foe to a friend ;
它 曲折 你 从 敌人 到 一个 朋友 ;

它能让你从敌人变成朋友；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪts] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ;
It seems it's been since the beginning ;
它 似乎 它是 到过 自从 这 开始 ;

似乎从一开始就是这样；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] .
It seems it will be to the end .
它 似乎 它 将要 是 到 这 结尾 .

看来会一直持续到最后。

[aɪv] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] ['maɪti] - [maʊðd] ['hɒləʊ]
I've stood in some mighty - mouthed hollow
我已经 站立 在 一些 强大的 - 嘴巴 空洞的

我曾站在一些气势汹汹的空洞里

[ðæts] [plʌm] - [fʊl] [ɒv; əv] [hʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ;
That's plumb - full of hush to the brim ;
那就是 垂直 - 满的 的 嘘 到 这 帽檐 ;

那里一片寂静；

[aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] , ['hʌski] [sʌn] ['wɒləʊ]
I've watched the big , husky sun wallow
我已经 观看 这 大的 , 沙哑 太阳 泥坑

我曾看着那硕大、粗壮的太阳在水中翻滚。

[ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] [grəʊ] [dɪm] ,
In crimson and gold , and grow dim ,
在 赤红 和 金子 , 和 生长 暗淡 ,

在深红和金色中，渐渐黯淡下来，

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] [set][ðə; ði] ['pɜːli] [piːks] ['gliːmɪŋ] ,
Till the moon set the pearly peaks gleaming ,
直到 这 月亮 放 这 珍珠般的 高峰 闪闪发光 ,

直到月亮落下，珍珠般的山峰依然闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['tʌmbld] [aʊt] , [nek] [ænd; ənd][krɒp] ;
And the stars tumbled out , neck and crop ;
和 这 明星 翻滚 出去 , 脖子 和 庄稼 ;

群星倾泻而出，颈项和腰带都消失了；

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ðæt] [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,
And I've thought that I surely was dreaming ,
和 我已经 想法 那 我 一定 曾是 做梦 ,

我一度以为我是在做梦，

[wɪð] [ðə; ði] [piːs] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] [paɪld] [ɒn] [tɒp] .
With the peace o ' the world piled on top .
和 这 和平 o - 这 世界 堆积 在 顶部 .

世界和平叠加其上。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [nəʊ] [s'wiːtər] [wɒz; wəz]['evə(r)] ;
The summer — no sweeter was ever ;
这 夏天 — 不 更甜 曾是 曾经 ;

这个夏天——再也没有比这更美好的了；

[ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] [wʊdz] [ɔːl] [ə'θrɪl] ;
The sunshiny woods all athrill ;
这 阳光明媚 树林 全部 刺激 ;

阳光普照的树林一片欢腾；

[ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [əliːæp][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The grayling aleap in the river ,
这 灰鳟 飞跃 在 这 河 ,

河中灰鳟跃起

[ðə; ði] ['bɪghɔːn] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
The bighorn asleep on the hill .
这 大角羊 睡着了 在 这 爬坡道 .

山坡上睡着了的大角羊。

[ðə; ði] [strɒŋ] [laɪf] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊz] ['hɑːnɪs] ;
The strong life that never knows harness ;
这 强的 生活 那 绝不 知道 马具 ;

从未被束缚的强大生命;

[ðə; ði][waɪldz] [weə(r)] [ðə; ði]['kærɪbuː] [kɔːl] ;
The wilds where the caribou call ;
这 荒野 在哪里 这 驯鹿 称呼 ;

驯鹿鸣叫的荒野;

[ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['fɑːrnɪs] —
The freshness , the freedom , the farness —
这 新鲜 , 这 自由 , 这 远 —

清新、自由、远离尘嚣——

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[haʊ] [aɪm] [stʌk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
how I'm stuck on it all .
如何 我是 卡住 在 它 全部 .

我怎么会被这一切困住呢。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] !
The winter !
这 冬天 !

冬天!

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [blaɪndz][juː; jʊ] ,
the brightness that blinds you ,
这 亮度 那 百叶窗 你 ,

刺眼的强光

[ðə; ði] [waɪt] [lænd] [lɒkt] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,
The white land locked tight as a drum ,
这 白色的 土地 已锁定 紧的 作为 一个 鼓 ,

白色土地紧紧地锁在一起，像鼓面一样。

[ðə; ði][kəʊld][fɪə(r)] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] ,
The cold fear that follows and finds you ,
这 寒冷的 害怕 那 跟随 和 发现 你 ,

那如影随形、如影随形的冰冷恐惧，

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['blʌdʒən] [juː; jʊ] [dʌm] .
The silence that bludgeons you dumb .
这 沉默 那 棍棒 你 哑的 .

沉默如利刃，令人哑口无言。

[ðə; ði] [snoʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The snows that are older than history ,
这 雪 那 是 老 比 历史 ,

比历史更古老的雪，

[ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪəd] ['ʃædəʊz] [slɑːnt] ;
The woods where the weird shadows slant ;
这 树林 在哪里 这 诡异的 阴影 倾斜 ;

树林里，怪异的影子斜斜地投射在眼前;

[ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
The stillness , the moonlight , the mystery ,
这 寂静 , 这 月光 , 这 神秘 ,

静谧，月光，神秘

[aɪv] [beɪd] - [ɪm] [gʊd] - [baɪ] — [bʌt; bət][ai][kænt] .
I've bade ' em good - by — but I can't .
我已经 巴德 - 呃 好的 - 经过 — 但 我 不能 .

我已经向他们道别了——但我做不到。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['neɪmləs] ,
There's a land where the mountains are nameless ,
有 一个 土地 在哪里 这 山脉 是 无名 ,

有一个地方，那里的山脉没有名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔːl] [rʌn] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] ;
And the rivers all run God knows where ;
和 这 河流 全部 跑步 上帝 知道 在哪里 ;

而所有的河流都流向了天知道的尽头；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ,
There are lives that are erring and aimless ,
那里 是 生活 那 是 犯错 和 漫无目的 ,

有些人的人生充满误区，漫无目的。

[ænd; ənd] ['deθs] [ðæt] [dʒʌst] [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ][heə(r)] ;
And deaths that just hang by a hair ;
和 死亡人数 那 只是 悬挂 经过 一个 头发 ;

还有一些命悬一线的死亡；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dʃɪps] [ðæt] ['nəʊbədi] ['rekən] ;
There are hardships that nobody reckons ;
那里 是 艰辛 那 无人 估计 ;

有些困难是无人预料的；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['væliz] [ˌʌn'pi:pld] [ænd; ənd] [stɪl] ;
There are valleys unpeopled and still ;
那里 是 山谷 无人居住的 和 仍然 ;

有些山谷人烟稀少，一片寂静；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd] — [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['bekən] [ænd; ənd] ['bekən] ,
There's a land — oh , it beckons and beckons ,
有 一个 土地 — 哦 , 它 招手 和 招手 ,

有一片土地——哦，它一直在召唤着我，召唤着我。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
And I want to go back — and I will .
和 我 想 到 去 后退 — 和 我 将要 .

我想回去——而且我会回去的。

['ðer] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [dɪ'mɪnɪʃ] ;
They're making my money diminish ;
它们是 制作 我的 钱 减少 ;

它们正在让我的钱越来越少；

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
I'm sick of the taste of champagne .
我是 生病的 的 这 品尝 的 香槟酒 .

我喝腻了香槟的味道。

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[wen] [aɪm] [skɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]
when I'm skinned to a finish
什么时候 我是 去皮 到 一个 结束

当我被剥皮至完成

[aɪl] [paɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːkɒn] [ə'gen] .
I'll pike to the Yukon again .
患病的 梭鱼 到 这 育空地区 再次 .

我还会再去育空地区。

[aɪl] [faɪt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bet] [ɪts] [nəʊ] [ʃæm] - [faɪt] ;
I'll fight — and you bet it's no sham - fight ;
患病的 斗争 — 和 你 赌注 它是 不 假 - 斗争 ;

我会战斗——而且你肯定这绝不是一场假打；

[ɪts] [hel] !
It's hell !
它是 地狱 !

简直是地狱！

— [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
— but I've been there before ;
— 但 我已经 到过 那里 前 ;

但我以前去过那里；

[ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['dæmsaɪt] —
And it's better than this by a damsite —
和 它是 更好的 比 这 经过 一个 坝址 —

而且它比水坝工地附近的情况要好得多——

[səʊ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːkɒn] [wʌns] [mɔː(r)] .
So me for the Yukon once more .
所以 我 为了 这 育空地区 一次 更多的 .

所以，我又一次去了育空地区。

[ðeəz; ðəz] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ;
There's gold , and it's haunting and haunting ;
有 金子 , 和 它是 令人难忘 和 令人难忘 ;

那里有黄金，而且令人难以忘怀；

[ɪts] [l'ɔːɹɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
It's luring me on as of old ;
它是 诱饵 我 在 作为 的 老的 ;

它像以前一样诱惑着我；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [gəʊld] [ðæt] [aɪm] ['wɒntɪŋ]
Yet it isn't the gold that I'm wanting
然而 它 不是 这 金子 那 我是 想要

然而，我想要的并不是黄金。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] .
So much as just finding the gold .
所以 很多 作为 只是 寻找 这 金子 .

仅仅是找到黄金而已。

[ɪts] [ðə; ði] [greɪt] , [bɪg] , [brɔːd] [lænd] - [wei] [ʌp] ['jɒndə(r)] ,
It's the great , big , broad land ' way up yonder ,
它是 这 伟大的 , 大的 , 广阔 土地 - 方式 向上 远处 ,

那是遥远的、广袤无垠的土地，

[ɪts] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] ['saɪləns] [hæz; həz] [liːs] ;
It's the forests where silence has lease ;
它是 这 森林 在哪里 沉默 有 租 ;

森林是寂静的港湾；

[ɪts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [θril] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
It's the beauty that thrills me with wonder ,
它是 这 美丽 那 刺激 我 和 想知道 ,

是那份美让我惊叹不已。

[ɪts] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [piːs] .
It's the stillness that fills me with peace .
它是 这 寂静 那 填充 我 和 和平 .

是这份宁静让我感到平静。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊədəʊ]
The Heart of the Sourdough
这 心 的 这 拓荒者

酸面包的核心

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] [beə(r)][ðeə(r)] [fæŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [muːn] ,
There where the mighty mountains bare their fangs unto the moon ,
那里 在哪里 这 强大的 山脉 裸 他们的 獠牙 到 这 月亮 ,

在那里，巍峨的群山向月亮露出獠牙，

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌlən] [sʌn] - [dɒgz] [gleə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [braɪt] , ['bɪtə(r)] [nuːn] ,
There where the sullen sun - dogs glare in the snow - bright , bitter noon ,
那里 在哪里 这 忧郁 太阳 - 狗 强光 在 这 雪 - 明亮的 , 苦的 中午 ,

在雪光刺眼、寒风凛冽的正午，阴沉的幻日闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glæsiə(r)] - ['glʌtɪd] [striːmz] [swiːp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['klærɪən][kɔːl][ɒv; əv][dʒuːn] .
And the glacier - glutted streams sweep down at the clarion call of June .
和 这 冰川 - 饱食 溪流 扫 向下 在 这 号角 称呼 的 六月 .

六月的号角声响起，冰川融水汇聚成溪，奔腾而下。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪvɪd] ['tʌndrə] [kiːp] [ðeə(r)] [trɪst] [wɪð] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [snəʊz] ;
There where the livid tundras keep their tryst with the tranquil snows ;
那里 在哪里 这 铁青 苔原 保持 他们的 幽会 和 这 宁静 雪 ;

那里，苍翠的苔原与宁静的雪地幽会；

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sailəns] [ɑː(r); ə(r)] [spɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] [fləʊz]
There where the silences are spawned , and the light of hell - fire flows
那里 在哪里 这 沉默 是 已生成 , 和 这 光 的 地狱 - 火 流量

那里是寂静的源泉，也是地狱之火的光芒流淌之处。

['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , ['vaɪələt] , ['æmbə(r)][ænd; ənd][rəʊz] .
Into the bowl of the midnight sky , violet , amber and rose .
进入 这 碗 的 这 午夜 天空 , 紫色 , 琥珀色 和 玫瑰 .

午夜的夜空中，紫罗兰色、琥珀色和玫瑰色交织在一起。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ræpɪdz] [tʃɜːn] [ænd; ənd][rɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [fləʊ] [be'ləuɪŋ] [rʌn] ;
There where the rapids churn and roar , and the ice - floes bellowing run ;
那里 在哪里 这 急流 搅动 和 吼 , 和 这 冰 - 浮冰 咆哮 跑步 ;

那里湍急的河流翻滚咆哮，浮冰轰鸣奔流；

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] , ['twɪstɪd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] —
Where the tortured , twisted rivers of blood rush to the setting sun —
在哪里 这 受折磨 , 扭曲 河流 的 血 匆忙 到 这 环境 太阳 —

当痛苦扭曲的血河奔涌向落日——

[aɪv] [pækt] [maɪ] [kɪt] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] , [bɔɪz] , [eə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
I've packed my kit and I'm going , boys , ere another day is done .
我已经 包装 我的 成套工具 和 我是 去 , 男孩们 , 埃雷 其他 天 是 完毕 .

我已经收拾好装备，伙计们，又一天结束了，我要出发了。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːl] , [ɔː(r)] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ðə; ði] [hwəː] [wɪŋz] ;
I knew it would call , or soon or late , as it calls the whirring wings ;
我 知道 它 会 称呼 , 或者 很快 或者 晚的 , 作为 它 呼叫 这 嗡嗡声 翅膀 ;

我知道它会发出叫声，或早或晚，就像它呼唤着嗡嗡作响的翅膀一样；

[ɪts] [ðə; ði]['əʊldən][lʊə(r)] , [ɪts] [ðə; ði]['gəʊldən][lʊə(r)] ,
It's the olden lure , it's the golden lure ,
它是 这 古老的 饵 , 它是 这 金的 饵 ,

这是古老的诱饵，这是黄金般的诱饵。

[ɪts] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪmləs] [θɪŋz] ,
it's the lure of the timeless things ,
它是 这 饵 的 这 永恒 事物 ,

这是永恒事物的魅力所在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [əʊ] , [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪlz] [ˌʌn'trɒd] ,
And to - night , oh , God of the trails untrod ,
和 到 - 夜晚 , 哦 , 上帝 的 这 小径 未开发的 ,

今晚，哦，未踏之路之神，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hwain] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] - [strɪŋz] !
how it whines in my heart - strings !
如何 它 抱怨 在 我的 心 - 字符串 !

它多么触动我的心弦啊！

[aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wel] - [gruːmd] [gɒdz] , [jɔː(r); jə(r)] [meɪk] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] ;
I'm sick to death of your well - groomed gods , your make believe and your show ;
我是 生病的 到 死亡 的 你的 出色地 - 修剪过的 神 , 你的 制作 相信 和 你的 展示 ;

我厌倦了你们精心包装的神明、你们的虚构和你们的表演；

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [biːnz] , [ə; eɪ] [snʌg] ['ʃeɪkdaʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ;
I long for a whiff of bacon and beans , a snug shakedown in the snow ;
我 长的 为了 一个 闻 的 熏肉 和 豆子 , 一个 舒适 勒索 在 这 雪 ;

我渴望闻到培根和豆子的香味，在雪地里舒舒服服地抖擞一抖；

[ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] .
A trail to break , and a life at stake , and another bout with the foe .
一个 踪迹 到 休息 , 和 一个 生活 在 赌注 , 和 其他 回合 和 这 敌人 .

一条需要开辟的道路，一条生命危在旦夕，以及与敌人的另一场战斗。

[wɪð] [ðə; ði] [rɔː] - [rɪbd] [waɪld] [ðæt] [əb'hɔː] [ɔːl] [laɪf] ,
With the raw - ribbed Wild that abhors all life ,
和 这 生的 - 罗纹 荒野 那 厌恶 全部 生活 ,

带着那粗犷野性、憎恶一切生命的野兽，

[ðə; ði] [waɪld] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [rend] ,
the Wild that would crush and rend ,
这 荒野 那 会 压碎 和 撕裂 ,

狂野的，会碾碎和撕裂，

[ai] [hæv; həv] [klintʃ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [nɔːθ] ,
I have clinched and closed with the naked North ,
我 有 锁定 和 关闭 和 这 裸 北 ,

我已经与裸露的北方紧紧相拥，结束了这段旅程。

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ;
I have learned to defy and defend ;
我 有 学习 到 违抗 和 保卫 ;

我学会了反抗和捍卫；

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] —
Shoulder to shoulder we have fought it out —
肩膀 到 肩膀 我们 有 战斗 它 出去 —

我们并肩作战，浴血奋战——

[jet] [ðə; ði][waɪld][mʌst; məst][wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .
yet the Wild must win in the end .
然而 这 荒野 必须 赢 在 这 结尾 .

但最终狂野队必须赢。

[ai][hæv; həv] ['flaut] [ðə; ði][waɪld] .
I have flouted the Wild .
我 有 蔑视 这 荒野 .

我藐视了荒野。

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪts][lʊə(r)] ,
I have followed its lure ,
我 有 随后 它是 饵 ,

我已被它的诱惑所吸引,

['fɪələs] , [fə'mɪliə(r)] , [ə'ləʊn] ;
fearless , familiar , alone ;
无畏 , 熟悉的 , 独自的 ;

无畏的，熟悉的，孤独的；

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd] [meɪks] [ai][kleɪm] [ðæt] [lænd][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] ;
By all that the battle means and makes I claim that land for mine own ;
经过 全部 那 这 战斗 方法 和 制作 我 宣称 那 土地 为了 矿 自己的 ;

凭借这场战争所代表的一切，我宣称这片土地归我所有；

[jet] [ðə; ði][waɪld][mʌst; məst][wɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
Yet the Wild must win , and a day will come when I shall be overthrown .
然而 这 荒野 必须 赢 , 和 一个 天 将要 来 什么时候 我 将 是 被推翻 .

然而，野性终将胜利，总有一天我会败北。

[ðen] [wen] [æz; əz][wʊlf] - [dɒgz] [faɪt] [wɪv] [fɔːt] , [ðə; ði] [liːn] [wʊlf] - [lænd][ænd; ənd][ai] ;
Then when as wolf - dogs fight we've fought , the lean wolf - land and I ;
然后 什么时候 作为 狼 - 狗 斗争 我们已经 战斗 , 这 倾斜 狼 - 土地 和 我 ;

然后，当狼狗搏斗时，我们战斗过，瘦弱的狼群之地和我；

[fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [tɪl] [ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [red] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [skaɪ] ;
Fought and bled till the snows are red under the reeling sky ;
战斗 和 出血 直到 这 雪 是 红色的 在下面 这 卷轴 天空 ;

在摇晃的天空下，战斗到血染白雪；

['iːv(ə)n][æz; əz] [liːn] [wʊlf] - [dɒg] [gəʊz] [daʊn] [wɪl] [ai][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
Even as lean wolf - dog goes down will I go down and die .
甚至 作为 倾斜 狼 - 狗 去 向下 将要 我 去 向下 和 死 .

即使瘦狼狗倒下，我也会倒下死去。

[ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz]
The Three Voices
这 三 声音

三个声音

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
The waves have a story to tell me ,
这 波浪 有 一个 故事 到 告诉 我 ,

海浪有故事要跟我讲,

[æz; əz][ai][laɪ][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [biːtʃ] ;
As I lie on the lonely beach ;
作为 我 说谎 在 这 孤独 海滩 ;

我独自躺在沙滩上；

['tʃɑːntɪŋ] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɒps] ,
Chanting aloft in the pine - tops ,
吟唱 高空 在 这 松树 - 最高额 ,

在松树梢间高声吟唱,

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;
The wind has a lesson to teach ;
这 风 有 一个 课 到 教 ;

风有话要说；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːz] [sɪŋ] [æn; ən] ['ænθəm] [ɒv; əv] ['glɔːri]
But the stars sing an anthem of glory
但 这 明星 唱歌 一个 国歌 的 荣耀

但群星齐声高唱荣耀之歌

[ai] ['kænɒt] [pʊt] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .
I cannot put into speech .
我 不能 放 进入 演讲 .

我无法用语言表达。

[ðə; ði] [weɪvz] [tel] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] ['speɪsɪz] ,
The waves tell of ocean spaces ,
这 波浪 告诉 的 海洋 空间 ,

海浪诉说着海洋的浩瀚，

[ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Of hearts that are wild and brave ,
的 心 那 是 荒野 和 勇敢的 ,

那些狂野而勇敢的心灵，

[ɒv; əv] ['pɒpjələs] ['sɪti] ['pleɪsɪz] ,
Of populous city places ,
的 人口众多 城市 地方 ,

人口稠密的城市地区，

[ɒv; əv] ['desələt] [ʃɔːz] [ðeɪ] [leɪv] ,
Of desolate shores they lave ,
的 荒凉 海岸 他们 澡 ,

他们洗礼荒凉的海岸，

[ɒv; əv] [men] [huː] ['sæli] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [gəʊld]
Of men who sally in quest of gold
的 男人 WHO 莎莉 在 寻求 的 金子

那些冒险寻宝的人

[tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [greɪv] .
To sink in an ocean grave .
到 下沉 在 一个 海洋 严重 .

沉入海底坟墓。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['roʊmər] ;
The wind is a mighty roamer ;
这 风 是 一个 强大的 漫游者 ;

风是强大的漫游者；

[hiː; hi] [bɪdz] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌem 'iː] [friː] ,
He bids me keep me free ,
他 出价 我 保持 我 自由的 ,

他命令我保持自由，

[kliːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] - [lʌst] ,
Clean from the taint of the gold - lust ,
干净的 从 这 污点 的 这 金子 - 欲望 ,

洗净贪婪的污秽，

['hɑːdi] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ;
Hardy and pure as he ;
哈迪 和 纯的 作为 他 ;

他像他一样坚韧纯洁；

[klɪŋ] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
Cling with my love to nature ,
黏着 和 我的 爱 到 自然 ,

将我对自然的爱紧紧依偎在一起。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [niː] .
As a child to the mother - knee .
作为 一个 孩子 到 这 母亲 - 膝盖 .

像孩子依偎在母亲膝上一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [θrɒŋ] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['glɔːri] ,
But the stars throng out in their glory ,
但 这 明星 人群 出去 在 他们的 荣耀 ,

但群星闪耀，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɪn][mæn] ;
And they sing of the God in man ;
和 他们 唱歌 的 这 上帝 在 男人 ;

他们歌颂人身上的神性；

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːstə(r)] ,
They sing of the Mighty Master ,
他们 唱歌 的 这 强大的 掌握 ,

他们歌颂全能的主，

[ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [spæn] ,
Of the loom his fingers span ,
的 这 织布机 他的 手指 跨度 ,

他的手指在织布机上摩挲，

[weə(r)] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
Where a star or a soul is a part of the whole ,
在哪里 一个 星星 或者 一个 灵魂 是 一个 部分 的 这 所有的 ,

当一颗星辰或一个灵魂是整体的一部分时，

[ænd; ənd] [weft] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [plæn] .
And weft in the wondrous plan .
和 纬线 在 这 奇妙的 计划 .

并将这奇妙的计划编织其中。

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz]['flɪkə(r)] ,
Here by the camp - fire's flicker ,
这里 经过 这 营 - 火灾的 闪烁 ,

在篝火摇曳的火光旁，

[diːp] [ɪn][maɪ]['blæŋkit] [kɜːld] ,
Deep in my blanket curled ,
深的 在 我的 毯子 卷曲 ,

我蜷缩在毯子里，

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [gluːm] ,
I long for the peace of the pine - gloom ,
我 长的 为了 这 和平 的 这 松树 - 愁云 ,

我渴望松林幽暗中的宁静，

[wen] [ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ˌʌn'fəːl] ,
When the scroll of the Lord is unfurled ,
什么时候 这 滚动 的 这 主 是 展开 ,

当耶和华的书卷展开时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ,
And the wind and the wave are silent ,
和 这 风 和 这 海浪 是 沉默的 ,

风和浪都安静了下来。

[ænd; ənd] [wɜːld] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wɜːld] .
And world is singing to world .
和 世界 是 歌唱 到 世界 .

世界在歌唱。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn]
The Law of the Yukon
这 法律 的 这 育空地区

育空地区法律

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] , [ænd; ənd]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] :
This is the law of the Yukon , and ever she makes it plain :
这 是 这 法律 的 这 育空地区 , 和 曾经 她 制作 它 清楚的 :

这就是育空地区的法则，她总是把它说得很清楚：

" [send] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ; [send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [seɪn] —
" Send not your foolish and feeble ; send me your strong and your sane —
" 发送 不是 你的 愚蠢 和 微弱 ; 发送 我 你的 强的 和 你的 理智 —

不要派你们愚蠢软弱的人来；派你们强壮清醒的人来——

[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [reɪdʒ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ; [seɪn] [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hæri] [ðem; ðəm][sɔː(r)] ;
Strong for the red rage of battle ; sane for I harry them sore ;
强的 为了 这 红色的 愤怒 的 战斗 ; 理智 为了 我 哈利 他们 疮 ;

强壮，足以承受战斗的怒火；理智，因为我让他们痛苦不堪；

[send] [ˌem 'iː][men] [gɜːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] , [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][grɪt][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ;
Send me men girt for the combat , men who are grit to the core ;
发送 我 男人 束 为了 这 战斗 , 男人 WHO 是 砂砾 到 这 核 ;

派我那些身经百战、意志坚定的战士来；

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['pænθə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] , [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)][ɪn] [dɪ'fiːt] ,
Swift as the panther in triumph , fierce as the bear in defeat ,
迅速 作为 这 豹 在 胜利 , 凶猛的 作为 这 熊 在 击败 ,

得胜时迅捷如豹，败时凶猛如熊。

['saɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɒg] ['peərənt] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hiːt] .
Sired of a bulldog parent , steeled in the furnace heat .
父系 的 一个 斗牛犬 父母 , 钢铁般的意志 在 这 炉 热 .

父母一方是斗牛犬，在烈日下淬炼而成。

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['briːdɪŋ] , [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [wʌnz] ;
Send me the best of your breeding , lend me your chosen ones ;
发送 我 这 最好的 的 你的 选育 , 借 我 你的 选定 一个 ;

把你们最好的品种送给我，把你们最优秀的品种借给我；

[ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] , [ðem; ðəm] [wɪl] [ai][kɔːl][maɪ] [sʌnz] ;
Them will I take to my bosom , them will I call my sons ;
他们 将要 我 拿 到 我的 怀 , 他们 将要 我 称呼 我的 儿子们 ;

我要将他们抱在怀里，我要称他们为我的儿子；

[ðem; ðəm] [wɪl] [ai][gɪld] [wɪð] [maɪ] ['treʒə(r)] , [ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [glʌt] [wɪð] [maɪ] [miːt] ;
Them will I gild with my treasure , them will I glut with my meat ;
他们 将要 我 镀金 和 我的 宝藏 , 他们 将要 我 谷 和 我的 肉 ;

我要用我的财宝来款待他们，我要用我的肉来款待他们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] ['mɪsfɪts] , [ðə; ði] ['feljər] — [ai]['træmp(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .
But the others — the misfits , the failures — I trample under my feet .
但 这 其他的 — 这 格格不入的人 , 这 失败 — 我 践踏 在下面 我的 脚 .

但其他人——那些格格不入的人，那些失败者——我都毫不留情地践踏在脚下。

['dɪsəluːt] , [dæmd] [ænd; ənd] [dɪ'speəfʊl] , ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
Dissolute , damned and despairful , crippled and palsied and slain ,
荒淫 , 该死的 和 绝望的 , 残疾的 和 麻痹症 和 被杀 ,

放荡不羁的，堕落绝望的，残疾瘫痪的，被杀害的

[jiː; ji] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [spɔːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌtəs] — [gəʊ] ! [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːn]
Ye would send me the spawn of your gutters — Go ! take back your spawn
叶 会 发送 我 这 生成 的 你的 排水沟 — 去 ! 拿 后退 你的 生成
[ə'gen] .
again .
再次 .

你们竟然把你们下水道里的后代送来——滚！把你们的后代都带回去！

" [waɪld] [ænd; ənd] [waɪd] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['bɔːdəz] , [stɜːn] [æz; əz] [deθ] [ɪz] [maɪ] [sweɪ] ;
" Wild and wide are my borders , stern as death is my sway ;
" 荒野 和 宽的 是 我的 边界 , 船尾 作为 死亡 是 我的 摇摆 ;

“我的疆界辽阔而狂野，我的统治如同死亡般严酷；

[frɒm; frəm] [maɪ] ['ruːθləs] [θrəʊn] [ai] [hæv; həv] [ruːld] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
From my ruthless throne I have ruled alone for a million years and a
从 我的 无情 王座 我 有 裁决 独自的 为了 一个 百万 年 和 一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;

我独自一人坐在我那残酷的王座上，统治了百万年零一天；

['hʌgɪŋ] [maɪ] ['maɪti] ['treʒə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] ,
Hugging my mighty treasure , waiting for man to come ,
拥抱 我的 强大的 宝藏 , 等待 为了 男人 到 来 ,

拥抱我强大的宝贝，等待男人的到来，

[tɪl] [hiː; hi] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːbɪd] ['tɒrənt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [swept] — [ðə; ði] [skʌm] .
Till he swept like a turbid torrent , and after him swept — the scum .
直到 他 扫荡 喜欢 一个 混浊 激流 , 和 后 他 扫荡 — 这 浮渣 .

直到他像浑浊的洪流一样席卷而来，在他身后席卷而来的，是浮渣。

[ðə; ði] ['pælɪd] [pɪmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] - [laɪn] , [ðə; ði] ['enəveɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] ,
The pallid pimp of the dead - line , the enervate of the pen ,
这 苍白 拉皮条 的 这 死的 - 线 , 这 使衰弱 的 这 笔 ,

截稿日期的苍白皮条客，笔杆子的萎靡者，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ai] ['wiːdɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [sɔːt] [wɒz; wəz] — [men] .
One by one I weeded them out , for all that I sought was — Men .
一 经过 一 我 除草 他们 出去 , 为了 全部 那 我 寻求 曾是 — 男人 .

我一个接一个地淘汰了他们，因为我所寻找的只是——男人。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ai] [dɪs'meɪd] [ðem; ðəm] , [frait] [ðem; ðəm] [sɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [gluːm] ;
One by one I dismayed them , frighting them sore with my glooms ;
一 经过 一 我 沮丧 他们 , 可怕的 他们 疮 和 我的 阴郁 ;

我一个接一个地让他们感到沮丧，用我的阴郁吓坏了他们；

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ai] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['mænɪfəʊld] [duːmz] .
One by one I betrayed them unto my manifold dooms .
一 经过 一 我 背叛 他们 到 我的 歧管 末日 .

我一个接一个地背叛了他们，最终落得悲惨的下场。

['draʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ræts] [ɪn] [maɪ] ['rɪvəz] , [stɑːvd] [ðem; ðəm] [laɪk] [kɜːrz] [ɒn] [maɪ] [pleɪnz] ,
Drowned them like rats in my rivers , starved them like curs on my plains ,
溺水 他们 喜欢 老鼠 在 我的 河流 , 饥饿 他们 喜欢 曲线 在 我的 平原 ,

把他们像老鼠一样淹死在我的河里，把他们像野狗一样饿死在我的平原上。

[rɔtid] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ðem; ðəm] , ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪns] ;
Rotted the flesh that was left them , poisoned the blood in their veins ;
腐烂的 这 肉 那 曾是 左边 他们 ， 中毒 这 血 在 他们的 静脉 ；

腐烂了他们残存的血肉，毒害了他们血管里的血液；

[bɜːst] [wɪð] [maɪ] ['wɪntə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['sɪərɪŋ] [fər'evə(r)] [ðeə(r)] [saɪt] ,
Burst with my winter upon them , searing forever their sight ,
爆裂 和 我的 冬天 之上 他们 ， 灼烧 永远 他们的 视线 ，

让我的寒冬席卷而来，永远灼伤他们的双眼。

[læʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fʌŋgəs] - [waɪt] ['feɪsɪz] , ['wɪmpərɪŋ] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
Lashed them with fungus - white faces , whimpering wild in the night ;
鞭打 他们 和 菌 - 白色的 面孔 ， 呜咽 荒野 在 这 夜晚 ；

鞭打着它们，使它们长出白得发白的脸，在夜里发出凄厉的呜咽声；

" ['stægərɪŋ] [blaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] - [wɜːl] , ['stʌmblɪŋ] [mæd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" Staggering blind through the storm - whirl , stumbling mad through the snow ,
" 令人震惊 瞎的 通过 这 风暴 - 旋转 ， 踉跄 疯狂的 通过 这 雪 ，

“在暴风雨的旋涡中踉跄而行，在雪地里疯狂地跌跌撞撞，

['frəʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [pæk] , ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ;
Frozen stiff in the ice - pack , brittle and bent like a bow ;
冷冻 僵硬的 在 这 冰 - 盒 ， 脆 和 弯曲 喜欢 一个 弓 ；

被冻在冰层中，变得僵硬，易碎且弯曲如弓；

['fiːtʃələs] , ['fɔːmləs] , [fə'seɪkən] , ['sentɪd] [baɪ] [wʊlvz] [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
Featureless , formless , forsaken , scented by wolves in their flight ,
无特征 ， 无形 ， 被遗弃的 ， 香味 经过 狼 在 他们的 航班 ，

无特征，无形，荒凉，被狼群飞过时留下的气味，

[left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] [θruː] [rɪbz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] ;
Left for the wind to make music through ribs that are glittering white ;
左边 为了 这 风 到 制作 音乐 通过 肋骨 那 是 闪闪发光 白色的 ；

任凭风吹拂过闪着白光的肋骨，奏出美妙的乐章；

['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [krʌst] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
Gnawing the black crust of failure , searching the pit of despair ,
啃咬 这 黑色的 地壳 的 失败 ， 搜索 这 坑 的 绝望 ，

啃噬失败的黑色外壳，探寻绝望的深渊，

[kruk] [ðə; ði] [təʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pætə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] ;
Crooking the toe in the trigger , trying to patter a prayer ;
弯曲 这 脚趾 在 这 扳机 ， 尝试 到 语调 一个 祷告 ；

脚趾勾住扳机，试图念诵一段祷告词；

['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] , ['reɪvɪŋ] [wɪð] [lɪps] [ɔːl] [ə'foʊm] ,
Going outside with an escort , raving with lips all afoam ,
去 外部 和 一个 护送 ， 狂言 和 嘴唇 全部 泡沫 ，

和伴游一起外出，口吐狂言，嘴唇都冒泡了。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [drivəl] ['fiːbli] [ɒv; əv] [həʊm] ;
Writing a cheque for a million , driveling feebly of home ;
写作 一个 查看 为了 一个 百万 ， 胡言乱语 虚弱地 的 家 ；

开出一张一百万美元的支票，无力地喃喃自语着家乡；

[lɒst] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] . . . [ɔː(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['tentɪd] [taʊn]
Lost like a louse in the burning . . . or else in the tented town
丢失的 喜欢 一个 虱 在 这 燃烧 . . . 或者 别的 在 这 帐篷 镇

像燃烧的火堆里的虱子一样迷失……或者迷失在帐篷城里

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['sɒləs] , ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ;
Seeking a drunkard's solace , sinking and sinking down ;
寻求 一个 醉汉的 慰藉 ， 下沉 和 下沉 向下 ；

寻求醉汉的慰藉，却越陷越深；

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði][slaɪm][æt; ət][ðə; ði]['bɒtəm] , [ded] [tuː; tə][ə; eɪ]['diːsnt] [wɜːld] ,
Steeped in the slime at the bottom , dead to a decent world ,
浸泡 在 这 粘液 在 这 底部 ， 死的 到 一个 体面的 世界 ，

沉沦于谷底的污泥之中，与美好的世界彻底决裂。

[lɒst] - [mɪd][ðə; ði]['hjuːmən]['flɒtsəm] , [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [hɜːl] ;
Lost ' mid the human flotsam , far on the frontier hurled ;
丢失的 - 中 这 人类 废料 ， 远的 在 这 边境 投掷 ；

迷失在人类的残骸中，被抛向遥远的边境；

[ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts]['dʌz(ə)n] [sə'luːn] [ə'gleə] ,
In the camp at the bend of the river , with its dozen saloons aglare ,
在 这 营 在 这 弯曲 的 这 河 ， 和 它是 打 酒吧 眩光 ，

在河湾处的营地里，十几家酒吧灯火通明，

[ɪts] ['gæmblɪŋ] [denz][ə'raɪət] , [ɪts] ['græməfəʊn] [ɔːl] [ə'bleə] ;
Its gambling dens ariot , its gramophones all ablare ;
它是 赌博 巢穴 暴动 ，它是 留声机 全部 耀斑 ；

赌场里热闹非凡，留声机里播放着音乐；

[krɪmpt] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] , [sɪn] - ['rɪdn] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] [wɪð] [laɪz] ,
Crimped with the crimes of a city , sin - ridden and bridled with lies ,
压接 和 这 犯罪 的 一个 城市 ， 罪 - 骑 和 勒住 和 谎言 ，

这座城市罪恶横行，谎言丛生，罪恶缠身。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['maʊntɪnd] ['vɑːstnəs] , [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] .
In the hush of my mountained vastness , in the flush of my midnight skies .
在 这 嘘 的 我的 山区 广袤无垠 ， 在 这 冲洗 的 我的 午夜 天空 .

在我巍峨群山的静谧之中，在我午夜繁星点点的绚烂之中。

[pleɪg] - [spɒts] , [jet] [tuːlz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] , [səʊ] ['neɪθlɪs] [ai]['sʌfə(r)][ðem; ðəm] [θraɪv] ,
Plague - spots , yet tools of my purpose , so natheless I suffer them thrive ,
瘟疫 - 地点 ， 然而 工具 的 我的 目的 ， 所以 然而 我 遭受 他们 蓬勃发展 ，

瘟疫般的斑点，却是我达成目的的工具，所以我任由它们肆意蔓延。

['krʌʃɪŋ] [maɪ] [wiːk] [ɪn][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] , [ðæt] ['əʊnli][maɪ] [strɒŋ] [meɪ] [sə'vaɪv] .
Crushing my Weak in their clutches , that only my Strong may survive .
压碎 我的 虚弱的 在 他们的 离合器 ， 那 仅有的 我的 强的 可能 存活 .

让他们将弱者碾碎在手中，只留下强者生存。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][maɪ]['met(ə)l] , [ðə; ði][men] [huː] [wʊd] - ['stæblɪʃ] [maɪ] [feɪm]
" But the others , the men of my mettle , the men who would ' stablish my fame
" 但 这 其他的 ， 这 男人 的 我的 气概 ， 这 男人 WHO 会 - 建立 我的 名声

但其他人，那些与我志同道合的人，那些会成就我名声的人。

['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuː] , ['wɪnɪŋ] [ˌem 'iː]['ɒnə(r)] , [nɒt] [ʃeɪm] ;
Unto its ultimate issue , winning me honor , not shame ;
到 它是 最终的 问题 ， 获胜 我 荣誉 ， 不是 耻辱 ；

最终，它为我赢得了荣誉，而不是耻辱；

['sɜːtʃɪŋ] [maɪ] ['ʌtəməʊst] ['væliz] , ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] [step] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Searching my uttermost valleys , fighting each step as they go ,
搜索 我的 极致 山谷 ， 斗争 每个 步 作为 他们 去 ，

探寻我最深处的山谷，每一步都艰难前行。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][maɪ]['ræpɪdz] , ['skeɪlɪŋ] [maɪ]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv] [snəʊ] ;
Shooting the wrath of my rapids , scaling my ramparts of snow ;
射击 这 愤怒 的 我的 急流 ， 缩放 我的 城墙 的 雪 ；

驾驭激流的怒火，攀登雪墙；

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv] [maɪ] ['maʊntənz] , ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [maɪ] [kriːks] ,
Ripping the guts of my mountains , looting the beds of my creeks ,
撕裂 这 内脏 的 我的 山脉 , 抢劫 这 床 的 我的 小溪 ,

撕裂我的山脉，掠夺我的溪流，

[ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [spiːks] .
Them will I take to my bosom , and speak as a mother speaks .
他们 将要 我 拿 到 我的 怀 , 和 说话 作为 一个 母亲 说话 .

我要把他们抱在怀里，像母亲一样呵护他们。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] ['lisən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [bruːd] ;
I am the land that listens , I am the land that broods ;
我 是 这 土地 那 听着 , 我 是 这 土地 那 幼崽 ;

我是倾听的土地，我是沉思的土地；

[stiːpt] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] , ['krɪstəlaɪn] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
Steeped in eternal beauty , crystalline waters and woods .
浸泡 在 永恒 美丽 , 结晶体 水 和 树林 .

这里拥有永恒的美丽，清澈的溪水和茂密的森林。

[lɒŋ] [hæv; həv] [ai] ['weɪtɪd] ['ləʊnli] , [ʃʌnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːst] ,
Long have I waited lonely , shunned as a thing accurst ,
长的 有 我 等待 孤独 , 被排斥 作为 一个 事物 准确 ,

我孤独地等待了很久，被人视为不祥之物而遭人厌恶。

['mɒnstrəs] , ['muːdi] , [pə'θetɪk] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ;
Monstrous , moody , pathetic , the last of the lands and the first ;
滔天 , 情绪化 , 可怜的 , 这 最后的 的 这 土地 和 这 第一的 ;

怪诞的，阴郁的，可悲的，最后的土地，也是最初的土地；

['vɪʒ(ə)n] [kæmp] - ['faɪərz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [sæd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fə'lɔːn] ,
Visioning camp - fires at twilight , sad with a longing forlorn ,
愿景 营 - 火灾 在 暮 , 伤心 和 一个 渴望 绝望 ,

想象着黄昏时分的篝火，带着一丝悲伤和惆怅。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [wuːm] ['or] - ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ˌʌn'bɔːn] .
Feeling my womb o'er - pregnant with the seed of cities unborn .
感觉 我的 子宫 超过 - 孕 和 这 种子 的 城市 未出生的 .

感觉我的子宫里孕育着尚未诞生的城市的种子。

[waɪld] [ænd; ənd] [waɪd] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['bɔːdəz] , [stɜːn] [æz; əz] [deθ] [ɪz] [maɪ] [sweɪ] ,
Wild and wide are my borders , stern as death is my sway ,
荒野 和 宽的 是 我的 边界 , 船尾 作为 死亡 是 我的 摇摆 ,

我的疆界辽阔无垠，我的统治如同死亡般严酷。

[ænd; ənd] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪl] [wɪn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ;
And I wait for the men who will win me — and I will not be won in a day ;
和 我 等待 为了 这 男人 WHO 将要 赢 我 — 和 我 将要 不是 是 韩元 在 一个 天 ;

我等待着能赢得我的人——但我不会在一天之内就被赢得；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['wiːkliŋ] , ['sʌt(ə)l] , [swɑːv] [ænd; ənd] [maɪld] ,
And I will not be won by weaklings , subtle , suave and mild ,
和 我 将要 不是 是 韩元 经过 弱者 , 微妙的 , 温文尔雅 和 温和的 ,

我不会被那些软弱、狡猾、温文尔雅的人所征服。

[bʌt; bət] [baɪ] [men] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['vaɪkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
But by men with the hearts of vikings , and the simple faith of a child ;
但 经过 男人 和 这 心 的 维京人 , 和 这 简单的 信仰 的 一个 孩子 ;

但是由拥有维京人般勇气和孩童般纯真信仰的人所带领的；

['despərət] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] , [ʌn'θrɒtld] [baɪ][fɪə(r)][ɔː(r)] [dɪ'fiːt] ,
Desperate , strong and resistless , unthrottled by fear or defeat ,
绝望的 , 强的 和 无力抵抗 , 不受限制 经过 害怕 或者 击败 ,
绝望、坚强、无所畏惧，不受恐惧或失败的束缚。

[ðem; ðəm] [wɪl] [ai][gɪld] [wɪð] [maɪ] ['treʒə(r)] , [ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [glʌt] [wɪð] [maɪ] [miːt] .
Them will I gild with my treasure , them will I glut with my meat .
他们 将要 我 镀金 和 我的 宝藏 , 他们 将要 我 谷 和 我的 肉 .
我要用我的财宝来款待他们，我要用我的肉来款待他们。

" ['lɒfti] [ai][stænd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['sɪstə(r)][lænd] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɪərəli] [waɪz] ,
" Lofty I stand from each sister land , patient and wearily wise ,
" 洛夫蒂 我 站立 从 每个 姐姐 土地 , 病人 和 疲劳 明智的 ,
“我高高地站在每个姐妹国家，耐心而疲惫地睿智，

[wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] , ['pæʃnləs] [aɪz] ;
With the weight of a world of sadness in my quiet , passionless eyes ;
和 这 重量 的 一个 世界 的 悲伤 在 我的 安静的 , 无情 眼睛 ;
我平静而冷漠的双眼中，承载着世间所有的悲伤；

['driːmɪŋ] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , ['driːmɪŋ] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
Dreaming alone of a people , dreaming alone of a day ,
做梦 独自的 的 一个 人们 , 做梦 独自的 的 一个 天 ,
独自梦见一个民族，独自梦见一天，

[wen] [men][ʃæl; ʃəl][nɒt] [reɪp] [maɪ] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ;
When men shall not rape my riches , and curse me and go away ;
什么时候 男人 将 不是 强奸 我的 财富 , 和 诅咒 我 和 去 离开 ;
当人们不再掠夺我的财富，不再诅咒我，然后离我而去；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][maɪ] ['baʊnti] , ['faʊlɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] —
Making a bawd of my bounty , fouling the hand that gave —
制作 一个 鸨母 的 我的 赏金 , 污垢 这 手 那 给予 —
把我的恩惠变成皮条客的把柄，玷污了那只施予我的手——

[tɪl] [ai][raɪz][ɪn][maɪ] [rɒθ] [ænd; ənd][ai] [swiːp] [ɒn][ðeə(r)][pɑːθ]
Till I rise in my wrath and I sweep on their path
直到 我 上升 在 我的 愤怒 和 我 扫 在 他们的 小路
直到我怒火中烧，横扫他们的道路

[ænd; ənd][ai][stæmp][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] .
and I stamp them into a grave .
和 我 邮票 他们 进入 一个 严重 .
我将他们踩进坟墓。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][men] [huː] [wɪl] [bles] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [i'stiːm] [ˌem 'iː] [gʊd] ,
Dreaming of men who will bless me , of women esteeming me good ,
做梦 的 男人 WHO 将要 保佑 我 , 的 女性 尊敬 我 好的 ,
梦见会祝福我的男人，梦见会赏识我的女人。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɪn][maɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['mʌðəhʊd] ,
Of children born in my borders of radiant motherhood ,
的 孩子们 出生 在 我的 边界 的 辐射状 母性 ,
在我光芒四射的母爱之境中诞生的孩子们，

[ɒv; əv] ['sɪtiz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə]['stætʃə(r)] , [ɒv; əv] [feɪm] [laɪk][ə; eɪ][flæg] [ˌʌn'fəːl] ,
Of cities leaping to stature , of fame like a flag unfurled ,
的 城市 跳跃 到 身材 , 的 名声 喜欢 一个 旗帜 展开 ,
城市飞速崛起，名声如旗帜般飘扬，

[æz; əz][ai][pɔː(r)][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
As I pour the tide of my riches in the eager lap of the world .
作为 我 倒 这 潮 的 我的 财富 在 这 渴望的 膝 的 这 世界 .
我将我的财富如潮水般倾泻到渴望的世界怀抱中。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] , [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [strɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [θraɪv] ;
" This is the Law of the Yukon , that only the Strong shall thrive ;
" 这 是 这 法律 的 这 育空地区 , 那 仅有的 这 强的 将 蓬勃发展 ;

“这就是育空地区的法则，只有强者才能繁荣昌盛；

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wiːk] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [fɪt] [sə'vaɪv] .
That surely the Weak shall perish , and only the Fit survive .
那 一定 这 虚弱的 将 沦 , 和 仅有的 这 合身 存活 .

弱者必将灭亡，只有强者才能生存。

['dɪsəluːt] , [dæmd] [ænd; ənd] [dɪ'speəfʊl] , ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
Dissolute , damned and despairful , crippled and palsied and slain ,
荒淫 , 该死的 和 绝望的 , 残疾的 和 麻痹症 和 被杀 ,

放荡不羁的，堕落绝望的，残疾瘫痪的，被杀害的

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] , — [ləʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] !
This is the Will of the Yukon , — Lo , how she makes it plain !
这 是 这 将要 的 这 育空地区 , — 洛 , 如何 她 制作 它 清楚的 !

这就是育空地区的意志，——瞧，她表达得多么清楚啊！

[ðə; ði]['pɑːrsənz] [sʌn]
The Parson's Son
这 牧师的 儿子

牧师的儿子

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi][skwɑːts][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ə'ləʊn] ,
This is the song of the parson's son , as he squats in his shack alone ,
这 是 这 歌曲 的 这 牧师的 儿子 , 作为 他 深蹲 在 他的 窝棚 独自的 ,

这是牧师的儿子独自蹲在小屋里唱的歌。

[ɒn] [ðə; ði][waɪld] , [wɪəd] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts]
On the wild , weird nights , when the Northern Lights
在 这 荒野 , 诡异的 夜晚 , 什么时候 这 北方 灯

在那些狂野而奇异的夜晚，当北极光出现时

[ʃuːt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [zəʊn] ,
shoot up from the frozen zone ,
射击 向上 从 这 冷冻 区 ,

从冰冻区冲出来，

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɪksti] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['hʌskiz] [məʊn] :
And it's sixty below , and couched in the snow the hungry huskies moan :
和 它是 六十 以下 , 和 卧倒 在 这 雪 这 饥饿的 哈士奇 呻吟 :

气温零下六十度，饥饿的哈士奇们蜷缩在雪地里发出呜咽声：

" [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['brʌðəhʊd] , [aɪm][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
" I'm one of the Arctic brotherhood , I'm an old - time pioneer .
" 我是 一 的 这 北极 兄弟情 , 我是 一个 老的 - 时间 先锋 .

“我是北极兄弟会的一员，我是一位老派的开拓者。”

[ai] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] — [əʊ] [gɒd] !
I came with the first — O God !
我 来了 和 这 第一的 — 哦 上帝 !

我带着第一个来了——哦，上帝！

[haʊ] [aɪv] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
how I've cursed
如何 我已经 被诅咒的

我诅咒了多少次

[ðɪs] ['juːkɒn] — [bʌt; bət] [stɪl] [aɪm][hɪə(r)] .
this Yukon — but still I'm here .
这 育空地区 — 但 仍然 我是 这里 .

虽然这里是育空地区——但我仍然在这里。

[aɪv] ['swetɪd] [ə'θɜːst] [ɪn][ɪts] ['sʌmə(r)] [hiːt] , [aɪv] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [stɑːvd] [ɪn][ɪts][kəʊld] ;
I've sweated athirst in its summer heat , I've frozen and starved in its cold ;
我已经 汗流浃背 口渴 在 它是 夏天 热 , 我已经 冷冻 和 饥饿 在 它是 寒冷的 ;

我曾在夏日的酷暑中汗流浃背、饥寒交迫；

[aɪv] ['fɒləʊd] [maɪ] [driːmz] [baɪ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [striːmz] ,
I've followed my dreams by its thousand streams ,
我已经 随后 我的 梦境 经过 它是 千 溪流 ,

我沿着千条溪流追寻我的梦想，

[aɪv] [tɔil] [ænd; ənd] [mɔil] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][gəʊld] .
I've toiled and moiled for its gold .
我已经 辛勤劳作 和 莫伊尔德 为了 它是 金子 .

我为了它的黄金辛勤劳作、苦苦挣扎。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] — [biːn] [snəʊ] - [blaɪnd] [twaɪs] ; [lʊk] [weə(r)] [maɪ] [fʊts] [hɑːf] [gɒn] ;
" Look at my eyes — been snow - blind twice ; look where my foot's half gone ;
" 看 在 我的 眼睛 — 到过 雪 - 瞎的 两次 ; 看 在哪里 我的 脚的 一半 已消失 ;

“看看我的眼睛——我曾两次患上雪盲症；看看我的脚，都消失一半了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gruːsəm] [skɑː(r)][ɒn][maɪ] [left] [tʃiːk] ,
And that gruesome scar on my left cheek ,
和 那 令人毛骨悚然 瘢痕 在 我的 左边 脸颊 ,

还有我左脸颊上那道骇人的疤痕，

[weə(r)] [ðə; ði] [frɒst] - [fiːnd] [bɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] .
where the frost - fiend bit to the bone .
在哪里 这 霜 - 恶魔 少量 到 这 骨 .

冰霜恶魔咬到了骨头。

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][brænd][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɛvəlz] [lænd] ,
Each one a brand of this devil's land ,
每个 一 一个 品牌 的 这 魔鬼的 土地 ,

每一件都是这片魔鬼之地的烙印，

[weə(r)] [aɪv] [pleɪd] [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] ,
where I've played and I've lost the game ,
在哪里 我已经 玩 和 我已经 丢失的 这 游戏 ,

我曾经在那里玩过，而且输掉了比赛。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [rek] [wɪð] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] `hooch - , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] .
A broken wreck with a craze for `hooch ' , and never a cent to my name .
一个 破碎的 破坏 和 一个 狂热 为了 `hooch - , 和 绝不 一个 中心 到 我的 姓名 .

我是一个潦倒落魄、嗜酒如命的人，而且身无分文。

" [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] ; [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ;
" This mining is only a gamble ; the worst is as good as the best ;
" 这 矿业 是 仅有的 一个 赌博 ; 这 最差 是 作为 好的 作为 这 最好的 ;

“这种采矿方式就像赌博；最差的结果也和最好的结果一样好；

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɒn][tɒp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ;
I was in with the bunch and I might have come out right on top with the rest ;
我 曾是 在 和 这 束 和 我 可能 有 来 出去 正确的 在 顶部 和 这 休息 ;

我当时和大家在一起，而且我可能最终会和其他人一起胜出；

[wɪð] ['kɔːrmæk] , [lə'duː] [ænd; ənd][mək'dɒn(ə)ld] — [əʊ] [gɒd] !
With Cormack , Ladue and Macdonald — O God !
和 科马克 , 拉杜 和 麦克唐纳 — 哦 上帝 !

有了科马克、拉杜和麦克唐纳——我的天哪！

[bʌt; bət] [ɪts] [hel] [tuː; tə] [θɪŋk]
but it's hell to think
但 它是 地狱 到 思考

但想到这一点就让人痛苦不堪。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [aɪv] ['skwɔndəd] [ɒn] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
Of the thousands and thousands I've squandered on cards and women and drink .
的 这 数千 和 数千 我已经 挥霍 在 牌 和 女性 和 喝 .

我把成千上万的钱都挥霍在了扑克、女人和酒上。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ə'raʊnd] ,
" In the early days we were just a few , and we hunted and fished around ,
" 在 这 早期的 天 我们 是 只是 一个 很少 , 和 我们 猎杀 和 钓鱼 大约 ,

“早期我们人很少，就靠打猎和捕鱼为生。”

[nɔː(r)] [dremt] [baɪ]['aʊə(r)] ['ləʊnli] [kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
Nor dreamt by our lonely camp - fires of the wealth that lay under the ground .
也不 梦见 经过 我们的 孤独 营 - 火灾 的 这 财富 那 躺 在下面 这 地面 .

我们孤独的篝火旁，也从未梦想过地下蕴藏的财富。

[wiː; wi]['treɪdɪd][ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['wɪski] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]
We traded in skins and whiskey , and I've often slept under the shade
我们 交易 在 皮肤 和 威士忌酒 , 和 我已经 经常 睡着了 在下面 这 阴影

我们以兽皮和威士忌进行交易，我经常睡在树荫下。

[ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] [bɜːtʃ] [triː] [ɒn] [bə'nænzə] , [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [bɪg][faɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] .
Of that lone birch tree on Bonanza , where the first big find was made .
的 那 孤独 桦木 树 在 博南扎 , 在哪里 这 第一的 大的 寻找 曾是 制成 .

在博南扎岛上那棵孤零零的白桦树上，人们发现了第一个重大化石。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['fæməli] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,
" We were just like a great big family , and every man had his squaw ,
" 我们 是 只是 喜欢 一个 伟大的 大的 家庭 , 和 每一个 男人 有 他的 印第安女人 ,

“我们就像一个大家庭，每个男人都有自己的妻子。”

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , [friː] , ['fɪələs] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
And we lived such a wild , free , fearless life beyond the pale of the law ;
和 我们 居住地 这样的 一个 荒野 , 自由的 , 无畏 生活 超过 这 苍白 的 这 法律 ;

我们过着如此狂野、自由、无畏的生活，游离于法律之外；

[tɪl] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mædən] [ˌjuː 'es] ['evri] [mæn] ,
Till sudden there came a whisper , and it maddened us every man ,
直到 突然 那里 来了 一个 耳语 , 和 它 疯狂的 我们 每一个 男人 ,

突然间，一阵低语传来，这低语让我们每个人都感到疯狂。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ɪn][ɒn][bə'nænzə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [rʌʃ] [bɪ'gæn] .
And I got in on Bonanza before the big rush began .
和 我 得到 在 在 博南扎 前 这 大的 匆忙 开始 .

我在热潮开始之前就加入了《大淘金》(Bonanza)剧组。

" [əʊ] , [ðəʊz] ['dɔːsən] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] ,
" Oh , those Dawson days , and the sin and the blaze ,
" 哦 , 那些 道森 天 , 和 这 罪 和 这 火焰 ,

“哦，那些道森的日子，还有那些罪恶和烈火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl]['əʊpən][waɪd] !
and the town all open wide !
和 这 镇 全部 打开 宽的 !

整个城镇都敞开了大门!

([ɪf] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ʃʊə(r)][hiː; hi][let][ðə; ði]['dev(ə)l][ˌɪn'saɪd] .)
(If God made me in His likeness , sure He let the devil inside .)
(如果 上帝 制成 我 在 他的 相似 , 当然 他 让 这 魔鬼 里面 .)

（如果上帝按照祂的形象创造了我，那祂当然也让魔鬼进入了我的身体。）

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][mæd] , [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd][æz; əz]
But we all were mad , both the good and the bad , and as
但 我们 全部 是 疯狂的 , 两个都 这 好的 和 这 坏的 , 和 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
for the women ,
为了 这 女性 ,

但我们所有人都疯了，无论是好人还是坏人，至于女人，

[wel] —
well —
出色地 —

出色地 -

[nəʊ][spɒt][ɒn][ðə; ði][mæp][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [hæz; həz] ['hʌsl] [mɔː(r)][səʊlz][tuː; tə] [hel] .
No spot on the map in so short a space has hustled more souls to hell .
不 点 在 这 地图 在 所以 短的 一个 空间 有 匆忙 更多的 灵魂 到 地狱 .

在如此短的时间内，地图上没有任何一个地方像这里一样，将如此多的灵魂送入地狱。

" ['mʌni] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][dɜːt][ðeə(r)] , ['iːzi] [tuː; tə][get][ænd; ənd][tuː; tə][spend] .
" Money was just like dirt there , easy to get and to spend .
" 钱 曾是 只是 喜欢 污垢 那里 , 简单的 到 得到 和 到 花费 .

“在那里，钱就像泥土一样，很容易得到，也很容易花掉。”

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [keɪkt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [dɑːns] - [hɔːl][dʒeɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] .
I was all caked in on a dance - hall jade , but she shook me in the end .
我 曾是 全部 蛋糕 在 在 一个 舞蹈 - 大厅 玉 , 但 她 摇晃 我 在 这 结尾 .

我当时浑身沾满了舞厅玉石般的颜料，但最终她还是让我清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː][kwɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ai]['nevə(r)] [druː] ['səʊbə(r)] [breθ] ,
It put me queer , and for near a year I never drew sober breath ,
它 放 我 酷儿 , 和 为了 靠近 一个 年 我 绝不 画 清醒 气息 ,

这让我精神恍惚，将近一年时间我都无法清醒过来。

[tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['bʌgˌhaʊs] [wɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][kleɪm] [steɪkt] [aʊt][ɒn] [deθ] .
Till I found myself in the bughouse ward with a claim staked out on death .
直到 我 成立 我 在 这 疯人院 病房 和 一个 宣称 已抵押 出去 在 死亡 .

直到我发现自己身处精神病院病房，死期将至。

" ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['juːkɒn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kriːks] ;
" Twenty years in the Yukon , struggling along its creeks ;
" 二十 年 在 这 育空地区 , 挣扎 沿着 它是 小溪 ;

在育空地区生活了二十年，沿着溪流艰难跋涉;

['rəʊmɪŋ] [ɪts]['dʒaɪənt] ['væliz] , ['skeɪlɪŋ] [ɪts][gɒd] - [laɪk] [piːks] ;
Roaming its giant valleys , scaling its god - like peaks ;
漫游 它是 巨大的 山谷 , 缩放 它是 上帝 - 喜欢 高峰 ;

漫步于其巨大的山谷，攀登其神一般的山峰；

[beɪðd] [ɪn][ɪts]['faɪəri] ['sʌnsets] , ['faɪtɪŋ] [ɪts] ['fiːndɪʃ] [kəʊld] —
Bathed in its fiery sunsets , fighting its fiendish cold —
洗澡 在 它是 火热 日落 , 斗争 它是 邪恶的 寒冷的 —

沐浴在炽热的日落中，对抗着凛冽的严寒——

['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['juːkɒn] . . . ['twenti] [j'iəz] — [ænd; ənd][aɪm][əʊld] .
Twenty years in the Yukon . . . twenty years — and I'm old .
二十 年 在 这 育空地区 . . . 二十 年 — 和 我是 老的 .

在育空地区生活了二十年……二十年了——我老了。

" [əʊld][ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [ðeəz; ðəz] \`hooch - [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [stɪl] .
" Old and weak , but no matter , there's \`hooch ' in the bottle still .
" 老的 和 虚弱的 , 但 不 事情 , 有 \`hooch - 在 这 瓶子 仍然 .

“虽然老了，身体也虚弱了，但没关系，瓶子里还有私酿酒。”

[aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [mʌʃ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [bɪl] .
I'll hitch up the dogs to - morrow , and mush down the trail to Bill .
患病的 拴住 向上 这 狗 到 - 明天 , 和 糊状物 向下 这 踪迹 到 账单 .

我明天会把狗套上，沿着小路赶到比尔那里。

[ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪm] ['ləʊnsəm] — [aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] ;
It's so long dark , and I'm lonesome — I'll just lay down on the bed ;
它是 所以 长的 黑暗的 , 和 我是 寂寞 — 患病的 只是 躺 向下 在 这 床 ;

天黑得好长，我好孤独——我只想躺在床上；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [gəʊ] . . . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . .
To - morrow I'll go . . . to - morrow . . .
到 - 明天 患病的 去 . . . 到 - 明天 . . .

明天我就要走了……明天……

[ai] [ges] [aɪl] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [red] .
I guess I'll play on the red .
我 猜测 患病的 玩 在 这 红色的 .

我猜我会押红。

" . . . [kʌm] , [kɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni][ɪz] ['sædl] .
" . . . Come , Kit , your pony is saddled .
" . . . 来 , 成套工具 , 你的 小马 是 鞍 .

“……来吧，基特，你的小马已经备好鞍了。”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] , [dɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] . . . . . .
I'm waiting , dear , in the court . . . . . .
我是 等待 , 亲爱的 , 在 这 法庭 . . . . . .

亲爱的，我在法庭等你……

['mɪni] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ]
Minnie , you devil , I'll kill you
米妮 , 你 魔鬼 , 患病的 杀 你

米妮，你这个魔鬼，我要杀了你

[ɪf] [juː; jʊ][skɪp] [wɪð] [ðæt] ['flɒsi] [spɔːt] . . . . . .
if you skip with that flossy sport . . . . . .
如果 你 跳过 和 那 牙线 运动 . . . . . .

如果你跳过那项花哨的运动……

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pæn] , [bɪl] ? . . .
How much does it go to the pan , Bill ? . . .
如何 很多 做 它 去 到 这 平底锅 , 账单 ? . . .

比尔，锅里有多少是剩菜？

[pleɪ] [ʌp] , [skuːl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . . . .
play up , School , and play the game . . . .
玩 向上 , 学校 , 和 玩 这 游戏 . . . .

加油，学校，好好玩游戏……

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] . . .
Our Father , which art in heaven , hallowed be Thy name . . .
我们的 父亲 , 哪个 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 . . .

我们在天上的父，愿你的名被尊为圣……

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'ləʊn] ,
" This was the song of the parson's son , as he lay in his bunk alone ,
" 这 曾是 这 歌曲 的 这 牧师的 儿子 , 作为 他 躺 在 他的 假寐 独自的 ,

这是牧师的儿子独自躺在铺位上时唱的歌。

[eə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [krept] [ɪn] ,
Ere the fire went out and the cold crept in ,
埃雷 这 火 去 出去 和 这 寒冷的 悄悄地爬 在 ,

火还没熄灭，寒意还没袭来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] [siːst] [tuː; tə] [məʊn] ,
and his blue lips ceased to moan ,
和 他的 蓝色的 嘴唇 停止 到 呻吟 ,

他那发紫的嘴唇不再呻吟了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] - ['mædən] ['mæləmjuːt] [hæd; həd] [tɔːn] [hɪm] [fleʃ] [frɒm; frəm] [bəʊn] .
And the hunger - maddened malamutes had torn him flesh from bone .
和 这 饥饿 - 疯狂的 阿拉斯加雪橇犬 有 撕裂 他 肉 从 骨 .

饥饿使阿拉斯加雪橇犬们把他撕成了碎片。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
The Call of the Wild
这 称呼 的 这 荒野

《野性的呼唤》

[hæv; həv][juː; jʊ] [geɪzd] [ɒn]['neɪkɪd]['grændʒə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] ,
Have you gazed on naked grandeur where there's nothing else to gaze on ,
有 你 凝视 在 裸 宏伟 在哪里 有 没有什么 别的 到 目光 在 ,

你是否曾凝视过那赤裸裸的壮丽，那里别无他物可供凝视?

[set] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [drɒp] - ['kɜːt(ə)n] [siːnz] [gə'lɔː(r)] ,
Set pieces and drop - curtain scenes galore ,
放 件 和 降低 - 窗帘 场景 数不胜数 ,

大量的布景和幕布场景，

[bɪg] ['maʊntənz] [hiːv] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['sʌnsets] ['bleɪz(ə)n] ,
Big mountains heaved to heaven , which the blinding sunsets blazon ,
大的 山脉 喘息 到 天堂 , 哪个 这 失明 日落 纹章 ,

巍峨群山直插云霄，在耀眼的夕阳映照下熠熠生辉。

[blæk] ['kænjənz] [weə(r)] [ðə; ði]['ræpɪdz][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][rɔː(r)] ?
Black canyons where the rapids rip and roar ?
黑色的 峡谷 在哪里 这 急流 撕裂 和 吼 ?

湍急的河水咆哮奔腾的黑色峡谷?

[hæv; həv][juː; jʊ] [swept] [ðə; ði] ['vɪʒənd] ['væli]
Have you swept the visioned valley
有 你 扫荡 这 有远见 谷

你是否已扫荡过那片充满憧憬的山谷

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [striːm] ['striːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the green stream streaking through it ,
和 这 绿色的 溪流 裸奔 通过 它 ,

一条绿色的小溪从中蜿蜒流过，

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ?

Searched the Vastness for a something you have lost ?

搜索 这 广袤无垠 为了 一个 某物 你 有 丢失的 ?

你是否曾在茫茫宇宙中寻找过丢失的东西?

[hæv; həv][juː; jʊ] [strʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] ['saɪləns] ?

Have you strung your soul to silence ?

有 你 串 你的 灵魂 到 沉默 ?

你是否已将灵魂束缚于寂静之中?

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then for God's sake go and do it ;

然后 为了 神的 清酒 去 和 做 它 ;

那么，看在上帝的份上，去做吧;

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [lɜːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] .

Hear the challenge , learn the lesson , pay the cost .

听到 这 挑战 , 学习 这 课 , 支付 这 成本 .

接受挑战，吸取教训，付出代价。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Have you wandered in the wilderness , the sagebrush desolation ,

有 你 漫步 在 这 荒野 , 这 鼠尾草 荒凉 ,

你是否曾在荒野中徘徊，在那荒凉的蒿草丛中?

[ðə; ði] [bʌntʃ] - [grɑːs] ['lev(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [greɪz] ?

The bunch - grass levels where the cattle graze ?

这 束 - 草 级别 在哪里 这 牛 轻擦 ?

牛群放牧的丛生草带?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['hwisl] ['bɪts] [ɒv; əv] [ræg] - [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Have you whistled bits of rag - time at the end of all creation ,

有 你 吹口哨 比特 的 抹布 - 时间 在 这 结尾 的 全部 创建 ,

在世界末日来临之际，你是否曾吹奏过一段拉格泰姆乐曲?

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ?

And learned to know the desert's little ways ?

和 学习 到 知道 这 沙漠的 小的 方式 ?

并学会了了解沙漠的细微规律?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kæmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gæləp] ['or] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] ,

Have you camped upon the foothills , have you galloped o'er the ranges ,

有 你 露营 之上 这 山麓 , 有 你 疾驰 超过 这 范围 ,

你曾在山麓扎营，你曾在山脉上驰骋吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [rəum] [ðə; ði] ['ærɪd] [sʌn] - [lændz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ?

Have you roamed the arid sun - lands through and through ?

有 你 漫游 这 干旱 太阳 - 土地 通过 和 通过 ?

你是否已经彻底探索过干旱的阳光之地?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪsə] ?

Have you chummed up with the mesa ?

有 你 结伴 向上 和 这 台面 ?

你和台地搞好关系了吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [muːdz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ?

Do you know its moods and changes ?

做 你 知道 它是 情绪 和 变化 ?

你知道它的情绪变化吗?

[ðen] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] — [ɪts] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

Then listen to the Wild — it's calling you .

然后 听 到 这 荒野 — 它是 呼叫 你 .

然后倾听大自然的声音——它在召唤你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['saɪləns] , [nɒt][ə; eɪ] [snəʊ] - [dʒemd] [twɪg] [ə'kwɪvə(r)] ?
Have you known the Great White Silence , not a snow - gemmed twig aquiver ?
有 你 已知 这 伟大的 白色的 沉默 , 不是 一个 雪 - 宝石 枝条 箭筒 ?

你是否曾见过那无垠的白色寂静，连一根缀满雪花的树枝都无法颤动?

([ɪ'tɜːn(ə)l] [truːðz] [ðæt] [ʃeɪm] ['aʊə(r)] ['suːðɪŋ] [laɪz] .)
(Eternal truths that shame our soothing lies .)
(永恒 真相 那 耻辱 我们的 舒缓 谎言 .)

(永恒的真理让我们那些安抚人心的谎言黯然失色。)

[hæv; həv][juː; jʊ]['brəʊkən] [treɪl] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] ?
Have you broken trail on snowshoes ?
有 你 破碎的 踪迹 在 雪鞋 ?

你穿过雪鞋开辟过道路吗?

[mʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌskiz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
mushed your huskies up the river ,
糊状物 你的 哈士奇 向上 这 河 ,

你们的哈士奇雪橇犬逆流而上，

[deəd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [praɪz] ?
Dared the unknown , led the way , and clutched the prize ?
敢于 这 未知 , 引领 这 方式 , 和 紧握 这 奖 ?

敢于挑战未知，勇于开拓，最终赢得胜利?

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːkt] [ðə; ði] [mæps] [vɔɪd] ['speɪsɪz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['reɪsɪz] ,
Have you marked the map's void spaces , mingled with the mongrel races ,
有 你 标记 这 地图的 空白 空间 , 混合 和 这 杂种狗 种族 ,

你是否已在地图上标记出混杂着杂种种族的空白区域?

[felt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [streŋθ] [ɒv; əv] [bruːt] [ɪn] ['evri] [θjuː] ?
Felt the savage strength of brute in every thew ?
毛毡 这 野蛮的 力量 的 蛮力 在 每一个 休 ?

你是否在每一处都感受到了野兽般的野蛮力量?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [grɪm] [æz; əz] [hel] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] ['kɜːsɪz] ?
And though grim as hell the worst is , can you round it off with curses ?
和 尽管 严峻 作为 地狱 这 最差 是 , 能 你 圆形的 它 离开 和 诅咒 ?

虽然最糟糕的情况极其可怕，但你能用诅咒来结束这一切吗?

[ðen] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] — [ɪts] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] .
Then hearken to the Wild — it's wanting you .
然后 倾听 到 这 荒野 — 它是 想要 你 .

然后倾听大自然的声音——它需要你。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌfəd] , [stɑːvd] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ,
Have you suffered , starved and triumphed ,
有 你 遭受 , 饥饿 和 胜利 ,

你是否经历过苦难、饥饿，最终取得了胜利?

['grɔvəl] [daʊn] , [jet] [grɑːsp, græsp][æt; ət]['glɔːri] ,
groveled down , yet grasped at glory ,
卑躬屈膝 向下 , 然而 抓住 在 荣耀 ,

他卑躬屈膝，却又渴望荣耀。

[grəʊn] [bɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ?
Grown bigger in the bigness of the whole ?
生长 大 在 这 大 的 这 所有的 ?

在整体的宏大之中成长?

" [dʌn] [θɪŋz] " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['duːɪŋ] , ['letɪŋ] ['bæblə(r)] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] ,
" Done things " just for the doing , letting babblers tell the story ,
" 完毕 事物 " 只是 为了 这 正在做 , 出租 噪鹛 告诉 这 故事 ,

做事只是为了做而做，任由闲言碎语者讲述故事。

['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪs] [və'nɪə(r)] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [səʊl] ?

Seeing through the nice veneer the naked soul ?

看到 通过 这 好的 单板 这 裸 灵魂 ?

透过美好的外表，看到了赤裸的灵魂?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['splendə] , [hɜːd] [ðə; ði][tekst] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['rendəz] ?

Have you seen God in His splendors , heard the text that nature renders ?

有 你 已见 上帝 在 他的 辉煌 , 听到 这 文本 那 自然 渲染 ?

你见过上帝的荣光吗? 听过大自然所诠释的真理吗?

([jʊl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] .)

(You'll never hear it in the family pew .)

(你会 绝不 听到 它 在 这 家庭 座位 .)

（你永远不会在家庭教堂的座位上听到这种话。）

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [ðə; ði] [truː] [θɪŋz] , [ðə; ði]['saɪlənt] [men] [huː] [duː; də] [θɪŋz] —

The simple things , the true things , the silent men who do things —

这 简单的 事物 , 这 真的 事物 , 这 沉默的 男人 WHO 做 事物 —

简单的事物，真实的事物，默默做事的人——

[ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] — [ɪts] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

Then listen to the Wild — it's calling you .

然后 听 到 这 荒野 — 它是 呼叫 你 .

然后倾听大自然的声音——它在召唤你。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kreɪdld] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [praɪmd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] ,

They have cradled you in custom , they have primed you with their preaching ,

他们 有 摇篮 你 在 风俗 , 他们 有 已准备 你 和 他们的 布道 ,

他们用习俗将你包裹起来，用说教塑造了你。

[ðeɪ] [hæv; həv] [səʊkt] [juː; jʊ][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;

They have soaked you in convention through and through ;

他们 有 浸泡过 你 在 习俗 通过 和 通过 ;

他们已经让你从头到尾都浸透了传统观念；

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃəʊkeɪs] ; [jʊr; jər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] —

They have put you in a showcase ; you're a credit to their teaching —

他们 有 放 你 在 一个 展示 ; 你是 一个 信用 到 他们的 教学 —

他们把你放在了聚光灯下；你是他们教学的骄傲——

[bʌt; bət][kænt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][waɪld] ?

But can't you hear the Wild ?

但 不能 你 听到 这 荒野 ?

但你难道听不到野性的声音吗?

— [ɪts] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

— it's calling you .

— 它是 呼叫 你 .

它在呼唤你。

[let] [ˌjuː 'es] [prəʊb] [ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz] , [let][ˌjuː 'es] [siːk] [wɒt] [lʌk] [bɪ'taɪd] [ˌjuː 'es] ;

Let us probe the silent places , let us seek what luck betide us ;

让 我们 探测 这 沉默的 地方 , 让 我们 寻找 什么 运气 贝特迪 我们 ;

让我们去探寻寂静之地，让我们去寻找降临在我们身上的好运；

[let] [ˌjuː 'es] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lænd][ai] [nəʊ] .

Let us journey to a lonely land I know .

让 我们 旅行 到 一个 孤独 土地 我 知道 .

让我们一起前往我熟悉的那片寂寞之地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wɪspə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɑː(r)] [ə'gliːm] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,

There's a whisper on the night - wind , there's a star agleam to guide us ,

有 一个 耳语 在 这 夜晚 - 风 , 有 一个 星星 一闪 到 指导 我们 ,

夜风中传来低语，星光闪烁指引着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] . . . [let][ˌjuː 'es][gəʊ] .
And the Wild is calling , calling . . . let us go .
和 这 荒野 是 呼叫 , 呼叫 . . . 让 我们 去 .

荒野在召唤，在召唤……让我们走吧。

[ðə; ði] [ləʊn] [treɪl]
The Lone Trail
这 孤独 踪迹

孤独之路

[jiː; ji] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] [feɪn] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ye who know the Lone Trail fain would follow it ,
叶 WHO 知道 这 孤独 踪迹 欣然 会 跟随 它 ,

凡知晓孤寂小径者，皆愿追随其后。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
Though it lead to glory or the darkness of the pit .
尽管 它 带领 到 荣耀 或者 这 黑暗 的 这 坑 .

不管它通往荣耀还是黑暗深渊。

[jiː; ji] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] , [bɪd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [gʊd] - [baɪ] ;
Ye who take the Lone Trail , bid your love good - by ;
叶 WHO 拿 这 孤独 踪迹 , 出价 你的 爱 好的 - 经过 ;

走孤独之路的人们，请与你们的爱人告别；

[ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] ['fɒləʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [daɪ] .
The Lone Trail , the Lone Trail follow till you die .
这 孤独 踪迹 , 这 孤独 踪迹 跟随 直到 你 死 .

孤独之路，孤独之路，追随至死。

[ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] ['kaʊntləs] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪlz] [biː; bi] [traɪd] ;
The trails of the world be countless , and most of the trails be tried ;
这 小径 的 这 世界 是 无数 , 和 最多 的 这 小径 是 尝试 ;

世界上的徒步路线数不胜数，大多数路线都已被尝试过；

[juː; jʊ] [tred] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [dɪ'vaɪd] ;
You tread on the heels of the many , till you come where the ways divide ;
你 踏 在 这 高跟鞋 的 这 许多 , 直到 你 来 在哪里 这 方式 划分 ;

你紧随众人的脚步，直到来到岔路口；

[ænd; ənd] [wʌn] [laɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['drɪəri] [ænd; ənd] [wɒn] ,
And one lies safe in the sunlight , and the other is dreary and wan ,
和 一 谎言 安全的 在 这 阳光 , 和 这 其他 是 凄凉 和 万 ,

一个安然躺在阳光下，另一个则黯淡无光。

[jet] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'slɑːnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] [l'ɔːz] [juː; jʊ] [ɒn] .
Yet you look aslant at the Lone Trail , and the Lone Trail lures you on .
然而 你 看 斜体 在 这 孤独 踪迹 , 和 这 孤独 踪迹 诱饵 你 在 .

然而，当你斜眼望向孤寂小径时，孤寂小径便会引诱你前行。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [jʊr; jər] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪð] [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['iːzi] [niːdz] ,
And somehow you're sick of the highway , with its noise and its easy needs ,
和 不知何故 你是 生病的 的 这 公路 , 和 它是 噪音 和 它是 简单的 需求 ,

不知怎的，你厌倦了高速公路，厌倦了它的噪音和便利。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ] - [wei] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rek] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .
And you seek the risk of the by - way , and you reck not where it leads .
和 你 寻找 这 风险 的 这 经过 - 方式 , 和 你 雷克 不是 在哪里 它 线索 .

你追求的是旁路的风险，却不考虑它会通向何方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [swelz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,
And sometimes it leads to the desert , and the tongue swells out of the mouth ,
和 有时 它 线索 到 这 沙漠 , 和 这 舌头 涌浪 出去 的 这 嘴 ,

有时它会把你带到沙漠，舌头会从嘴里肿出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['stæɡə(r)][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] , [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [druːθ] .
And you stagger blind to the mirage , to die in the mocking drouth .
和 你 错开 瞎的 到 这 海市蜃楼 , 到 死 在 这 嘲讽 干旱 .

你对海市蜃楼视而不见，最终死于嘲弄般的干旱之中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn][kæmp] - ['faɪə(r)] ,
And sometimes it leads to the mountain , to the light of the lone camp - fire ,
和 有时 它 线索 到 这 山 , 到 这 光 的 这 孤独 营 - 火 ,

有时它会引领你走向山顶，走向那孤零零的篝火。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nɔː] [jɔː(r); jə(r)] [belt] [ɪn][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)] - [ɡəud] [dɪ'zaɪə(r)] .
And you gnaw your belt in the anguish of hunger - goaded desire .
和 你 啃 你的 腰带 在 这 痛苦 的 饥饿 - 被激怒 欲望 .

你因饥饿的渴望而痛苦地啃咬着自己的腰带。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθlænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkɪd] [ɡləʊz] ,
And sometimes it leads to the Southland , to the swamp where the orchid glows ,
和 有时 它 线索 到 这 南地 , 到 这 沼泽 在哪里 这 兰花 发光 ,

有时它会通往南方，通往兰花闪耀的沼泽地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪv] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,
And you rave to your grave with the fever ,
和 你 锐舞 到 你的 严重 和 这 发烧 ,

你带着高烧狂怒而死，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɒb][ðə; ði] [kɔːps] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kləʊðz] .
and they rob the corpse for its clothes .
和 他们 抢 这 尸体 为了 它是 衣服 .

他们还会扒光尸体的衣服。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɜːvi] ['sɔfən, 'sɔː-] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ,
And sometimes it leads to the Northland , and the scurvy softens your bones ,
和 有时 它 线索 到 这 北地 , 和 这 坏血病 软化 你的 骨头 ,

有时它会把你带到北方，坏血病会让你骨头变软。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [dint] [ɪn][laɪk] ['pʌti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][spɪt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [laɪk] [stəʊnz] .
And your flesh dints in like putty , and you spit out your teeth like stones .
和 你的 肉 凹痕 在 喜欢 油灰 , 和 你 吐 出去 你的 牙齿 喜欢 石头 .

你的血肉像橡皮泥一样凹陷，你吐出的牙齿像石头一样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒrəl] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːdi] [siː] ,
And sometimes it leads to a coral reef in the wash of a weedy sea ,
和 有时 它 线索 到 一个 珊瑚 礁 在 这 洗 的 一个 杂草 海 ,
有时，它会在杂草丛生的海水中形成珊瑚礁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [gleə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌlz] [weɪt] ['griːdɪli] .
And you sit and stare at the empty glare where the gulls wait greedily .
和 你 坐 和 盯 在 这 空的 强光 在哪里 这 海鸥 等待 贪婪地 .
你坐在那里，凝视着空旷的、刺眼的天空，海鸥贪婪地等待着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːktɪk] [treɪl] ,
And sometimes it leads to an Arctic trail ,
和 有时 它 线索 到 一个 北极 踪迹 ,
有时它会通往北极小径，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːn] [fiːt] [friːz] ,
and the snows where your torn feet freeze ,
和 这 雪 在哪里 你的 撕裂 脚 冻结 ,
还有你撕裂的双脚冻僵的雪地，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɪt(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [kleɪ] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
And you whittle away the useless clay , and crawl on your hands and knees .
和 你 惠特尔 离开 这 无用 黏土 , 和 爬行 在 你的 双手 和 膝盖 .
然后你削去无用的黏土，手脚并用地爬行。

['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [pɪt] ; ['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][peɪn] ;
Often it leads to the dead - pit ; always it leads to pain ;
经常 它 线索 到 这 死的 - 坑 ; 总是 它 线索 到 疼痛 ;
它往往导致死亡；它总是导致痛苦；

[baɪ][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][əʊ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jʊr; jər] [feɪn] .
By the bones of your brothers ye know it , but oh , to follow you're fain .
经过 这 骨头 的 你的 兄弟 是的 知道 它 , 但 哦 , 到 跟随 你是 欣然 .
你们以兄弟的骸骨起誓，你们知道这一点，但是，你们却渴望追随。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
By your bones they will follow behind you ,
经过 你的 骨头 他们 将要 跟随 在后面 你 ,
他们会以你的骸骨追随你，

[tɪl] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pleɪn] .
till the ways of the world are made plain .
直到 这 方式 的 这 世界 是 制成 清楚的 .
直到世间万物都变得清晰明了。

[bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['swiːthɑːt] , [bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [frend] ;
Bid good - by to sweetheart , bid good - by to friend ;
出价 好的 - 经过 到 亲爱的 , 出价 好的 - 经过 到 朋友 ;
向爱人道别，向朋友道别；

[ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
The Lone Trail , the Lone Trail follow to the end .
这 孤独 踪迹 , 这 孤独 踪迹 跟随 到 这 结尾 .
孤独之路，孤独之路，一路走到底。

['tæri] [nɒt] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] , ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ;
Tarry not , and fear not , chosen of the true ;
塔里 不是 , 和 害怕 不是 , 选定 的 这 真的 ;

真信徒，不要迟疑，不要恐惧；

['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Lover of the Lone Trail , the Lone Trail waits for you .
情人 的 这 孤独 踪迹 , 这 孤独 踪迹 等待 为了 你 .

热爱孤独小径的你，孤独小径正等着你。

[ðə; ði] [paɪnz]
The Pines
这 松树

松树

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bliːk] , [bɑː'beəriən] [paɪnz] ;
We sleep in the sleep of ages , the bleak , barbarian pines ;
我们 睡觉 在 这 睡觉 的 年龄 , 这 苍凉 , 野蛮人 松树 ;

我们沉睡在漫长的沉睡中，在荒凉、蛮荒的松林里；

[ðə; ði] [greɪ] [mɒs] [dreɪps] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['kləuzə(r)][wiː; wi] [lɒk] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,
The gray moss drapes us like sages , and closer we lock our lines ,
这 灰色的 苔藓 窗帘 我们 喜欢 智者 , 和 更近 我们 锁 我们的 线条 ,

灰色的苔藓像鼠尾草一样披在我们身上，我们把绳索系得更紧了。

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [wiː; wi] [klʌtʃ] [θruː] [ðə; ði]['dʒelɪd] [gluːm] [weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃaɪnz] .
And deeper we clutch through the gelid gloom where never a sunbeam shines .
和 更深 我们 离合器 通过 这 凝胶 愁云 在哪里 绝不 一个 阳光 闪耀 .

我们紧紧抓住更深处的冰冷黑暗，那里永远没有一丝阳光照耀。

[ɒn] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] - [gɔːd] [rɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [blæk] [bə'tæljən] [mæst] ;
On the flanks of the storm - gored ridges are our black battalions massed ;
在 这 侧翼 的 这 风暴 - 刺伤 山脊 是 我们的 黑色的 营 大量 ;

在被暴风雨侵蚀的山脊两侧，集结着我们的黑色营队；

[wiː; wi] [sɜːdʒ] [ɪn][ə; eɪ][həʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [kəʊst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][blɑːst] ;
We surge in a host to the sullen coast , and we sing in the ocean blast ;
我们 涌 在 一个 主持人 到 这 忧郁 海岸 , 和 我们 唱歌 在 这 海洋 爆炸 ;

我们涌向阴沉的海岸，在海浪的冲击下歌唱；

[frɒm; frəm]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [siː] [tuː; tə]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [wiː; wi][grɪp]['aʊə(r)]['empaɪə(r)][fɑːst] .
From empire of sea to empire of snow we grip our empire fast .
从 帝国 的 海 到 帝国 的 雪 我们 紧握 我们的 帝国 快速地 .

从海洋帝国到冰雪帝国，我们迅速掌控了我们的帝国。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nigəd] [lændz][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['drɪvn] , - [twɪkst] ['dezət] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɑː(r); ə(r)]
To the niggard lands were we driven , ' twixt desert and floes are
到 这 吝啬鬼 土地 是 我们 驱动 , - 中间 沙漠 和 浮冰 是
[wiː; wi] [pen] ;
we penned ;
我们 撰写 ;

我们被驱逐到贫瘠之地，被圈养在沙漠和浮冰之间；

[tuː; tə][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːθlənd] ['gɪv(ə)n] , ['aʊəz][tuː; tə] ['strɒŋhəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ;
To us was the Northland given , ours to stronghold and defend ;
到 我们 曾是 这 北地 给定 , 我们的 到 据点 和 保卫 ;

北方之地赐予了我们，让我们坚守和捍卫它；

['aʊəz] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi]['rɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)][end] ;
Ours till the world be riven in the crash of the utter end ;
我们的 直到 这 世界 是 裂隙 在 这 碰撞 的 这 说出 结尾 ;

直到世界在彻底终结的崩塌中分崩离析，它都属于我们；

['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bliːk] [bɪ'gɪnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['iːən] [ɒv; əv] [deθ] - [laɪk] [sliːp] ;

Ours from the bleak beginning , through the aeons of death - like sleep ;

我们的 从 这 苍凉 开始 , 通过 这 亿万年 的 死亡 - 喜欢 睡觉 ;

从凄凉的开端，到漫长如死寂的沉睡，我们始终相伴;

['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [wen] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɒk] [wɒz; wəz] [həːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [diːp] ;

Ours from the shock when the naked rock was hurled from the hissing deep ;

我们的 从 这 震惊 什么时候 这 裸 岩石 曾是 投掷 从 这 嘶嘶声 深的 ;

裸露的岩石从嘶嘶作响的深海中抛出时，我们都受到了惊吓;

['aʊəz] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['glæsiə(r)] [kriːp] .

Ours through the twilight ages of weary glacier creep .

我们的 通过 这 暮 年龄 的 厌倦 冰川 潜行者 .

我们经历了漫长而疲惫的冰川蠕动的暮年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育空河的魔咒及其他诗歌(The Spell of the Yukon and Other Verses) 第2/4页

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Wind of the East , Wind of the West , wandering to and fro ,
风 的 这 东方 , 风 的 这 西方 , 漫游 到 和 弗 ,

东风，西风，来回飘荡，

[tʃɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [ɪn]['aʊə(r)]['tɒpməʊst] [bau] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [meɪ] [nəʊ]
Chant your songs in our topmost boughs , that the sons of men may know
呗 你的 歌曲 在 我们的 最顶层 树枝 , 那 这 儿子们 的 男人 可能 知道

在我们的枝头高歌，让世人知晓你们的歌谣

[ðə; ði] ['pɪələs] [paɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [wɪl] [biː; bi][lɑːst][tuː; tə] [gəʊ] !
The peerless pine was the first to come , and the pine will be last to go !
这 无与伦比 松树 曾是 这 第一的 到 来 , 和 这 松树 将要 是 最后的 到 去 !

无与伦比的松树最先到来，也将最后消失！

[wiː; wi]['pɪlə(r)][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] [gluːm] ; [wiː; wi] [pluːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['igl] [sɔː(r)] ;
We pillar the halls of perfumed gloom ; we plume where the eagles soar ;
我们 支柱 这 大厅 的 香 愁云 ; 我们 羽 在哪里 这 老鹰 翱翔 ;

我们矗立在芬芳幽暗的殿堂；我们翱翔在雄鹰翱翔的地方；

[ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [swuːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [pəʊl] ,
The North - wind swoops from the brooding Pole ,
这 北 - 风 俯冲 从 这 沉思 极 ,

北风从阴沉的极地呼啸而来，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eɪnʃənts] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)] ;
and our ancients crash and roar ;
和 我们的 古代人 碰撞 和 吼 ;

我们的先祖们发出轰鸣和咆哮；

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʌn] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ʃuːts] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɑːdi] [skɔː(r)] .
But where one falls from the crumbling walls shoots up a hardy score .
但 在哪里 一 瀑布 从 这 摇摇欲坠 墙壁 芽 向上 一个 耐寒的 分数 .

但从摇摇欲坠的墙壁上跌落的地方，却会迸发出惊人的力量。

[wiː; wi] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] [wuːm] ; [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [læp][wiː; wi] [laɪ] ;
We spring from the gloom of the canyon's womb ; in the valley's lap we lie ;
我们 春天 从 这 愁云 的 这 峡谷的 子宫 ; 在 这 山谷的 膝 我们 说谎 ;

我们诞生于峡谷幽暗的子宫；我们安卧于山谷的怀抱；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] - [frɪndʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['brekər] [krɪndʒ]
From the white foam - fringe , where the breakers cringe
从 这 白色的 泡沫 - 边缘 , 在哪里 这 断路器 尴尬

从白色的泡沫边缘，浪花颤抖的地方

[tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ðæt] [tʌsk] [ðə; ði][skaɪ] ,
to the peaks that tusk the sky ,
到 这 高峰 那 象牙 这 天空 ,

直插云霄的山峰，

[wiː; wi] [klaɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kræg] - [lɒkt] [mɪə(r)] [ðæt] [gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [aɪ] .
We climb , and we peer in the crag - locked mere that gleams like a golden eye .
我们 爬 , 和 我们 同伴 在 这 岩 - 已锁定 仅仅 那 闪光 喜欢 一个 金的 眼睛 .

我们攀登，凝视着被峭壁环绕的湖泊，它像一只金色的眼睛一样闪闪发光。

[geɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒg] - [bæk] [rɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['reɪndʒɪz] [friː] :
Gain to the verge of the hog - back ridge where the vision ranges free :
获得 到 这 边缘 的 这 猪 - 后退 岭 在哪里 这 想象 范围 自由的 :

到达猪背脊边缘，视野豁然开朗：

[paɪnz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [paɪnz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ;
Pines and pines and the shadow of pines as far as the eye can see ;
松树 和 松树 和 这 阴影 的 松树 作为 远的 作为 这 眼睛 能 看 ;

目之所及，尽是松树、松树和松树的影子；

[ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['stɔːlwət] [naɪts] [ɪn] ['dɒmɪnənt] ['empəri] .
A steadfast legion of stalwart knights in dominant empery .
一个 坚定不移 军团 的 坚定的 骑士 在 主导的 帝国 .

一支在帝国中屹立不倒的忠诚骑士军团。

[sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [gɪv] ['ɑːnsə(r)] ; [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] ['stɔːntʃli] [stænd] ,
Sun , moon and stars give answer ; shall we not staunchly stand ,
太阳 , 月亮 和 明星 给 回答 ; 将 我们 不是 坚定地 站立 ,

日月星辰都给出了答案；我们难道不应该坚定不移吗？

['iːv(ə)n] [æz; əz] [naʊ] , [fər'evə(r)] , [wɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldə] [strænd] ,
Even as now , forever , wards of the wilder strand ,
甚至 作为 现在 , 永远 , 病房 的 这 更狂野 链 ,

即使现在，永远都是狂野海岸的守护者，

['sentinəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] , [ləʊn] [lænd] ?
Sentinels of the stillness , lords of the last , lone land ?
哨兵 的 这 寂静 , 领主们 的 这 最后的 , 孤独 土地 ?

寂静的守卫者，孤寂之地的统治者？

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz]
The Lure of Little Voices
这 饵 的 小的 声音

小声音的诱惑

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] — [əʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['hʌni] , ['lɪs(ə)n] !
There's a cry from out the loneliness — oh , listen , Honey , listen !
有 一个 哭 从 出去 这 孤独 — 哦 , 听 , 蜂蜜 , 听 !

孤独中传来一声呼喊——哦，亲爱的，听着！

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [səʊ] ?
Do you hear it , do you fear it , you're a - holding of me so ?
做 你 听到 它 , 做 你 害怕 它 , 你是 一个 - 保持 的 我 所以 ?

你听到了吗？你害怕了吗？你如此紧紧地抱着我？

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['sɒbɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['læʃɪz] , [haʊ] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n] —
You're a - sobbing in your sleep , dear , and your lashes , how they glisten —
你是 一个 - 啜泣 在 你的 睡觉 , 亲爱的 , 和 你的 睫毛 , 如何 他们 闪亮 —

亲爱的，你在睡梦中啜泣，你的睫毛闪闪发光——

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ?

Do you hear the Little Voices all a - begging me to go ?

做 你 听到 这 小的 声音 全部 一个 - 乞讨 我 到 去 ?

你听见那些小小的声音都在恳求我离开吗?

[ɔːl] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ðer] ['pliːdɪŋ] , [preŋ] ,

All a - begging me to leave you . Day and night they're pleading , praying ,

全部 一个 - 乞讨 我 到 离开 你 . 天 和 夜晚 它们是 恳求 , 祈祷 ,

他们都求我离开你。他们日夜恳求、祈祷,

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [west] - [wɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
[pleɪn] ;

On the North - wind , on the West - wind , from the peak and from the plain ;

在 这 北 - 风 , 在 这 西方 - 风 , 从 这 顶峰 和 从 这 清楚的 ;

北风吹拂,西风吹拂,从山顶飞来,从平原飞来;

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?

Night and day they never leave me — do you know what they are saying ?

夜晚 和 天 他们 绝不 离开 我 — 做 你 知道 什么 他们 是 说 ?

他们日夜不停地陪伴着我——你知道他们在说什么吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] .

" He was ours before you got him , and we want him once again .

" 他 曾是 我们的 前 你 得到 他 , 和 我们 想 他 一次 再次 .

“在你得到他之前,他就是我们的,我们现在想要再次得到他。”

" [jes] , ['ðer] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ðer] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ;

" Yes , they're wanting me , they're haunting me , the awful lonely places ;

" 是的 , 它们是 想要 我 , 它们是 令人难忘 我 , 这 可怕 孤独 地方 ;

“是的,它们想要我,它们纠缠着我,那些可怕的孤独的地方;

['ðer] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ðer] ['wɪmpərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səʊl] ;

They're whining and they're whimpering as if each had a soul ;

它们是 抱怨 和 它们是 呜咽 作为 如果 每个 有 一个 灵魂 ;

它们呜咽哭泣,仿佛每个都有灵魂似的;

['ðer] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd][gɒd] - [laɪk] ['speɪsɪz] ,

They're calling from the wilderness , the vast and God - like spaces ,

它们是 呼叫 从 这 荒野 , 这 广阔的 和 上帝 - 喜欢 空间 ,

它们从荒野中呼唤,从那广袤无垠、宛如神迹般的空间中呼唤。

[ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] ['sʌlən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ðæt] ['sentɪn(ə)l][ðə; ði] [pəʊl] .

The stark and sullen solitudes that sentinel the Pole .

这 斯塔克 和 忧郁 孤独 那 哨兵 这 极 .

极地上冷峻而阴郁的寂静。

[ðeɪ] [mɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] - ['faɪərz] , ['evə(r)] ['braɪtli] , ['breɪvli] ['gliːmɪŋ]

They miss my little camp - fires , ever brightly , bravely gleaming

他们 错过 我的 小的 营 - 火灾 , 曾经 明亮地 , 勇敢地 闪闪发光

他们想念我那些小小的篝火,它们总是那么明亮、勇敢地闪耀着光芒。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [weə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mæn] [bɪ'fɔː(r)] ;

In the womb of desolation , where was never man before ;

在 这 子宫 的 荒凉 , 在哪里 曾是 绝不 男人 前 ;

在荒凉的子宫里,那里从未有过人类;

[æz; əz] [ai] [sɔːt] [ðem; ðəm] , ['laɪən] - [hɑːtɪd] , ['lʌvɪŋ] , ['driːmɪŋ] ,

As comradeless I sought them , lion - hearted , loving , dreaming ,

作为 无同志 我 寻求 他们 , 狮子 - 心地 , 爱 , 做梦 ,

我孤身一人寻找他们,像狮子一样勇敢,充满爱心,怀揣梦想,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [ˌevəˈmɔː(r)] .
And they hailed me as a comrade , and they loved me evermore .
和 他们 赞誉 我 作为 一个 同志 , 和 他们 喜爱 我 越来越 .
他们称我为同志，并且更加爱戴我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈðer] [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [ˌem ˈiː] [diˈnaiŋ] ;
And now they're all a - crying , and it's no use me denying ;
和 现在 它们是 全部 一个 - 哭泣 , 和 它是 不 使用 我 否认 ;
现在他们都哭了，我否认也没用了；

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɒn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
The spell of them is on me and I'm helpless as a child ;
这 拼写 的 他们 是 在 我 和 我是 无助 作为 一个 孩子 ;
我被它们迷惑了，像个孩子一样无助；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈeɪkɪŋ] , [ˈeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ˈsliːpɪŋ] , [ˈweɪkɪŋ] ;
My heart is aching , aching , but I hear them , sleeping , waking ;
我的 心 是 疼痛 , 疼痛 , 但 我 听到 他们 , 睡眠 , 醒来 ;
我的心好痛，好痛，但我能听到他们的声音，无论睡着还是醒来；

[ɪts] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈmændeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .
It's the Lure of Little Voices , it's the mandate of the Wild .
它是 这 饵 的 小的 声音 , 它是 这 授权 的 这 荒野 .
这是弱小声音的诱惑，这是荒野的召唤。

[aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] , [ai] [kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] [ˈbɪtə(r)] [ˈliːvɪŋ] ;
I'm afraid to tell you , Honey , I can take no bitter leaving ;
我是 害怕的 到 告诉 你 , 蜂蜜 , 我 能 拿 不 苦的 离开 ;
亲爱的，恐怕我无法忍受痛苦的离别；

[bʌt; bət] [ˈsɒftli] [ɪn] [ðə; ði] [sliːp] - [taɪm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [aɪl] [stiːl] [əˈweɪ] .
But softly in the sleep - time from your love I'll steal away .
但 轻轻 在 这 睡觉 - 时间 从 你的 爱 患病的 偷 离开 .
但我会趁着夜色，悄悄地从你的爱中溜走。

[əʊ] , [ɪts] [ˈkruːəl] , [ˈdɪəri] , [ˈkruːəl] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [aɪm] [ˈgriːvɪŋ] ;
Oh , it's cruel , dearie , cruel , and it's God knows how I'm grieving ;
哦 , 它是 残忍的 , 亲爱的 , 残忍的 , 和 它是 上帝 知道 如何 我是 悲伤 ;
哦，这太残酷了，亲爱的，太残酷了，天知道我有多么悲伤；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈləʊnlinəs] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ai] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] .
But His loneliness is calling , and He knows I must obey .
但 他的 孤独 是 呼叫 , 和 他 知道 我 必须 服从 .
但祂的孤独在召唤，祂知道我必须服从。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪdʒ] - [sleɪv]
The Song of the Wage - Slave
这 歌曲 的 这 工资 - 奴隶

雇工之歌

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [bɒs] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [maɪ] [peɪ] ,
When the long , long day is over , and the Big Boss gives me my pay ,
什么时候 这 长的 , 长的 天 是 超过 , 和 这 大的 老板 给予 我 我的 支付 ,
漫长的一天结束后，大老板给我发工资的时候，

[ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [hel] - [ˈfaɪə(r)] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈɑːsənz] [seɪ] .
I hope that it won't be hell - fire , as some of the parsons say .
我 希望 那 它 惯于 是 地狱 - 火 , 作为 一些 的 这 牧师 说 .
我希望它不会像一些牧师所说的那样，是地狱之火。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['hev(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɑːsənz] [aɪv] [met]

And I hope that it won't be heaven , with some of the parsons I've met

和 我 希望 那 它 惯于 是 天堂 , 和 一些 的 这 牧师 我已经 遇见

—

—

—

我希望那里不会是天堂，因为我遇到过一些牧师——

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][dʒʌst]['kwaɪət] , [dʒʌst][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fə'get] .

All I want is just quiet , just to rest and forget .

全部 我 想 是 只是 安静的 , 只是 到 休息 和 忘记 .

我只想要安静，只想休息和忘却一切。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , [tɔɪl] - ['fʌrəʊd] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['kæləst] [hændz] ;

Look at my face , toil - furrowed ; look at my calloused hands ;

看 在 我的 脸 , 辛劳 - 沟壑 ; 看 在 我的 粗糙的 双手 ;

看看我满是劳作痕迹的脸；看看我布满老茧的双手；

['mɑːstə(r)] , [aɪv] [dʌn] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [rɔːt] [ɪn] [ðaɪ] ['meni] [lændz] —

Master , I've done Thy bidding , wrought in Thy many lands —

掌握 , 我已经 完毕 你的 投标 , 锻 在 你的 许多 土地 —

主啊，我已遵行您的旨意，在您的众多土地上辛勤劳作——

[rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəz] , [bɪg] - ['belid] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ;

Wrought for the little masters , big - bellied they be , and rich ;

锻 为了 这 小的 大师 , 大的 - 肚子 他们 是 , 和 富有的 ;

为那些大腹便便、富有的小主人而造；

[aɪv] [dʌn] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪli] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ]

I've done their desire for a daily hire , and I die like a dog in a ditch

我已经 完毕 他们的 欲望 为了 一个 日常的 聘请 , 和 我 死 喜欢 一个 狗 在 一个 沟

.

.

.

我满足了他们按日计酬的要求，结果却像狗一样死在了沟里。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [streŋθ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] , [ðaʊ] [nəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [ʃɜːk] ;

I have used the strength Thou hast given , Thou knowest I did not shirk ;

我 有 用过的 这 力量 你 哈斯特 给定 , 你 最了解 我 做过 不是 推脱 ;

我已运用你所赐予的力量，你知道我没有退缩；

[θriː'skɔː] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] — [ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] .

Threescore years of labor — Thine be the long day's work .

六点 年 的 劳动 — 瘦 是 这 长的 天 工作 .

六十年的辛劳——愿你享受这漫长的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪg]['mɑːstə(r)] , [aɪm]['brəʊkən][ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skɑːd] ,

And now , Big Master , I'm broken and bent and twisted and scarred ,

和 现在 , 大的 掌握 , 我是 破碎的 和 弯曲 和 扭曲 和 疤痕 ,

而现在，老爷，我已伤痕累累、面目全非、扭曲变形。

[bʌt; bət] [aɪv] [held] [maɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪl] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [hɑːd]

But I've held my job , and Thou knowest , and Thou will not judge me hard

但 我已经 握住 我的 工作 , 和 你 最了解 , 和 你 将要 不是 法官 我 难的

.

.

.

但我一直保住了工作，你知道的，你不会严厉地评判我。

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [aɪv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] —

Thou knowest my sins are many , and often I've played the fool —

你 最了解 我的 罪孽 是 许多 , 和 经常 我已经 玩 这 傻子 —

你知道我罪孽深重，也知道我常常做出愚蠢的行为——

['wɪski] [ænd; ənd] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuːl] .
Whiskey and cards and women , they made me the devil's tool .
威士忌酒 和 牌 和 女性 , 他们 制成 我 这 魔鬼的 工具 .

威士忌、扑克牌和女人，它们让我成了魔鬼的工具。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] ['mʌni] ; [aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
I was just like a child with money ; I flung it away with a curse ,
我 曾是 只是 喜欢 一个 孩子 和 钱 ; 我 扔 它 离开 和 一个 诅咒 ,

我当时就像个有钱的孩子，把钱连同咒骂一起扔掉了。

['fiːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] ['pærəsaɪt] , [ɔː(r)] ['glʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrləts] [pɜːs] ;
Feasting a fawning parasite , or glutting a harlot's purse ;
盛宴 一个 谄媚 寄生虫 , 或者 暴饮暴食 一个 妓女的 钱包 ;

谄媚谄媚的寄生虫，或榨干妓女的钱包；

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'pentənt] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [maɪn] ,
Then back to the woods repentant , back to the mill or the mine ,
然后 后退 到 这 树林 悔改的 , 后退 到 这 磨 或者 这 矿 ,

然后悔恨地回到树林，回到磨坊或矿井。

[aɪ] , [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .
I , the worker of workers , everything in my line .
我 , 这 工人 的 工人 , 一切 在 我的 线 .

我，工人中的工人，我从事的行业的一切。

['evriθɪŋ] [hɑːd] [bʌt; bət] ['hedwɜːk] ([aɪ'd] [nəʊ] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪd]) ,
Everything hard but headwork (I'd no more brains than a kid) ,
一切 难的 但 脑力劳动 (ID 不 更多的 大脑 比 一个 孩子) ,

除了脑力劳动以外，其他一切都很难（我的智商跟小孩差不多）。

[ə; eɪ] [bruːt] [wɪð] [bruːt] [streŋθ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] , ['duːɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪd] ;
A brute with brute strength to labor , doing as I was bid ;
一个 蛮力 和 蛮力 力量 到 劳动 , 正在做 作为 我 曾是 出价 ;

一个力大无穷的壮汉，听从吩咐去做事；

['lɪvɪŋ] [ɪn] [kæmps] [wɪð] [men] - [fəʊk] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['lʌvləs] [laɪf] ;
Living in camps with men - folk , a lonely and loveless life ;
活的 在 营地 和 男人 - 民间 , 一个 孤独 和 无爱 生活 ;

与男人们一起住在营地里，过着孤独而没有爱的生活；

['nevə(r)] [njuː] [kɪs] [ɒv; əv] ['swiːthɑːt] , ['nevə(r)] [kə'res] [ɒv; əv] [waɪf] .
Never knew kiss of sweetheart , never caress of wife .
绝不 知道 吻 的 亲爱的 , 绝不 抚摸 的 妻子 .

从未感受过爱人的亲吻，也从未感受过妻子的爱抚。

[ə; eɪ] [bruːt] [wɪð] [bruːt] [streŋθ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] —
A brute with brute strength to labor , and they were so far above —
一个 蛮力 和 蛮力 力量 到 劳动 , 和 他们 是 所以 远的 多于 —

一个拥有蛮力的畜生去劳作，而他们却远远高于——

[jet] [aɪ'd] ['glædli] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] .
Yet I'd gladly have gone to the gallows for one little look of Love .
然而 ID 乐意 有 已消失 到 这 绞刑架 为了 一 小的 看 的 爱 .

但我甘愿赴死，只为能瞥见爱情一眼。

[aɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tuː] [men] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [waɪld] —
I , with the strength of two men , savage and shy and wild —
我 , 和 这 力量 的 二 男人 , 野蛮的 和 害羞的 和 荒野 —

我，拥有两个人的力量，野蛮、羞怯、狂野——

[jet] [haʊ] [aɪ'd] [hɑː] - ['treʒəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] , [wɔːm] [kɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
Yet how I'd ha ' treasured a woman , and the sweet , warm kiss of a child !
然而 如何 ID 哈 - 珍藏 一个 女士 , 和 这 甜的 , 温暖的 吻 的 一个 孩子 !

但我多么渴望拥有一个女人，以及孩子甜蜜温暖的吻！

[wel] , - [tɪz] [ðaɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] .
Well , ' tis Thy world , and Thou knowest .
出色地 , - 的 你的 世界 , 和 你 最了解 .
这是你的世界，你最了解一切。

[ai] [blæs'fiːm] [ænd; ənd][maɪ] [weɪz] [biː; bi] [ruːd] ;
I blaspheme and my ways be rude ;
我 亵渎神明 和 我的 方式 是 粗鲁的 ;
我亵渎神明，我的行为粗鲁无礼；

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][maɪ][laɪf][æz; əz][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi]
But I've lived my life as I found it , and I've done my best to be
但 我已经 居住地 我的 生活 作为 我 成立 它 , 和 我已经 完毕 我的 最好的 到 是
[gʊd] ;
good ;
好的 ;
但我一直过着我所经历的生活，并且尽我所能做一个好人；

[ai] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['tɔɪlə(r)] , [hɑːf] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [graɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
I , the primitive toiler , half naked and grimed to the eyes ,
我 , 这 原始 苦力 , 一半 裸 和 肮脏的 到 这 眼睛 ,
我，一个原始的劳动者，半裸着身子，浑身污垢，

['swetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪtʃɪz] , - [ˌaɪ 'tiː] [stɑːk] [ɪn][ðeə(r)] [staɪ] ;
Sweating it deep in their ditches , swining it stark in their styes ;
出汗 它 深的 在 他们的 沟渠 , - 它 斯塔克 在 他们的 麦粒肿 ;
汗流浃背地躺在沟渠里，在麦粒肿里痛苦地扭动着身子；

['hɜːlɪŋ] [daʊn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['spænɪŋ] [tjuː'mʌltʃuəs] [striːmz] ;
Hurling down forests before me , spanning tumultuous streams ;
投掷 向下 森林 前 我 , 跨越 动荡的 溪流 ;
眼前是连绵起伏的森林，横跨湍急的溪流；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ['bɪldɪŋ] ['or] [ˌem 'iː] ['pæləs] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [driːmz] ;
Down in the ditch building o'er me palaces fairer than dreams ;
向下 在 这 沟 建筑 超过 我 宫殿 更公平 比 梦境 ;
在沟渠深处，为我建造比梦境更美丽的宫殿；

['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔː(r)] - [bed] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [θruː] [ðə; ði][fen] ,
Boring the rock to the ore - bed , driving the road through the fen ,
无聊的 这 岩石 到 这 矿石 - 床 , 驾驶 这 路 通过 这 分 ,
凿穿岩石直至矿层，在沼泽地里开凿道路，

['rezəluːt] , [dʌm] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][men] .
Resolute , dumb , uncomplaining , a man in a world of men .
坚决 , 哑的 , 不抱怨 , 一个 男人 在 一个 世界 的 男人 .
坚毅、愚钝、从不抱怨，身处男性世界的男人。

['mɑːstə(r)] , [aɪv] [fɪld] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [rɔːt] [ɪn] [ðaɪ] ['meni] [lændz] ;
Master , I've filled my contract , wrought in Thy many lands ;
掌握 , 我已经 已填 我的 合同 , 锻 在 你的 许多 土地 ;
主啊，我已完成我的契约，在你的众多土地上辛勤劳作；

[nɒt] [baɪ][maɪ][sɪnz] [wɪlt] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .
Not by my sins wilt Thou judge me , but by the work of my hands .
不是 经过 我的 罪孽 枯萎 你 法官 我 , 但 经过 这 工作 的 我的 双手 .
你不会因我的罪孽审判我，而是会因我手所做的审判我。

['mɑːstə(r)] , [aɪv] [dʌn] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Master , I've done Thy bidding , and the light is low in the west ,
掌握 , 我已经 完毕 你的 投标 , 和 这 光 是 低的 在 这 西方 ,
主啊，我已经遵照您的旨意行事了，西方的光线已经昏暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ʃɪft] [ɪz]['əʊvə(r)] . . .
And the long , long shift is over . . .
和 这 长的 , 长的 转移 是 超过 . . .

漫长的轮班终于结束了……

['mɑːstə(r)] , [aɪv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] — [rest] .
Master , I've earned it — Rest .
掌握 , 我已经 获得 它 — 休息 .

主人，我当之无愧——休息吧。

[ɡrɪn]
Grin
咧嘴笑

咧嘴一笑

[ɪf] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['bruːzə(r)][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɡetɪŋ] [nɒkt] [ə'baʊt] —
If you're up against a bruiser and you're getting knocked about —
如果 你是 向上 反对 一个 恶棍 和 你是 获得 敲门 关于 —

如果你遇到一个壮汉，被他打得鼻青脸肿——

[ɡrɪn] .
Grin .
咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['ɡrɒɡi] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lik] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] —
If you're feeling pretty groggy , and you're licked beyond a doubt —
如果 你是 感觉 漂亮的 昏昏沉沉 , 和 你是 舔过 超过 一个 怀疑 —

如果你感觉昏昏沉沉，而且毫无疑问已经败局已定——

[ɡrɪn] .
Grin .
咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[doʊnt] [let] [hɪm] [siː] [jʊr; jər] [fʌŋk] , [let] [hɪm] [nəʊ] [wɪð] ['evri] [klaʊt] ,
Don't let him see you're funking , let him know with every clout ,
不 让 他 看 你是 放克 , 让 他 知道 和 每一个 影响力 ,

别让他看出你在耍酷，用每一次击球都让他知道。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['bætəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , [jɔː(r); jə(r)] ['bluːmɪŋ] [hɑːt] [ɪz] [staʊt] ;
Though your face is battered to a pulp , your blooming heart is stout ;
尽管 你的 脸 是 伤痕累累 到 一个 纸浆 , 你的 盛开 心 是 肥硕 ;

虽然你的脸被打得血肉模糊，但你那颗赤诚之心却无比坚强；

[dʒʌst][stænd][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][pɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɡə(r)] [nɔk] [juː; jʊ] [aʊt] —
Just stand upon your pins until the beggar knocks you out —
只是 站立 之上 你的 别针 直到 这 乞丐 敲门声 你 出去 —

你就站在你的柱子上，直到乞丐把你打晕为止——

[ænd; ənd] [ɡrɪn] .
And grin .
和 咧嘴笑 .

然后咧嘴一笑。

[ðɪs] [laɪfs] [ə; eɪ] ['bæli] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs][həʊldz] [truː]
This life's a bally battle , and the same advice holds true
这 生活的 一个 巴利 战斗 , 和 这 相同的 建议 持有 真的

人生就像一场激烈的战斗，同样的道理也适用。

[ɒv; əv][ɡrɪn] .
Of grin .
的 咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[ɪf] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] , [ðen] [ɪts] ['əʊnli][wʌn][ɒn][juː; jʊ] ,

If you're up against it badly , then it's only one on you ,

如果 你是 向上 反对 它 糟糕 ， 然后 它是 仅有的 一 在 你 ，

如果你处境非常不利，那么就只剩下你一个人了。

[səʊ][grɪn] .

So grin .

所以 咧嘴笑 .

所以，咧嘴一笑吧。

[ɪf] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] , [doʊnt][let] ['piːp(ə)l] [siː] [jʊr; jər] [bluː] ;

If the future's black as thunder , don't let people see you're blue ;

如果 这 期货 黑色的 作为 雷 ， 不 让 人们 看 你是 蓝色的 ;

如果未来一片漆黑，也不要让别人看出你忧郁；

[dʒʌst] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən] [smaɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː] ;

Just cultivate a cast - iron smile of joy the whole day through ;

只是 培育 一个 投掷 - 铁 微笑 的 喜悦 这 所有的 天 通过 ;

一整天都要保持笑容灿烂，一副铁一般的喜悦模样；

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " , [wɪʃ] [ðæt] [ðeid]

If they call you " Little Sunshine " , wish that THEY'D

如果 他们 称呼 你 " 小的 阳光 " ， 希望 那 他们会

如果他们叫你“小太阳”，那就希望他们……

[nəʊ] ['trʌb(ə)lz] , [tuː] —

no troubles , too —

不 麻烦 ， 也 —

也没遇到什么问题——

[juː; jʊ] [meɪ] — [grɪn] .

You may — grin .

你 可能 — 咧嘴笑 .

你或许会——咧嘴一笑。

[raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] , [smuːð] [ɔː(r)] [rʌf] ,

Rise up in the morning with the will that , smooth or rough ,

上升 向上 在 这 早晨 和 这 将要 那 ， 光滑的 或者 粗糙的 ，

清晨醒来，无论顺境还是逆境，都要有决心，

[jʊl] [grɪn] .

You'll grin .

你会 咧嘴笑 .

你会咧嘴一笑。

[sɪŋk] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [tʌf] ,

Sink to sleep at midnight , and although you're feeling tough ,

下沉 到 睡觉 在 午夜 ， 和 虽然 你是 感觉 艰难的 ，

午夜时分，你沉沉睡去，尽管你感觉自己很坚强，

[jet] [grɪn] .

Yet grin .

然而 咧嘴笑 .

然而，脸上却带着笑容。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌf] ;

There's nothing gained by whining , and you're not that kind of stuff ;

有 没有什么 获得 经过 抱怨 ， 和 你是 不是 那 种类 的 东西 ;

抱怨于事无补，而且你也不是那种人；

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ;

You're a fighter from away back , and you WON'T take a rebuff ;

你是 一个 战斗机 从 离开 后退 ， 和 你 惯于 拿 一个 回绝 ;

你从小就是个斗士，你绝不会轻易认输；

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] —
Your trouble is that you don't know when you have had enough —
你的 麻烦 是 那 你 不 知道 什么时候 你 有 有 足够的 —

你的问题在于你不知道什么时候该适可而止——

[doʊnt] [gɪv] [ɪn] .
Don't give in .
不 给 在 .

不要放弃。

[ɪf] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [daʊn] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kʌf] ;
If Fate should down you , just get up and take another cuff ;
如果 命运 应该 向下 你 , 只是 得到 向上 和 拿 其他 袖口 ;

如果命运让你倒下，那就爬起来，再戴上一副手铐；

[juː; jʊ] [meɪ] [bæŋk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fə'lɒsəfi] [laɪk] [blʌf] ,
You may bank on it that there is no philosophy like bluff ,
你 可能 银行 在 它 那 那里 是 不 哲学 喜欢 虚张声势 ,

你可以确信，世上没有比虚张声势更好的哲学了。

[ænd; ənd][grɪn] .
And grin .
和 咧嘴笑 .

然后咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][dæn] [mə'gruː]
The Shooting of Dan McGrew
这 射击 的 担 麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mæləmjuːt] [sə'luːn] ;
A bunch of the boys were whooping it up in the Malamute saloon ;
一个 束 的 这 男孩们 是 欢呼 它 向上 在 这 阿拉斯加雪橇犬 酒吧 ;

一群小伙子在阿拉斯加雪橇犬酒吧里大声喧哗；

[ðə; ði][kɪd] [ðæt] ['hænd(ə)lz][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɒks][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒæg] - [taɪm] [tjuːn] ;
The kid that handles the music - box was hitting a jag - time tune ;
这 孩子 那 把手 这 音乐 - 盒子 曾是 击中 一个 捷豹 - 时间 调 ;

负责操作音乐盒的孩子正在演奏一首爵士乐曲；

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['səʊləʊ] [geɪm] , [sæt] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gruː] ,
Back of the bar , in a solo game , sat Dangerous Dan McGrew ,
后退 的 这 酒吧 , 在 一个 独奏 游戏 , 卫星 危险的 担 麦格鲁 ,

在吧台后方，独自一人玩着扑克游戏的，是危险的丹·麦格鲁。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lait] - [əʊ] - - [lʌv] , [ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [luː] .
And watching his luck was his light - o ' - love , the lady that's known as Lou .
和 观看 他的 运气 曾是 他的 光 - o - - 爱 , 这 女士 那就是 已知 作为 卢 .

而他的幸运女神，也就是人称露的女士，则时刻关注着他的运气。

[wen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [ðə; ði][gleə(r)] ,
When out of the night , which was fifty below , and into the din and the glare ,
什么时候 出去 的 这 夜晚 , 哪个 曾是 五十 以下 , 和 进入 这 din 和 这 强光 ,

走出零下五十度的夜色，进入喧嚣和刺眼的阳光中，

[ðeə(r)] ['stʌmb(ə)ld] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kriːks] , [dɒg] - ['dɜːti] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [beə(r)] .

There stumbled a miner fresh from the creeks , dog - dirty , and loaded for bear .

那里 踉跄 一个 矿工 新鲜的 从 这 小溪 , 狗 - 肮脏的 , 和 已加载 为了 熊 .

一个刚从溪流里出来的矿工跌跌撞撞地走了过来，浑身脏兮兮的，一副准备大干一场的样子。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv]

He looked like a man with a foot in the grave

他 看起来 喜欢 一个 男人 和 一个 脚 在 这 严重

他看起来像一只脚已经踏进坟墓的人。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laʊs] ,

and scarcely the strength of a louse ,

和 几乎 这 力量 的 一个 虱 ,

几乎连虱子那么弱小。

[jet] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ə; eɪ] [pəʊk] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

Yet he tilted a poke of dust on the bar ,

然而 他 斜 一个 戳 的 灰尘 在 这 酒吧 ,

但他却在吧台上扬起了一撮灰尘，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

and he called for drinks for the house .

和 他 称为 为了 饮料 为了 这 房子 .

他叫人给屋里的人拿饮料来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [feɪs] ,

There was none could place the stranger's face ,

那里 曾是 没有任何 可以 地方 这 陌生人的 脸 ,

谁也认不出这个陌生人的脸。

[ðəʊ] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kluː] ;

though we searched ourselves for a clue ;

尽管 我们 搜索 我们自己 为了 一个 线索 ;

虽然我们自己也寻找过线索；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gruː] .

But we drank his health , and the last to drink was Dangerous Dan McGrew .

但 我们 喝 他的 健康 , 和 这 最后的 到 喝 曾是 危险的 担 麦格鲁 .

但我们都为他的健康干杯，最后一个喝酒的是"危险的丹"麦格鲁。

[ðeəz; ðəz] [men] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [dʒʌst] [grɪp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

There's men that somehow just grip your eyes ,

有 男人 那 不知何故 只是 紧握 你的 眼睛 ,

有些男人，不知为何，就是能牢牢抓住你的目光。

[ænd; ənd] [həʊld] [ðem; ðəm] [hɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ;

and hold them hard like a spell ;

和 抓住 他们 难的 喜欢 一个 拼写 ;

像施了魔法一样牢牢控制住它们；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hel] ;

And such was he , and he looked to me like a man who had lived in hell ;

和 这样的 曾是 他 , 和 他 看起来 到 我 喜欢 一个 男人 WHO 有 居住地 在 地狱 ;

他就是这样一个人，在我看来，他就像一个在地狱里待过的人；

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [məʊst][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪəri] [steə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [huːz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
With a face most hair , and the dreary stare of a dog whose day is done ,
和 一个 脸 最多 头发 , 和 这 凄凉 盯 的 一个 狗 谁 天 是 完毕 ,

脸上毛发浓密，眼神呆滞，就像一只一天工作结束的狗一样。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [griːn] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɒps] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] .
As he watered the green stuff in his glass , and the drops fell one by one .
作为 他 浇水 这 绿色的 东西 在 他的 玻璃 , 和 这 滴 跌倒 一 经过 一 .

他往杯子里的绿色植物浇水，水滴一滴一滴地落下。

[ðen] [ai][gɒt][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [id] [duː; də] ,
Then I got to figgering who he was , and wondering what he'd do ,
然后 我 得到 到 计算 WHO 他 曾是 , 和 好奇 什么 他会 做 ,

然后我开始琢磨他是谁，以及他会做什么。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]
And I turned my head — and there watching him
和 我 转向 我的 头 — 和 那里 观看 他

我转过头——看到他正看着我。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [luː] .
was the lady that's known as Lou .
曾是 这 女士 那就是 已知 作为 卢 .

她就是大家熟知的露。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪz]
His eyes went rubbering round the room , and he seemed in a kind of daze
他的 眼睛 去 橡胶 圆形的 这 房间 , 和 他 似乎 在 一个 种类 的 发呆

,
,
,

他的目光在房间里四处游移，似乎有些恍惚。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [əʊld][pi'ænəʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [geɪz] .
Till at last that old piano fell in the way of his wandering gaze .
直到 在 最后的 那 老的 钢琴 跌倒 在 这 方式 的 他的 漫游 目光 .

最后，那架旧钢琴挡住了他游移的目光。

[ðə; ði][ræg] - [taɪm] [kɪd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] ,
The rag - time kid was having a drink ; there was no one else on the stool ,
这 抹布 - 时间 孩子 曾是 拥有 一个 喝 ; 那里 曾是 不 一 别的 在 这 凳子 ,

那个弹奏拉格泰姆音乐的小伙子正在喝酒；凳子上没有其他人。

[səʊ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stʌmblz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [flɒps] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
So the stranger stumbles across the room , and flops down there like a fool .
所以 这 陌生人 踉跄 穿过 这 房间 , 和 失败 向下 那里 喜欢 一个 傻子 .

于是，陌生人跌跌撞撞地穿过房间，像个傻瓜一样瘫倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [gleɪzd] [wɪð] [dɜːt][hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [sweɪ] ;
In a buckskin shirt that was glazed with dirt he sat , and I saw him sway ;
在 一个 鹿皮 衬衫 那 曾是 釉面 和 污垢 他 卫星 , 和 我 锯 他 摇摆 ;

他穿着一件沾满泥土的鹿皮衬衫坐着，我看到他摇晃着身体；

[ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tælən][hændz]
Then he clutched the keys with his talon hands
然后 他 紧握 这 钥匙 和 他的 爪 双手

然后他用利爪紧紧抓住了钥匙。

— [maɪ] [gɒd] !
— my God !
— 我的 上帝 !

- 我的上帝！

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [pleɪ] .
but that man could play .
但 那 男人 可以 玩 .

但那个人球技很好。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'ləʊn] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l][klɪə(r)] ,
Were you ever out in the Great Alone , when the moon was awful clear ,
是 你 曾经 出去 在 这 伟大的 独自的 , 什么时候 这 月亮 曾是 可怕 清除 ,

你是否曾在茫茫荒野中独自一人，在月光皎洁的夜晚？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['maʊntənz] [hemd] [juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪləns] [juː; jʊ][məʊst][kʊd; kəd] [hɪə(r)] ;
And the icy mountains hemmed you in with a silence you most could HEAR ;
和 这 冰冷的 山脉 包边 你 在 和 一个 沉默 你 最多 可以 听到 ;

冰雪覆盖的群山将你包围，寂静无声，你仿佛能听到一切；

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [wʊlf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kæmpt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
With only the howl of a timber wolf , and you camped there in the cold ,
和 仅有的 这 嗥 的 一个 木材 狼 , 和 你 露营 那里 在 这 寒冷的 ,

只有一声森林狼的嚎叫，你们就那样在寒冷中露营。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ded] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] , [ded] [wɜːld] , [kliːn] [mæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌk] [kɔːld] [gəʊld] ;
A half - dead thing in a stark , dead world , clean mad for the muck called gold ;
一个 一半 - 死的 事物 在 一个 斯塔克 , 死的 世界 , 干净的 疯狂的 为了 这 泥浆 称为 金子 ;

在一个冷酷无情、死气沉沉的世界里，一个半死不活的人，却疯狂地追求着名为黄金的污泥；

[waɪl] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [griːn] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,
While high overhead , green , yellow and red ,
尽管 高的 开销 , 绿色的 , 黄色的 和 红色的 ,

高空之上，绿、黄、红三色交相辉映。

[ðə; ði] [nɔːθ] [laɪts] [swept] [ɪn][bɑːrz] ? —
the North Lights swept in bars ? —
这 北 灯 扫荡 在 酒吧 ? —

北极光席卷了酒吧？

[ðen] [juːv] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [wɒt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ment] . . .
Then you've a haunch what the music meant . . .
然后 你已经 一个 臀部 什么 这 音乐 意思是 . . .

这样你就能大致明白这首音乐的含义了……

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .
hunger and night and the stars .
饥饿 和 夜晚 和 这 明星 .

饥饿、黑夜和星辰。

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] [kaɪnd] , [ðæts] ['bænɪʃt] [wɪð] ['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] ,
And hunger not of the belly kind , that's banished with bacon and beans ,
和 饥饿 不是 的 这 腹部 种类 , 那就是 被放逐 和 熏肉 和 豆子 ,

而且不是那种吃饱肚子就饱的饥饿感，那种饥饿感吃培根和豆子就能消除。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] ['ləʊnli] [men][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ;
But the gnawing hunger of lonely men for a home and all that it means ;
但 这 啃咬 饥饿 的 孤独 男人 为了 一个 家 和 全部 那 它 方法 ;

但孤独的男人对家及其所有意义的渴望却永无止境；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪəsaɪd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] ;

For a fireside far from the cares that are , four walls and a roof above ;

为了 一个 炉边 远的 从 这 关心 那 是 ， 四 墙壁 和 一个 屋顶 多于 ；

远离尘嚣，在炉火旁，四面墙壁，屋顶遮风挡雨；

[bʌt; bət][əʊ] !

But oh !

但 哦 ！

但是哦！

[səʊ] [ɒv; əv]['kəʊzi][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] —

so cramful of cosy joy , and crowned with a woman's love —

所以 拥挤 的 舒适 喜悦 ， 和 加冕 和 一个 女性的 爱 —

充满了温馨的喜悦，并以女人的爱为点缀——

[ə; eɪ]['wʊmən] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [truː] —

A woman dearer than all the world , and true as Heaven is true —

一个 女士 更贵 比 全部 这 世界 ， 和 真的 作为 天堂 是 真的 —

一个比世上所有人都更珍贵的女人，一个像天堂一样真实的女人——

([gɒd] !

(God !

(上帝 ！

（上帝！

[haʊ] ['gɑːstli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːʒ] , —

how ghastly she looks through her rouge , —

如何 阴森 她 看起来 通过 她 胭脂 ， —

她脸上的胭脂让她看起来多么可怕啊！

[ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [luː] .)

the lady that's known as Lou .)

这 女士 那就是 已知 作为 卢 .)

这位名叫露的女士。）

[ðen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] , [səʊ] [sɒft] [ðæt] [juː; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ;

Then on a sudden the music changed , so soft that you scarce could hear ;

然后 在 一个 突然 这 音乐 已更改 ， 所以 柔软的 那 你 稀少 可以 听到 ；

突然间，音乐变了，声音轻柔得几乎听不见；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [felt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [luːt] [kliːn]

But you felt that your life had been looted clean

但 你 毛毡 那 你的 生活 有 到过 被洗劫一空 干净的

但你感觉自己的生活已被洗劫一空。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [held] [dɪə(r)] ;

of all that it once held dear ;

的 全部 那 它 一次 握住 亲爱的 ；

它曾经珍视的一切；

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [lʌvd] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɛvəlz] [laɪ] ;

That someone had stolen the woman you loved ; that her love was a devil's lie ;

那 某人 有 被盗 这 女士 你 喜爱 ； 那 她 爱 曾是 一个 魔鬼的 说谎 ；

有人偷走了你心爱的女人；她的爱是魔鬼的谎言；

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌts] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [krɔ:l]
That your guts were gone , and the best for you was to crawl
那 你的 内脏 是 已消失 , 和 这 最好的 为了 你 曾是 到 爬行
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪ] .
away and die .
离开 和 死 .

你的内脏都已没了，对你来说最好的选择就是爬走死去。

- [twɒz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rts] [dɪ'speə(r)] ,
' Twas the crowning cry of a heart's despair ,
- 那是 这 加冕 哭 的 一个 心脏的 绝望 ,

这是内心绝望的最终呐喊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [θrɪld] [ju:; jʊ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] —
and it thrilled you through and through —
和 它 激动不已 你 通过 和 通过 —

它让你从头到尾都兴奋不已——

" [ai] [ges] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [spred] ['mi:zər] , " [sed] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gru:] .
" I guess I'll make it a spread misere , " said Dangerous Dan McGrew .
" 我 猜测 患病的 制作 它 一个 传播 悲惨世界 , " 说 危险的 担 麦格鲁 .

“我想我会把它变成一场灾难，”危险的丹·麦格鲁说道。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] ['ɔ:lməʊst] [daɪd] [ə'weɪ] . . .
The music almost died away . . .
这 音乐 几乎 死亡 离开 . . .

音乐几乎消失了......

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [flʌd] ;
then it burst like a pent - up flood ;
然后 它 爆裂 喜欢 一个 五角星 - 向上 洪水 ;

然后它像积压已久的洪水一样爆发了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'peɪ] , [rɪ'peɪ] , " [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blaɪnd] [wɪð]
And it seemed to say , " Repay , repay , " and my eyes were blind with
和 它 似乎 到 说 , " 偿还 , 偿还 , " 和 我的 眼睛 是 瞎的 和
[blʌd] .
blood .
血 .

它仿佛在说：“偿还，偿还”，我的双眼被鲜血蒙蔽了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n]
The thought came back of an ancient wrong , and it stung like a frozen
这 想法 来了 后退 的 一个 古老的 错误的 , 和 它 被蜇了 喜欢 一个 冷冻
[læʃ] ,
lash ,
睫毛 ,

那份尘封已久的罪恶感涌上心头，如同冰冷的鞭笞般刺痛着我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [ə'wəʊk] [tu:; tə] [kɪl] , [tu:; tə] [kɪl] . . .
And the lust awoke to kill , to kill . . .
和 这 欲望 醒来 到 杀 , 到 杀 . . .

于是，杀戮的欲望觉醒了，杀戮的欲望觉醒了......

[ðen] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
then the music stopped with a crash ,
然后 这 音乐 停止 和 一个 碰撞 ,

随后音乐戛然而止，发出一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] ;

And the stranger turned , and his eyes they burned in a most peculiar way ;

和 这 陌生人 转向 ， 和 他的 眼睛 他们 烧伤 在 一个 最多 奇特 方式 ；

陌生人转过身来，他的眼睛闪着一种非常奇特的光芒；

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [gleɪzd] [wɪð] [dɜːt][hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [sweɪ] ;

In a buckskin shirt that was glazed with dirt he sat , and I saw him sway ;

在 一个 鹿皮 衬衫 那 曾是 釉面 和 污垢 他 卫星 ， 和 我 锯 他 摇摆 ；

他穿着一件沾满泥土的鹿皮衬衫坐着，我看到他摇晃着身体；

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [went] [ɪn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][grɪn] ,

Then his lips went in in a kind of grin ,

然后 他的 嘴唇 去 在 在 一个 种类 的 咧嘴笑 ，

然后他的嘴角勾起一丝微笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] ,

and he spoke , and his voice was calm ,

和 他 辐 ， 和 他的 嗓音 曾是 冷静的 ，

他开口说话了，声音很平静。

[ænd; ənd] " [bɔɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][keə(r)] [ə; eɪ] [dæm] ;

And " Boys , " says he , " you don't know me , and none of you care a damn ;

和 " 男孩们 ， " 说道 他 ， " 你 不 知道 我 ， 和 没有任何 的 你 关心 一个 该死 ；

“孩子们，”他说，“你们不认识我，你们谁也不在乎；

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] ,

But I want to state , and my words are straight ,

但 我 想 到 状态 ， 和 我的 字 是 直的 ，

但我要声明，而且我的话很明确，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [maɪ] [pəʊk] ['ðer] [truː] ,

and I'll bet my poke they're true ,

和 患病的 赌注 我的 戳 它们是 真的 ，

我敢打赌这些都是真的。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒv; əv] [hel] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][dæn] [mə'gruː] .

That one of you is a hound of hell . . . and that one is Dan McGrew .

那 一 的 你 是 一个 猎犬 的 地狱 . . . 和 那 一 是 担 麦格鲁 .

你们当中一个是地狱恶犬……另一个是丹·麦格鲁。

" [ðen] [ai] [dʌk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

" Then I ducked my head , and the lights went out ,

" 然后 我 躲闪 我的 头 ， 和 这 灯 去 出去 ，

然后我低下了头，灯就灭了。

[ænd; ənd] [tuː] [gʌnz] [bleiz] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

and two guns blazed in the dark ,

和 二 枪支 燃烧的 在 这 黑暗的 ，

黑暗中两支枪齐鸣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] ,

And a woman screamed , and the lights went up ,

和 一个 女士 尖叫 ， 和 这 灯 去 向上 ，

然后一声女人的尖叫，灯光亮了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] .

and two men lay stiff and stark .

和 二 男人 躺 僵硬的 和 斯塔克 .

两名男子僵硬地躺在地上，面目全非。

[pɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pʌmpt] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] , [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gruː] ,

Pitched on his head , and pumped full of lead , was Dangerous Dan McGrew ,

投球 在 他的 头 , 和 泵 满的 的 带领 , 曾是 危险的 担 麦格鲁 ,

危险的丹·麦格鲁被摔了个狗啃泥，浑身都是铅弹。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːks] [leɪ] [klʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brest]

While the man from the creeks lay clutched to the breast

尽管 这 男人 从 这 小溪 躺 紧握 到 这 胸部

而那个来自溪边的男人则紧紧地抱着胸膛躺着

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [luː] .

of the lady that's known as Lou .

的 这 女士 那就是 已知 作为 卢 .

这位女士名叫露。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

These are the simple facts of the case , and I guess I ought to know .

这些 是 这 简单的 事实 的 这 案件 , 和 我 猜测 我 应该 到 知道 .

这就是案件的简单事实，我想我应该知道。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [kreɪzd] [wɪð] " [huːtʃ] " ,

They say that the stranger was crazed with " hooch " ,

他们 说 那 这 陌生人 曾是 疯狂 和 " 私酿酒 " ,

他们说，这个陌生人喝醉了，神志不清。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [di'naiŋ] [ɪts] [səʊ] .

and I'm not denying it's so .

和 我是 不是 否认 它是 所以 .

我并不否认事实如此。

[aɪm][nɒt][səʊ][waɪz][æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [gaɪz] , [bʌt; bət] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] —

I'm not so wise as the lawyer guys , but strictly between us two —

我是 不是 所以 明智的 作为 这 律师 伙计们 , 但 严格 之间 我们 二 —

我不如那些律师那么精明，但这只是我们两个人之间的事——

[ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] — [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [pəʊk] —

The woman that kissed him and — pinched his poke —

这 女士 那 亲吻 他 和 — 捏 他的 戳 —

那个吻了他，还捏了他一下的女人

[wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [luː] .

was the lady that's known as Lou .

曾是 这 女士 那就是 已知 作为 卢 .

她就是大家都叫她露的那位女士。

[ðə; ði] [krə'meɪʃn] [ɒv; əv][sæm][mək'giː]

The Cremation of Sam McGee

这 火葬 的 山姆 麦基

山姆·麦基的火葬

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn]

There are strange things done in the midnight sun

那里 是 奇怪的 事物 完毕 在 这 午夜 太阳

午夜阳光下会发生一些奇怪的事情

[baɪ][ðə; ði][men] [huː] [mɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ;

By the men who moil for gold ;

经过 这 男人 WHO 莫伊尔 为了 金子 ;

那些为黄金而辛勤劳作的人；

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [treɪlz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['siːkrət] [teɪlz; 'teɪliːz]
The Arctic trails have their secret tales
这 北极 小径 有 他们的 秘密 故事

北极小径隐藏着许多不为人知的故事。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ;
That would make your blood run cold ;
那 会 制作 你的 血 跑步 寒冷的 ;

那会让人不寒而栗;

[ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [hæv; həv] [siːn] [kwɪə(r)] [saɪts] ,
The Northern Lights have seen queer sights ,
这 北方 灯 有 已见 酷儿 景点 ,

北极光曾出现过奇特的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪd] [siː]
But the queerest they ever did see
但 这 最酷儿的 他们 曾经 做过 看

但他们所见过的最古怪的人

[wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [leɪk] [ləbɑːrg]
Was that night on the marge of Lake Lebarge
曾是 那 夜晚 在 这 玛吉 的 湖 勒巴格

那晚是在勒巴格湖畔吗?

[ai] [krə'meɪtɪd] [sæm] [mək'giː] .
I cremated Sam McGee .
我 火化 山姆 麦基 .

我火化了萨姆·麦基。

[naʊ] [sæm] [mək'giː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] [bluːmz] [ænd; ənd] [bləʊz] .
Now Sam McGee was from Tennessee , where the cotton blooms and blows .
现在 山姆 麦基 曾是 从 田纳西州 , 在哪里 这 棉布 花朵 和 打击 .

山姆·麦基来自田纳西州,那里盛产棉花,棉花随风摇曳。

[waɪ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [rəʊm] - [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] , [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] .
Why he left his home in the South to roam ' round the Pole , God only knows .
为什么 他 左边 他的 家 在 这 南 到 漫游 - 圆形的 这 极 , 上帝 仅有的 知道 .

只有上帝才知道他为什么离开南方的家,到极地附近游荡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ;
He was always cold , but the land of gold seemed to hold him like a spell ;
他 曾是 总是 寒冷的 , 但 这 土地 的 金子 似乎 到 抓住 他 喜欢 一个 拼写 ;

他总是很冷漠,但这片黄金之地似乎对他有着一种魔咒般的吸引力;

[ðəʊ] [id] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [wei] [ðæt] [id] " ['suːnə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hel] " .
Though he'd often say in his homely way that he'd " sooner live in hell " .
尽管 他会 经常 说 在 他的 家常的 方式 那 他会 " 很快 居住 在 地狱 " .

虽然他经常用他那朴实的方式说,他"宁愿下地狱"。

[ɒn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌʃɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɔːsən] [treɪl] .
On a Christmas Day we were mushing our way over the Dawson trail .
在 一个 圣诞节 天 我们 是 雪橇犬 我们的 方式 超过 这 道森 踪迹 .

圣诞节那天,我们驾着雪橇犬沿着道森小径行进。

[tɔːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊld] !
Talk of your cold !
讲话 的 你的 寒冷的 !

说说你的感冒吧!

[θruː] [ðə; ði] [-] [fəʊld][ˌaɪ 'tiː] [stæbd] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪvn] [neɪl] .
through the parka's fold it stabbed like a driven nail .
通过 这 派克大衣 折叠 它 刺伤 喜欢 一个 驱动 指甲 .

它像钉子一样刺穿了派克大衣的褶皱。

[ɪf] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪd] [kləʊz] , [ðen] [ðə; ði] ['læʃɪz] [frəʊz] [tɪl] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [siː] ;
If our eyes we'd close , then the lashes froze till sometimes we couldn't see ;
如果 我们的 眼睛 我们会 关闭 , 然后 这 睫毛 冻住了 直到 有时 我们 不能 看 ;

如果我们闭上眼睛，睫毛就会僵住，有时甚至让我们看不见东西；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [wɒz; wəz][sæm][mək'giː] .
It wasn't much fun , but the only one to whimper was Sam McGee .
它 不是 很多 乐趣 , 但 这 仅有的 一 到 呜咽 曾是 山姆 麦基 .

虽然没什么乐趣，但唯一一个发出呜咽声的只有萨姆·麦基。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [pækt] [taɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [rəʊbz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
And that very night , as we lay packed tight in our robes beneath the snow ,
和 那 非常 夜晚 , 作为 我们 躺 包装 紧的 在 我们的 长袍 下面 这 雪 ,

就在那天晚上，我们裹着长袍紧紧地躺在雪地里，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [hiːl]
And the dogs were fed , and the stars o'erhead were dancing heel
和 这 狗 是 美联储 , 和 这 明星 头顶 是 跳舞 脚跟

[ænd; ənd] [təʊ] ,
and toe ,
和 脚趾 ,

狗儿们吃饱了，头顶的星星们也随着夜空翩翩起舞。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] " [kæp] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪl] [kæʃ] [ɪn] [ðɪs] [trɪp] , [ai] [ges] ;
He turned to me , and " Cap , " says he , " I'll cash in this trip , I guess ;
他 转向 到 我 , 和 " 帽 , " 说道 他 , " 患病的 现金 在 这 旅行 , 我 猜测 ;

他转向我，说道：“船长，我想我会把这次旅行兑现的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] , [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'fjuːz] [maɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] .
And if I do , I'm asking that you won't refuse my last request .
和 如果 我 做 , 我是 问 那 你 惯于 拒绝 我的 最后的 要求 .

如果我这么做，我希望你不要拒绝我的最后一个请求。

" [wel] , [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] ;
" Well , he seemed so low that I couldn't say no ;
" 出色地 , 他 似乎 所以 低的 那 我 不能 说 不 ;

“他当时情绪很低落，我不好意思拒绝他；

[ðen] [hiː; hi] [sez] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [məʊn] :
then he says with a sort of moan :
然后 他 说道 和 一个 种类 的 呻吟 :

然后他呻吟着说：

" [ɪts] [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd][kəʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [raɪt] [həʊld]
" It's the cursed cold , and it's got right hold
" 它是 这 被诅咒的 寒冷的 , 和 它是 得到 正确的 抓住

该死的寒冷，它牢牢地控制着我们。

[tɪl] [aɪm] [tʃɪld] [kliːn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] .
till I'm chilled clean through to the bone .
直到 我是 冷藏 干净的 通过 到 这 骨 .

直到我从里到外都感到寒冷。

[jet] - [teɪnt] ['biːɪŋ] [ded] — [ɪts] [maɪ] ['ɔːf(ə)l] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [greɪv] [ðæt] [peɪnz] ;
Yet ' tain't being dead — it's my awful dread of the icy grave that pains ;
然而 - 污点 存在 死的 — 它是 我的 可怕 恐惧 的 这 冰冷的 严重 那 疼痛 ;

然而，并非死亡本身——而是我对冰冷坟墓的恐惧让我痛苦不堪；

[səʊ][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][sweə(r)] [ðæt] , [faʊl] [ɔ:(r)][feə(r)] , [jʊl] [krə'meɪt] [maɪ][lɑ:st] [rɪ'meɪnz] .
So I want you to swear that , foul or fair , you'll cremate my last remains .
所以 我 想 你 到 发誓 那 , 犯规 或者 公平的 , 你会 火化 我的 最后的 遗迹 .

所以我要你发誓，无论好坏，你都会火化我的遗骸。

" [ə; eɪ] [pælz] [lɑ:st] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [hi:d] , [səʊ][ai][swɔ:(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [feɪl] ;
" A pal's last need is a thing to heed , so I swore I would not fail ;
" 一个 朋友的 最后的 需要 是 一个 事物 到 注意 , 所以 我 发誓 我 会 不是 失败 ;

“朋友临终的需求是必须重视的，所以我发誓我绝不会食言；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [stri:k] [ɒv; əv] [dɔ:n] ; [bʌt; bət][gɒd] !
And we started on at the streak of dawn ; but God !
和 我们 开始 在 在 这 条纹 的 黎明 ; 但 上帝 !

我们趁着黎明破晓的那一刻出发了；但是上帝啊！

[hi:; hi] [lʊkt] ['gɑ:stli] [peɪl] .
he looked ghastly pale .
他 看起来 阴森 苍白 .

他脸色惨白。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪvd] [ɔ:l] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ˌtenə'si:] ;
He crouched on the sleigh , and he raved all day of his home in Tennessee ;
他 蹲着 在 这 雪橇 , 和 他 赞不绝口 全部 天 的 他的 家 在 田纳西州 ;

他蹲在雪橇上，整天喋喋不休地谈论着他在田纳西州的家乡；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][sæm] [mək'gi:] .
And before nightfall a corpse was all that was left of Sam McGee .
和 前 黄昏 一个 尸体 曾是 全部 那 曾是 左边 的 山姆 麦基 .

夜幕降临之前，萨姆·麦基只剩下一具尸体。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ai] ['hʌrid] , ['hɒrə(r)] - ['drɪvn] ,
There wasn't a breath in that land of death , and I hurried , horror - driven ,
那里 不是 一个 气息 在 那 土地 的 死亡 , 和 我 慌忙 , 恐怖 - 驱动 ,

那片死亡之地寂静无声，我惊恐万分，匆匆赶路。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [hɑ:f][hɪd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [rɪd] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n] ;
With a corpse half hid that I couldn't get rid , because of a promise given ;
和 一个 尸体 一半 隐藏 那 我 不能 得到 摆脱 , 因为 的 一个 承诺 给定 ;

因为许下的承诺，我无法处理掉半具藏匿的尸体；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [læʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
It was lashed to the sleigh , and it seemed to say :
它 曾是 鞭打 到 这 雪橇 , 和 它 似乎 到 说 :

它被绑在雪橇上，似乎在说：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tæks][jɔ:(r); jə(r)] [brɔ:n] [ænd; ənd] [breɪnz] ,
" You may tax your brawn and brains ,
" 你 可能 税 你的 膂力 和 大脑 ,

“你可以竭尽全力，运用你的智慧，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tru:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [krə'meɪt] [ðəʊz] [lɑ:st] [rɪ'meɪnz] .
But you promised true , and it's up to you to cremate those last remains .
但 你 承诺 真的 , 和 它是 向上 到 你 到 火化 那些 最后的 遗迹 .

但你信守承诺，火化这些遗骸由你来决定。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] [det] [ˌʌn'peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [stɜ:n]
" Now a promise made is a debt unpaid , and the trail has its own stern
" 现在 一个 承诺 制成 是 一个 债务 未付 , 和 这 踪迹 有 它是 自己的 船尾

[kəʊd] .
code .
代码 .

“如今，许下的承诺就是未偿还的债务，而这条路自有其严苛的规则。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] , [ðəʊ] [maɪ][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [dʌm] ,
In the days to come , though my lips were dumb ,
在 这 天 到 来 ， 尽管 我的 嘴唇 是 哑的 ，
接下来的日子里，虽然我嘴唇哑口无言，

[ɪn][maɪ] [hɑ:t] [haʊ] [ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðæt] [ləʊd] .
in my heart how I cursed that load .
在 我的 心 如何 我 被诅咒的 那 加载 .
我心里多么痛恨那份重担。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][ləʊn] ['faɪəlaɪt] ,
In the long , long night , by the lone firelight ,
在 这 长的 ， 长的 夜晚 ， 经过 这 孤独 火光 ，
在漫漫长夜里，在孤零零的篝火旁，

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌskiz] , [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
while the huskies , round in a ring ,
尽管 这 哈士奇 ， 圆形的 在 一个 戒指 ，
而哈士奇们则围成一圈，

[haul] [aʊt] [ðeə(r)] [wəu] [tu:; tə][ðə; ði] ['həʊmləs] [snoʊz] —
Howled out their woes to the homeless snows —
嚎叫 出去 他们的 烦恼 到 这 无家可归者 雪 —
他们向无家可归的雪地嚎啕大哭，诉说着自己的悲惨遭遇——

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !
我的上帝啊!

[haʊ] [ai] [ləuð] [ðə; ði] [θɪŋ] .
how I loathed the thing .
如何 我 令人厌恶 这 事物 .
我多么厌恶那东西啊。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['kwaɪət] [kleɪ] [si:md] [tu:; tə] ['hevi] [ænd; ənd] ['hevɪə] [grəʊ] ;
And every day that quiet clay seemed to heavy and heavier grow ;
和 每一个 天 那 安静的 黏土 似乎 到 重的 和 较重 生长 ;
而那片静谧的黏土似乎每天都变得越来越沉重;

[ænd; ənd][ɒn][ai] [went] , [ðəʊ] [ðə; ði][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] ;
And on I went , though the dogs were spent and the grub was getting low ;
和 在 我 去 ， 尽管 这 狗 是 花费 和 这 幼虫 曾是 获得 低的 ;
我继续前行，尽管狗儿们已经筋疲力尽，食物也快吃完了;

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][ai] [felt] [hɑ:f][mæd] , [bʌt; bət][ai][swɔ:(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] ;
The trail was bad , and I felt half mad , but I swore I would not give in ;
这 踪迹 曾是 坏的 ， 和 我 毛毡 一半 疯狂的 ， 但 我 发誓 我 会 不是 给 在 ;
这条路很糟糕，我感觉有点生气，但我发誓我绝不放弃;

[ænd; ənd][aɪ'd]['ɒf(ə)n] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:kən] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
And I'd often sing to the hateful thing , and it hearkened with a grin .
和 ID 经常 唱歌 到 这 可恶 事物 ， 和 它 听见了 和 一个 咧嘴笑 .
我经常对着那个可憎的东西唱歌，它听了之后咧嘴一笑。

[tɪl] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:dʒ] [ɒv; əv] [leɪk] [ləbɑ:rg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['derəlɪkt] [ðeə(r)] [leɪ] ;
Till I came to the marge of Lake Lebarge , and a derelict there lay ;
直到 我 来了 到 这 玛吉 的 湖 勒巴格 ， 和 一个 废弃的 那里 躺 ;
直到我来到勒巴格湖边，那里躺着一个流浪汉;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
It was jammed in the ice ,
它 曾是 卡住 在 这 冰 ,

它被卡在冰里了。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][traɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ælɪs] [meɪ] " .
but I saw in a trice it was called the " Alice May " .
但 我 锯 在 一个 瞬间 它 曾是 称为 这 " 爱丽丝 可能 " .

但我很快就发现它的名字叫"爱丽丝·梅"。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]
And I looked at it , and I thought a bit , and I looked at my
和 我 看起来 在 它 , 和 我 想法 一个 少量 , 和 我 看起来 在 我的
['frəʊz(ə)n] [tʃʌm] ;
frozen chum ;
冷冻 密友 ;

我看了看它，想了一会儿，然后又看了看我冻僵的伙伴；

[ðen] " [hɪə(r)] , " [sed] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] , " [ɪz][maɪ][ˌsiː ɑːr 'iː] - [mɑː] - [tɔː(r)] - [juːm] .
Then " Here , " said I , with a sudden cry , " is my cre - ma - tor - eum .
然后 " 这里 , " 说 我 , 和 一个 突然 哭 , " 是 我的 cre - 玛 - 托尔 - 埃姆 .

然后，我突然喊道："这里是我的火葬场。"

" [sʌm; səm][plæŋks][ai][tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [lɪt] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)]['faɪə(r)] ;
" Some planks I tore from the cabin floor , and I lit the boiler fire ;
" 一些 木板 我 撕裂 从 这 舱 地面 , 和 我 点燃 这 锅炉 火 ;

"我从小屋地板上拆了几块木板，然后点燃了锅炉火；

[sʌm; səm][kəʊl][ai] [faʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ai] [hiːpt] [ðə; ði]['fjuːəl] ['haɪə(r)] ;
Some coal I found that was lying around , and I heaped the fuel higher ;
一些 煤炭 我 成立 那 曾是 说谎 大约 , 和 我 堆积如山 这 燃料 更高 ;

我找到了一些散落在周围的煤，然后把煤堆得更高了；

[ðə; ði] [fleɪmz] [dʒʌst] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [rɔːd] —
The flames just soared , and the furnace roared —
这 火焰 只是 飙升 , 和 这 炉 咆哮 —

火焰熊熊燃烧，炉膛轰鸣作响——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [juː; jʊ] ['seldəm] [siː] ;
such a blaze you seldom see ;
这样的 一个 火焰 你 很少 看 ;

如此熊熊烈火，实属罕见；

[ænd; ənd][ai]['bʌrəu, 'bəːrəu][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] , [ænd; ənd][ai] [stʌft] [ɪn][sæm][mək'giː] .
And I burrowed a hole in the glowing coal , and I stuffed in Sam McGee .
和 我 掘穴 一个 洞 在 这 发光 煤炭 , 和 我 填充 在 山姆 麦基 .

于是我在炽热的煤炭上挖了个洞，把萨姆·麦基塞了进去。

[ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['sɪzl] [səʊ] ;
Then I made a hike , for I didn't like to hear him sizzle so ;
然后 我 制成 一个 远足 , 为了 我 没有 喜欢 到 听到 他 嘶嘶声 所以 ;

然后我就离开了，因为我不喜欢听他发出那种嘶嘶声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [skaul] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌskiz] [haul] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn]
And the heavens scowled , and the huskies howled , and the wind began
和 这 天 皱着眉头 , 和 这 哈士奇 嚎叫 , 和 这 风 开始
[tuː; tə] [bləʊ] .
to blow .
到 吹 .

天色阴沉，哈士奇犬嚎叫，狂风大作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɒt] [swet] [rəʊld]
It was icy cold , but the hot sweat rolled
它 曾是 冰冷的 寒冷的 , 但 这 热的 汗 滚动

天气冰冷刺骨，但滚烫的汗水却滚滚而来。

[daʊn] [maɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ;
down my cheeks , and I don't know why ;
向下 我的 脸颊 , 和 我 不 知道 为什么 ;

泪水顺着我的脸颊流了下来，我不知道为什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːsi] [sməʊk] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋki] [kləʊk] [went] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
And the greasy smoke in an inky cloak went streaking down the sky .
和 这 腻 抽烟 在 一个 墨色 披风 去 裸奔 向下 这 天空 .

浓重的烟雾像墨黑色的斗篷一样，划破夜空。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ai] ['resl] [wɪð] ['grɪzli] [fɪə(r)] ;
I do not know how long in the snow I wrestled with grisly fear ;
我 做 不是 知道 如何 长的 在 这 雪 我 摔跤 和 可怕的 害怕 ;

我不知道自己在雪地里与可怕的恐惧搏斗了多久；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt]
But the stars came out and they danced about
但 这 明星 来了 出去 和 他们 跳舞 关于

但星星出现了，它们翩翩起舞

[eə(r)] [ə'gen] [ai] ['ventʃəd] [nɪə(r)] ;
ere again I ventured near ;
埃雷 再次 我 冒险 靠近 ;

我再次冒险靠近；

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [dred] , [bʌt; bət][ai] ['breɪvli] [sed] : " [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .
I was sick with dread , but I bravely said : " I'll just take a peep inside .
我 曾是 生病的 和 恐惧 , 但 我 勇敢地 说 : " 患病的 只是 拿 一个 窥视 里面 .

我当时恐惧万分，但我还是勇敢地说："我进去看看。"

[ai] [ges] [hiːz] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ai] [lʊkt] " ; . . .
I guess he's cooked , and it's time I looked " ; . . .
我 猜测 他是 煮熟 , 和 它是 时间 我 看起来 " ; . . .

我想他已经完蛋了，是时候看看他了；……

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ai]['əʊpənd] [waɪd] .
then the door I opened wide .
然后 这 门 我 打开 宽的 .

然后我把门完全打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][sæm] , ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [rɔː(r)]
And there sat Sam , looking cool and calm , in the heart of the furnace roar
和 那里 卫星 山姆 , 寻找 凉爽的 和 冷静的 , 在 这 心 的 这 炉 吼
;
;
;

而萨姆就那样坐在那里，神态冷静，置身于熊熊燃烧的炉火之中；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][maɪl] ,
And he wore a smile you could see a mile ,
和 他 穿着 一个 微笑 你 可以 看 一个 英里 ,

他脸上挂着灿烂的笑容，一英里外都能看到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [pliːz] [kləʊz] [ðæt] [dɔː(r)] .
and he said : " Please close that door .
和 他 说 : " 请 关闭 那 门 .

他说："请把门关上。"

[ɪts] [faɪn] [ɪn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [jʊl] [let] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɔːm] —
It's fine in here , but I greatly fear you'll let in the cold and storm —
它是 美好的 在 这里 ， 但 我 非常 害怕 你会 让 在 这 寒冷的 和 风暴 —

这里还好，但我很担心你会让寒冷和暴风雨进来——

[sɪns] [ai] [left] ['plʌmˌtriː] , [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,
Since I left Plumtree , down in Tennessee ,
自从 我 左边 李子树 ， 向下 在 田纳西州 ，

自从我离开田纳西州的普拉姆特里之后，

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [wɔːm] .
it's the first time I've been warm .
它是 这 第一的 时间 我已经 到过 温暖的 .

这是我第一次感到温暖。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn]
" There are strange things done in the midnight sun
" 那里 是 奇怪的 事物 完毕 在 这 午夜 太阳

午夜阳光下会发生一些奇怪的事情

[baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [mɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ;
By the men who moil for gold ;
经过 这 男人 WHO 莫伊尔 为了 金子 ;

那些为黄金而辛勤劳作的人；

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [treɪlz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['siːkrət] [teɪlz; 'teɪliːz]
The Arctic trails have their secret tales
这 北极 小径 有 他们的 秘密 故事

北极小径隐藏着许多不为人知的故事。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ;
That would make your blood run cold ;
那 会 制作 你的 血 跑步 寒冷的 ;

那会让人不寒而栗；

[ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [hæv; həv] [siːn] [kwɪə(r)] [saɪts] ,
The Northern Lights have seen queer sights ,
这 北方 灯 有 已见 酷儿 景点 ，

北极光曾出现过奇特的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪd] [siː]
But the queerest they ever did see
但 这 最酷儿的 他们 曾经 做过 看

但他们所见过的最古怪的人

[wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [leɪk] [ləbɑːrg]
Was that night on the marge of Lake Lebarge
曾是 那 夜晚 在 这 玛吉 的 湖 勒巴格

那晚是在勒巴格湖畔吗?

[ai] [krə'meɪtɪd] [sæm] [mək'giː] .
I cremated Sam McGee .
我 火化 山姆 麦基 .

我火化了萨姆·麦基。

[maɪ] [mə'dɒnə]
My Madonna
我的 麦当娜

我的麦当娜

[ai] [heɪld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ,
I haled me a woman from the street ,
我 被洗礼 我 一个 女士 从 这 街道 ，

我从街上拉了个女人过来，

['ʃeɪmləs] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [səʊ][feə(r)] !
Shameless , but , oh , so fair !
不要脸 , 但 , 哦 , 所以 公平的 !

厚颜无耻，但，哦，真是公平！

[ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɑːdəlz] [siːt]
I bade her sit in the model's seat
我 巴德 她 坐 在 这 模型的 座位

我让她坐在模特座位上。

[ænd; ənd][ai] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
And I painted her sitting there .
和 我 绘 她 坐着 那里 .

我画了她坐在那里的样子。

[ai][hɪd][ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌʌn'kliːn] ;
I hid all trace of her heart unclean ;
我 隐藏 全部 痕迹 的 她 心 不洁 ;

我掩盖了她内心一切不洁的痕迹；

[ai] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
I painted a babe at her breast ;
我 绘 一个 宝贝 在 她 胸部 ;

我画了一个婴儿在她怀里吃奶；

[ai] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn]
I painted her as she might have been
我 绘 她 作为 她 可能 有 到过

我把她画成了她可能的样子。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] .
If the Worst had been the Best .
如果 这 最差 有 到过 这 最好的 .

如果最糟糕的反而是最好的。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][maɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
She laughed at my picture and went away .
她 笑了 在 我的 图片 和 去 离开 .

她看着我的照片笑了，然后就走了。

[ðen] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [nɒd] ,
Then came , with a knowing nod ,
然后 来了 , 和 一个 会心 点头 ,

然后，他带着意味深长的点头说道：

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ;
A connoisseur , and I heard him say ;
一个 行家 , 和 我 听到 他 说 ;

我听他说，他是一位鉴赏家；

" - [tɪz]['meəri] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
" ' Tis Mary , the Mother of God .
" - 的 玛丽 , 这 母亲 的 上帝 .

"她是圣母玛利亚。"

" [səʊ][ai] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
" So I painted a halo round her hair ,
" 所以 我 绘 一个 光环 圆形的 她 头发 ,

于是我在她头发周围画了一个光环，

[ænd; ənd][ai][səʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fiː] ,
And I sold her and took my fee ,
和 我 卖 她 和 采取 我的 费用 ,

我把她卖了，拿了我的佣金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [hɪlɛr] ,
And she hangs in the church of Saint Hillaire ,
和 她 悬挂 在 这 教会 的 圣 希莱尔 ,
她被吊死在圣希莱尔教堂里。

[weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [siː] .
Where you and all may see .
在哪里 你 和 全部 可能 看 .
你和所有人都能看到的地方。

[ʌnfə'gɒt(ə)n]
Unforgotten
难以忘怀
难以忘怀

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [gliːm] ,
I know a garden where the lilies gleam ,
我 知道 一个 花园 在哪里 这 百合花 闪耀 ,
我知道一个花园，那里的百合花闪闪发光，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] ;
And one who lingers in the sunshine there ;
和 一 WHO 徘徊不去 在 这 阳光 那里 ;
还有一个人在那里沐浴着阳光；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðæn; ðən] [waɪt] - [stəʊl] ['lɪli] [fɑː(r)][mɔː(r)][feə(r)] ,
She is than white - stoled lily far more fair ,
她 是 比 白色的 - 被盗 百合 远的 更多的 公平的 ,
她比白百合还要白皙得多，

[ænd; ənd][əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)n] - [lɪt] [wɪð] [driːm] !
And oh , her eyes are heaven - lit with dream !
和 哦 , 她 眼睛 是 天堂 - 点燃 和 梦 !
哦，她的双眸闪烁着梦幻般的光芒！

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['gærət] , [kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
I know a garret , cold and dark and drear ,
我 知道 一个 阁楼 , 寒冷的 和 黑暗的 和 凄凉 ,
我知道一间阁楼，又冷又暗又阴森。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [wɪð] ['taɪələs] [pen] ,
And one who toils and toils with tireless pen ,
和 一 WHO 辛勤劳作 和 辛勤劳作 和 不知疲倦 笔 ,
还有一位孜孜不倦、笔耕不辍的人，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪv] , [sæd] [aɪz] [grəʊ] ['wɪəri] — [ðen]
Until his brave , sad eyes grow weary — then
直到 他的 勇敢的 , 伤心 眼睛 生长 厌倦 — 然后
直到他那双勇敢而悲伤的眼睛变得疲惫——然后

[hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] [stɑːz] , [peɪl] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][sɪə(r)] .
He seeks the stars , pale , silent as a seer .
他 寻找 这 明星 , 苍白 , 沉默的 作为 一个 先知 .
他仰望星空，面色苍白，沉默如先知。

[ænd; ənd] [ɑː] , [ɪts] [streɪndʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['desələt] [ænd; ənd][dɪm] ,
And ah , it's strange ; for , desolate and dim ,
和 啊 , 它是 奇怪的 ; 为了 , 荒凉 和 暗淡 ,
啊，真奇怪；因为，荒凉而昏暗，

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ðeə(r)][rəʊlz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][waɪd] ;
Between these two there rolls an ocean wide ;
之间 这些 二 那里 卷 一个 海洋 宽的 ;
这两地之间隔着浩瀚的海洋；

[jet] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
Yet he is in the garden by her side
然而 他 是 在 这 花园 经过 她 边

然而，他就在她身旁的花园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɡærət] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .
And she is in the garret there with him .
和 她 是 在 这 阁楼 那里 和 他 .

她和他一起待在阁楼里。

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]
The Reckoning
这 清算

清算

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fænsi] ['restrɒnt] ,
It's fine to have a blow - out in a fancy restaurant ,
它是 美好的 到 有 一个 吹 - 出去 在 一个 想要 餐厅 ,

在高级餐厅好好犒劳自己一下也无妨。

[wɪð] ['terəpɪn] [ænd; ənd]['kænvəs] - [bæk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪn][juː; jʊ][wɒnt] ;
With terrapin and canvas - back and all the wine you want ;
和 龟 和 帆布 - 后退 和 全部 这 葡萄酒 你 想 ;

带着海龟、帆布背和你想喝的所有葡萄酒；

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [pɑːs] ,
To enjoy the flowers and music , watch the pretty women pass ,
到 享受 这 花朵 和 音乐 , 手表 这 漂亮的 女性 经过 ,

欣赏鲜花和音乐，观看美丽的女子走过，

[sməʊk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'ɡɑː(r)] , [ænd; ənd][sɪp][ðə; ði] ['welθi] ['wɔːtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɡlɑːs] .
Smoke a choice cigar , and sip the wealthy water in your glass .
抽烟 一个 选择 雪茄 , 和 啜饮 这 富裕 水 在 你的 玻璃 .

抽一支上等雪茄，啜饮杯中醇香的矿泉水。

[ɪts] ['bʊli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] [dʒɔɪnt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] ,
It's bully in a high - toned joint to eat and drink your fill ,
它是 欺负 在 一个 高的 - 色调 联合的 到 吃 和 喝 你的 充满 ,

在高档场所尽情吃喝玩乐是件很惬意的事。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] [wen] [juː; jʊ]
But it's quite another matter when you
但 它是 相当 其他 事情 什么时候 你

但当你……的时候，情况就完全不同了。

[peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
Pay the bill .
支付 这 账单 .

支付账单。

[ɪts] [ɡreɪt] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] ['evri] [naɪt] [ɒn] [fʌn] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [bent] ;
It's great to go out every night on fun or pleasure bent ;
它是 伟大的 到 去 出去 每一个 夜晚 在 乐趣 或者 乐趣 弯曲 ;

每天晚上出去玩乐真是太棒了；

[tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɡlæd][ræɡz]['ɔːlweɪz][ænd; ənd][tuː; tə]['nevə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [sent] ;
To wear your glad rags always and to never save a cent ;
到 穿 你的 高兴的 破布 总是 和 到 绝不 节省 一个 中心 ;

永远穿着华丽的衣服，一分钱也不愿意存。

[tuː; tə] [drɪft] [ə'lɒŋ] [rɪ'ɡɑːdləs] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ['evri] [trɪp] ;
To drift along regardless , have a good time every trip ;
到 漂移 沿着 不管 , 有 一个 好的 时间 每一个 旅行 ;

随波逐流，每次旅行都玩得开心；

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [haɪ] [spɒts] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [slɪp] ;
To hit the high spots sometimes , and to let your chances slip ;
到 打 这 高的 地点 有时 , 和 到 让 你的 机会 滑 ;

有时要达到巅峰，有时又要让机会从手中溜走；

[tuː; tə] [nəʊ] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [jet] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['fuːlɪŋ] [stɪl] ,
To know you're acting foolish , yet to go on fooling still ,
到 知道 你是 表演 愚蠢 , 然而 到 去 在 愚弄 仍然 ,

明知自己的行为愚蠢，却仍继续自欺欺人。

[tɪl] ['neɪtʃə(r)] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Till Nature calls a show - down , and you
直到 自然 呼叫 一个 展示 - 向下 , 和 你

直到大自然发出决战的号召，而你

[peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
Pay the bill .
支付 这 账单 .

支付账单。

[taɪm] [hæz; həz][gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] — [get] [waɪz] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Time has got a little bill — get wise while yet you may ,
时间 有 得到 一个 小的 账单 — 得到 明智的 尽管 然而 你 可能 ,

时间不等人——趁现在还能明智行事，赶紧行动吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['debɪt] [saɪdz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [wei] ;
For the debit side's increasing in a most alarming way ;
为了 这 借方 双方 增加 在 一个 最多 令人担忧 方式 ;

借方余额正以极其惊人的速度增长；

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,
The things you had no right to do , the things you should have done ,
这 事物 你 有 不 正确的 到 做 , 这 事物 你 应该 有 完毕 ,

你无权做的事，你本该做的事，

['ðer] [ɔːl] [pʊt] [daʊn] ; [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .
They're all put down ; it's up to you to pay for every one .
它们是 全部 放 向下 ; 它是 向上 到 你 到 支付 为了 每一个 一 .

它们都被安乐死了；每一头都要你来付钱。

[səʊ] [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
So eat , drink and be merry , have a good time if you will ,
所以 吃 , 喝 和 是 欢乐 , 有 一个 好的 时间 如果 你 将要 ,

所以，尽情吃喝玩乐吧，好好享受美好时光！

[bʌt; bət] [gɒd] [help] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kʌmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
But God help you when the time comes , and you
但 上帝 帮助 你 什么时候 这 时间 来 , 和 你

但愿上帝保佑你，到时候你

[fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
Foot the bill .
脚 这 账单 .

付账。

[kw'ætɹeɪnz]
Quatrains
四行诗

四行诗

[wʌn] [sed] : [ðaɪ] [laɪf][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][mɑː(r)] ,
One said : Thy life is thine to make or mar ,
一 说 : 你的 生活 是 你的 到 制作 或者 马尔 ,

有人说：你的生命由你自己掌控，你可以成就，也可以毁掉。

[tuː; tə]['flɪkə(r)] ['fiːbli] , [ɔː(r)][tuː; tə][sɔː(r)] , [ə; eɪ][stɑː(r)] ;
To flicker feebly , or to soar , a star ;
到 闪烁 虚弱地 , 或者 到 翱翔 , 一个 星星 ;
星星微弱地闪烁，或者高高地升腾；

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [wɪð] [ðiː] — [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðaɪn] , [ɪz] [ðaɪn] ,
It lies with thee — the choice is thine , is thine ,
它 谎言 和 你 — 这 选择 是 你的 , 是 你的 ,
决定权在你手中——选择权在你，在你手中。

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði][taɪz][ɔː(r)][draɪv] [ðaɪ]['ɔːtəʊ] - [kɑː(r)] .
To hit the ties or drive thy auto - car .
到 打 这 领带 或者 驾驶 你的 汽车 - 车 .
打球或开车。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][maɪn] — [ɑː] , [nəʊ] !
I answered Her : The choice is mine — ah , no !
我 回答 她 : 这 选择 是 矿 — 啊 , 不 !
我回答她：选择权在我——啊，不！

[wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɔː(r)] ['mɑːd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
We all were made or marred long , long ago .
我们 全部 是 制成 或者 受损 长的 , 长的 前 .
我们所有人的命运，都是在很久很久以前就注定的。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ; [hɪə(r)][ðə; ði]['suːpə(r)][weɪl] :
The parts are written ; hear the super wail :
这 部分 是 书面 ; 听到 这 极好的 哀号 :
乐谱已写好；请听那超级哀嚎：

" [huː] [ɪz][steɪdʒ] - ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['kɒzmɪk] [ʃəʊ] ?
" Who is stage - managing this cosmic show ?
" WHO 是 阶段 - 管理 这 宇宙 展示 ?
谁在幕后策划这场宇宙盛宴？

" [blaɪnd] [fuːlz] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
" Blind fools of fate and slaves of circumstance ,
" 瞎的 傻瓜 的 命运 和 奴隶 的 环境 ,
“命运的盲目傻瓜，环境的奴隶，

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [dɑːns] .
Life is a fiddler , and we all must dance .
生活 是 一个 小提琴手 , 和 我们 全部 必须 舞蹈 .
人生就像个小提琴手，我们都必须翩翩起舞。

[frɒm; frəm] [gluːm] [weə(r)] [mɒks] [ðæt] [wɪl] - [əʊ] - - [wɪsp] , [friː] - [wɪl]
From gloom where mocks that will - o ' - wisp , Free - will
从 愁云 在哪里 模拟 那 将要 - o - - 烟雾 , 自由的 - 将要
从嘲笑鬼火的阴霾中，自由意志

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] : " [seɪ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I heard a voice cry : " Say , give us a chance .
我 听到 一个 嗓音 哭 : " 说 , 给 我们 一个 机会 .
我听到一个声音喊道：“求求你，给我们一次机会吧。”

" [tʃɑːns] !
" Chance !
" 机会 !
“机会！

[əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] !
Oh , there is no chance !
哦 , 那里 是 不 机会 !
哦，完全没机会！

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [set] .
The scene is set .
这 场景 是 放 .

一切就绪。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] !
Up with the curtain !
向上 和 这 窗帘 !

拉开窗帘!

[mæn] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,
Man , the marionette ,
男人 , 这 木偶 ,

人，傀儡，

['rezjuːmeɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
Resumes his part .
简历 他的 部分 .

继续他的表演。

[ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [wɜːk] [ðə; ði] ['waɪərz] .
The gods will work the wires .
这 神 将要 工作 这 电线 .

神明会操纵一切。

[ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [faɪn] , [juː; jʊ] [bet] , [juː; jʊ] [bet] !
They've got it all down fine , you bet , you bet !
他们有 得到 它 全部 向下 美好的 , 你 赌注 , 你 赌注 !

他们肯定都搞定了，绝对没问题!

[ɪts] [ɔːl] [dɪ'kriːd] — [ðə; ði] ['maɪti] ['ɜːθkweɪk] [kræʃ] ,
It's all decreed — the mighty earthquake crash ,
它是 全部 颁布 — 这 强大的 地震 碰撞 ,

一切都是命中注定——那场威力巨大的地震，

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] - [wiːl] [ænd; ənd] [flæʃ] ;
The countless constellations ' wheel and flash ;
这 无数 星座 - 车轮 和 闪光 ;

无数星座的轮转和闪烁;

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] , [wɔːrz] [red] [taɪd] ;
The rise and fall of empires , war's red tide ;
这 上升 和 落下 的 帝国 , 战争的 红色的 潮 ;

帝国的兴衰，战争的血潮;

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [hæʃ] .
The composition of your dinner hash .
这 作品 的 你的 晚餐 哈希 .

你的晚餐杂烩的组成。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hæp'hæzəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
There's no haphazard in this world of ours .
有 不 偶然 在 这 世界 的 我们的 .

我们所处的世界里没有偶然性。

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɑː(r); ə(r)] [grɪm] , [rɪ'lentləs] [p'aʊəz] .
Cause and effect are grim , relentless powers .
原因 和 影响 是 严峻 , 狠 权力 .

因果关系是残酷无情的力量。

[ðeɪ] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
They rule the world .
他们 规则 这 世界 .

他们统治着世界。

([ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [lɑːst] [naɪt] ;
(A king was shot last night ;
(一个 国王 曾是 射击 最后的 夜晚 ;

(昨晚一位国王被枪杀了;

[lɑːst] [naɪt] [ai] [held] [ðə; ði] ['dʒəʊkə(r)] [ænd; ənd] [bəuθ] ['baʊəz] .)
Last night I held the joker and both bowers .)
最后的 夜晚 我 握住 这 小丑 和 两个都 鲍尔斯 .)

昨晚我拿到了小丑牌和两张鲍尔牌。)

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv] [feɪt] ['aʊə(r)] [hedz] [wiː; wi] [θrʌst] .
From out the mesh of fate our heads we thrust .
从 出去 这 网 的 命运 我们的 头部 我们 推力 .

我们从命运的罗网中挣脱出来，昂首挺胸。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [mʌst; məst] .
We can't do what we would , but what we must .
我们 不能 做 什么 我们 会 , 但 什么 我们 必须 .

我们不能做我们想做的事，只能做我们必须做的事。

[hə'redəti] [hæz; həz] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪntʃ] —
Heredity has got us in a cinch —
遗传 有 得到 我们 在 一个 肚带 —

遗传让我们陷入了困境——

([kən'soʊlɪŋ] [θɔːt] [wen] [juːv] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] " [bʌst] " .)
(Consoling thought when you've been on a " bust " .)
(安慰 想法 什么时候 你已经 到过 在 一个 " 摔碎 " .)

(当你遭遇挫折时，这或许能给你带来些许安慰。)

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [weə(r)] ['sfɪərəl] ['vɔɪsɪz] [blend] :
Hark to the song where spheral voices blend :
听着 到 这 歌曲 在哪里 球形 声音 混合 :

聆听那天籁之音交织的旋律:

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [end] .
" There's no beginning , never will be end .
" 有 不 开始 , 绝不 将要 是 结尾 .

“没有开始，也永远不会有结束。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['nʌti] ; [hæŋ] [ðə; ði] ['æstrəl] [tʃaɪmz] !
" It makes us nutty ; hang the astral chimes !
" 它 制作 我们 坚果 ; 悬挂 这 星体 编钟 !

“它让我们发疯；挂起星辰钟吧！”

[ðə; ði] ['teɪblz] [spred] ; [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [daɪn] , [maɪ] [frend] .
The tables spread ; come , let us dine , my friend .
这 表格 传播 ; 来 , 让 我们 用餐 , 我的 朋友 .

餐桌已经摆好；来吧，朋友，我们一起用餐吧。

[ðə; ði] [men] [ðæt] [doʊnt] [fɪt] [ɪn]
The Men That Don't Fit In
这 男人 那 不 合身 在

格格不入的男人

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [doʊnt] [fɪt] [ɪn] ,
There's a race of men that don't fit in ,
有 一个 种族 的 男人 那 不 合身 在 ,

有一群男人格格不入。

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kænt] [steɪ] [stɪl] ;
A race that can't stay still ;
一个 种族 那 不能 停留 仍然 ;

一场永不停歇的竞赛;

[səʊ] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
So they break the hearts of kith and kin ,
所以 他们 休息 这 心 的 亲 和 亲属 ,

所以他们伤透了亲朋好友的心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊm] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [wɪl] .
And they roam the world at will .
和 他们 漫游 这 世界 在 将要 .

它们可以随意在世界各地游荡。

[ðeɪ] [reɪndʒ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊv] [ðə; ði] [flʌd] ,
They range the field and they rove the flood ,
他们 范围 这 场地 和 他们 漫游 这 洪水 ,

它们在田野间游荡，在洪水中漫游，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] ;
And they climb the mountain's crest ;
和 他们 爬 这 山的 波峰 ;

他们攀登上了山顶；

[ðeəz] [ɪz] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [blʌd] ,
Theirs is the curse of the gypsy blood ,
他们的 是 这 诅咒 的 这 吉普赛人 血 ,

他们背负着吉普赛血统的诅咒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rest] .
And they don't know how to rest .
和 他们 不 知道 如何 到 休息 .

他们不知道如何休息。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [streɪt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [fɑː(r)] ;
If they just went straight they might go far ;
如果 他们 只是 去 直的 他们 可能 去 远的 ;

如果他们径直走下去，或许能走得很远；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;
They are strong and brave and true ;
他们 是 强的 和 勇敢的 和 真的 ;

他们坚强、勇敢、真诚；

[bʌt; bət] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
But they're always tired of the things that are ,
但 它们是 总是 疲劳的 的 这 事物 那 是 ,

但他们总是对那些事物感到厌倦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] .
And they want the strange and new .
和 他们 想 这 奇怪的 和 新的 .

他们喜欢新奇的事物。

[ðeɪ] [seɪ] : " [kʊd; kəd] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['prɒpə(r)] [gruːv] ,
They say : " Could I find my proper groove ,
他们 说 : " 可以 我 寻找 我的 恰当的 槽 ,

他们说："我能找到适合自己的节奏吗？"

[wɒt] [ə; eɪ] [diːp] [mɑːk] [ai] [wʊd] [meɪk] !
What a deep mark I would make !
什么 一个 深的 标记 我 会 制作 !

我会在那儿留下多么深刻的印记啊！

" [səʊ] [ðeɪ] [tʃɒp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [freʃ] [muːv]
" So they chop and change , and each fresh move
" 所以 他们 劈 和 改变 , 和 每个 新鲜的 移动

所以他们不断改变策略，每一次新的举措

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [freʃ] [mis'teik] .
Is only a fresh mistake .
是 仅有的 一个 新鲜的 错误 .

这只是又一个新错误而已。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fə'gɛt] , [æz; əz][hiː; hi] [strɪps] [ænd; ənd] [rʌnz]
And each forgets , as he strips and runs
和 每个 忘记了 , 作为 他 条状物 和 跑步

每个人都忘记了，当他们脱光衣服逃跑时。

[wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['fɪtf(ə)l] [peɪs] ,
With a brilliant , fitful pace ,
和 一个 杰出的 , 断断续续 步伐 ,

以一种精彩而又断断续续的节奏，

[ɪts] [ðə; ði] ['stedi] , ['kwaɪət] , ['plɒdɪŋ] [wʌnz]
It's the steady , quiet , plodding ones
它是 这 稳定的 , 安静的 , 缓慢地 一个

是那些稳扎稳打、安静缓慢的人。

[huː] [wɪn][ɪn][ðə; ði] ['laɪflɒŋ] [reɪs] .
Who win in the lifelong race .
WHO 赢 在 这 终身 种族 .

谁将赢得这场人生竞赛?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fə'gɛt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæz; həz] [fled] ,
And each forgets that his youth has fled ,
和 每个 忘记了 那 他的 青年 有 逃亡 ,

每个人都忘记了自己的青春已经逝去。

[fə'gɛt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ɪz][pɑːst] ,
Forgets that his prime is past ,
忘记了 那 他的 主要的 是 过去的 ,

他忘记了自己的巅峰时期已经过去。

[tɪl] [hiː; hi] [stændz] [wʌn] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæts] [ded] ,
Till he stands one day , with a hope that's dead ,
直到 他 站立 一 天 , 和 一个 希望 那就是 死的 ,

直到有一天，他站在那里，心中怀揣着一个早已破灭的希望。

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][lɑːst] .
In the glare of the truth at last .
在 这 强光 的 这 真相 在 最后的 .

终于在真相的光芒下。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] , [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] ; [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ;
He has failed , he has failed ; he has missed his chance ;
他 有 失败的 , 他 有 失败的 ; 他 有 错过 他的 机会 ;

他失败了，他失败了；他错失了机会；

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [θɪŋz] [baɪ][hɑːf] .
He has just done things by half .
他 有 只是 完毕 事物 经过 一半 .

他做事总是只做一半。

[laɪfs] [biːn] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][hɪm] ,
Life's been a jolly good joke on him ,
生活的 到过 一个 快乐的 好的 开玩笑 在 他 ,

生活对他开了个玩笑，真是太有趣了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːf] .
And now is the time to laugh .
和 现在 是 这 时间 到 笑 .

现在正是欢笑的时候。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [lɒst] ;

He	is	one	of	the	Legion	Lost	;
他	是	一	的	这	军团	丢失的	;

他是失落军团的一员；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][wɪn] ;

He	was	never	meant	to	win	;
他	曾是	绝不	意思是	到	赢	;

他注定不会赢；

[hiːz] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [bred] [ɪn][ðə; ði] [bəʊn] ;

He's	a	rolling	stone	,	and	it's	bred	in	the	bone	;
他是	一个	滚动	石头	,	和	它是	繁殖	在	这	骨	;

他是个浪子，这是与生俱来的。

[hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [woʊnt][fɪt][ɪn] .

He's	a	man	who	won't	fit	in	.
他是	一个	男人	WHO	惯于	合身	在	.

他是个格格不入的人。

['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]

Music	in	the	Bush
音乐	在	这	衬套

丛林音乐

['or] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] ,

O'er	the	dark	pines	she	sees	the	silver	moon	,
超过	这	黑暗的	松树	她	看到	这	银	月亮	,

她透过幽暗的松林看到了银色的月亮，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] , [ɔːl] ['tremjələs] , [ə; eɪ][stɑː(r)] ;

And	in	the	west	,	all	tremulous	,	a	star	;
和	在	这	西方	,	全部	颤抖的	,	一个	星星	;

西方，一颗星在颤抖；

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['meləʊ] [tjuːn]

And	soothing	sweet	she	hears	the	mellow	tune
和	舒缓	甜的	她	听到	这	醇厚	调

她听到了舒缓甜美的旋律

[ɒv; əv] [kaʊ] - [belz] ['dʒæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'fɑː(r)] .

Of	cow	-	bells	jangled	in	the	fields	afar	.
的	奶牛	-	铃铛	叮当作响	在	这	字段	远方	.

远处田野里传来牛铃的叮当声。

[kwaɪt] ['lɪstləs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['deɪli] [stent] [ɪz] [dʌn] ,

Quite	listless	,	for	her	daily	stent	is	done	,
相当	蔫	,	为了	她	日常的	支架	是	完毕	,

她显得有些无精打采，因为她每天的支架置入术已经结束了。

[ʃiː; ʃi][stændz] , [sæd]['eksaɪl] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rəʊz] - [riːð] [dɔː(r)] ,

She	stands	,	sad	exile	,	at	her	rose	-	wreathed	door	,
她	站立	,	伤心	流亡	,	在	她	玫瑰	-	花环	门	,

她悲伤地伫立在玫瑰花环环绕的门前，仿佛被放逐一般。

[ænd; ənd] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]

And	sends	her	love	eternal	with	the	sun
和	发送	她	爱	永恒	和	这	太阳

并将她的爱随太阳一同送往永恒。

[ðæt] [gəʊz][tuː; tə][gɪld][ðə; ði][lænd] [ʃɪl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .

That goes to gild the land she'll see no more .

那 去 到 镀金 这 土地 壳 看 不 更多的 .

那将为她再也见不到的土地镀上金箔。

[ðə; ði] [greɪv] , [gɔːnt] [paɪnz] [ɪm'prɪzn] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [geɪz] ,

The grave , gaunt pines imprison her sad gaze ,

这 严重 , 瘦削 松树 监禁 她 伤心 目光 ,

阴森森的松树禁锢了她悲伤的目光。

[ɔːl] [stɪl] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] ['drɪərəli] ;

All still the sky and darkling drearily ;

全部 仍然 这 天空 和 黑暗之子 沉闷地 ;

天空依旧寂静，暮色沉沉地降临；

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] ['tʃɪli] [breθ] [ɒv; əv][dɪə(r)] , [ded] [deɪz]

She feels the chilly breath of dear , dead days

她 感觉 这 寒冷 气息 的 亲爱的 , 死的 天

她感受到逝去岁月的冰冷气息

[kʌm] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] ['ɪərəli] .

Come sifting through the alders eerily .

来 筛分 通过 这 桤木 诡异地 .

诡异地穿梭在赤杨树丛中。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['rəʊzɪz]['raɪət][ɪn][ðeə(r)] [bluːm] !

Oh , how the roses riot in their bloom !

哦 , 如何 这 玫瑰 暴动 在 他们的 盛开 !

啊，玫瑰盛开得多么绚烂！

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [stɜː(r)][æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [peɪn] ;

The curtains stir as with an ancient pain ;

这 窗帘 搅拌 作为 和 一个 古老的 疼痛 ;

窗帘微微颤动，仿佛承受着某种古老的痛苦；

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][pi'ænəʊ] [gliːmz] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [gluːm]

Her old piano gleams from out the gloom

她 老的 钢琴 闪光 从 出去 这 愁云

她那架老旧的钢琴在昏暗中闪闪发光。

[ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [weɪts] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [tʌtʃ] [ɪn][veɪn] .

And waits and waits her tender touch in vain .

和 等待 和 等待 她 投标 触碰 在 徒劳 .

他徒劳地等待着她温柔的抚摸。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][laɪk] ['muːnlaɪt] [brʌʃ] [ðə; ði] [kiːz]

But now her hands like moonlight brush the keys

但 现在 她 双手 喜欢 月光 刷子 这 钥匙

但现在，她的双手如同月光般轻拂着琴键。

[wɪð] ['velvɪt] [greɪs] — [mə'ləʊdiəs] [dɪ'laɪt] ;

With velvet grace — melodious delight ;

和 天鹅绒 优雅 — 悦耳动听 喜 ;

如天鹅绒般优雅——悦耳动听；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] ['siːz]

And now a sad refrain from over seas

和 现在 一个 伤心 避免 从 超过 海域

现在，来自海外的悲伤旋律响起

[gəʊz] ['sɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

Goes sobbing on the bosom of the night ;

去 啜泣 在 这 怀 的 这 夜晚 ;

在夜色中啜泣；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .
And now she sings .
和 现在 她 唱歌 .

现在她唱歌了。

([əʊ] ! ['sɪŋə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
(O ! singer in the gloom ,
(哦 ! 歌手 在 这 愁云 ,

（哦！忧郁中的歌手，

['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɛə] [ɪk'spres] ,
Voicing a sorrow we can ne'er express ,
配音 一个 悲哀 我们 能 从未 表达 ,

倾诉我们永远无法言说的悲伤

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrnɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [fjuː] [hæv; həv] [ruːm]
Here in the Farness where we few have room
这里 在 这 远 在哪里 我们 很少 有 房间

这里是遥远的地方，我们很少有地方可去。

[ʌn'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
Unshamed to show our love and tenderness ,
毫不羞愧 到 展示 我们的 爱 和 压痛 ,

毫不羞涩地表达我们的爱意和温柔，

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] ['ekəʊ] , [tɪl] [ðeɪ] [biːt] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Our hearts will echo , till they beat no more ,
我们的 心 将要 回声 , 直到 他们 打 不 更多的 ,

我们的心跳将持续回响，直到它们停止跳动。

[ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mʌðəlænd] ;
That song of sadness and of motherland ;
那 歌曲 的 悲伤 和 的 祖国 ;

那首悲伤的歌，那首歌颂祖国的歌；

[ænd; ənd] , [stretʃt] [ɪn] ['deθləs] [lʌv] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [ʃɔː(r)] ,
And , stretched in deathless love to England's shore ,
和 , 拉伸 在 永生 爱 到 英格兰的 支撑 ,

而且，他们以永恒的爱将彼此延伸到英格兰的海岸，

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃɪl] ['hɑːkən] [ænd; ənd] [ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] .)
Some day she'll hearken and she'll understand .)
一些 天 壳 倾听 和 壳 理解 .)

总有一天她会听进去，她会明白的。

[ə; eɪ] ['priːmə] - ['dɔːnə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːst] ,
A prima - donna in the shining past ,
一个 普里玛 - 唐娜 在 这 灼灼 过去的 ,

昔日辉煌中的首席女主角

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
But now a mother growing old and gray ,
但 现在 一个 母亲 生长 老的 和 灰色的 ,

但如今，一位母亲已步入老年，头发也开始花白了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [fɑːst]
She thinks of how she held a people fast
她 思考 的 如何 她 握住 一个 人们 快速地

她想起自己是如何让人民团结起来的。

[ɪn] [θrɔːl] , [ænd; ənd] [gliːn] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .
In thrall , and gleaned the triumphs of a day .
在 奴隶 , 和 收集 这 胜利 的 一个 天 .

沉浸其中，并汲取了当日的胜利果实。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ;
She sees a sea of faces like a dream ;
她 看到 一个 海 的 面孔 喜欢 一个 梦 ;

她看到一片人脸，如同梦境一般；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wʌns][mɔː(r)] ;
She sees herself a queen of song once more ;
她 看到 她自己 一个 女王 的 歌曲 一次 更多的 ;

她觉得自己再次成为了歌坛女王；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [lɪps] [pɑːt] [ɪn]['ræptʃə(r)] , [aɪz] [ə'gliːm] ;
She sees lips part in rapture , eyes agleam ;
她 看到 嘴唇 部分 在 狂喜 , 眼睛 一闪 ;

她看到嘴唇欣喜地张开，眼睛闪闪发光；

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz]['nevə(r)][wʌns][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
She sings as never once she sang before .
她 唱歌 作为 绝不 一次 她 唱 前 .

她唱得比以往任何时候都好。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ][waɪld] , [swiːt] [sɒŋ] [ðæt] [θrɔb] [wɪð] [peɪn] ,
She sings a wild , sweet song that throbs with pain ,
她 唱歌 一个 荒野 , 甜的 歌曲 那 悸动 和 疼痛 ,

她唱着一首狂野而甜美的歌，歌声中却饱含痛苦。

[ðə; ði] ['ædɪd] [peɪn][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [træn'send, trɑːn-] [ɑːt] —
The added pain of life that transcends art —
这 额外 疼痛 的 生活 那 超越 艺术 —

生活中超越艺术的额外痛苦——

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , [ə; eɪ] [diːp] , [sə'lestiəl] [streɪn] ,
A song of home , a deep , celestial strain ,
一个 歌曲 的 家 , 一个 深的 , 天体 拉紧 ,

一首关于家乡的歌，一首深沉而空灵的曲子，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [swɒn] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [hɑːt] .
The glorious swan - song of a dying heart .
这 辉煌 天鹅 - 歌曲 的 一个 垂死 心 .

一颗垂死之心的辉煌绝唱。

[ə; eɪ] [leɪm] [træmp] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] ,
A lame tramp comes along the railway track ,
一个 瘸 流浪汉 来 沿着 这 铁路 追踪 ,

一个跛脚的流浪汉沿着铁轨走来，

[ə; eɪ] ['grɪzld] [dɒg] [huːz] [deɪ] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] ;
A grizzled dog whose day is nearly done ;
一个 斑白 狗 谁 天 是 几乎 完毕 ;

一只疲惫不堪、一天即将结束的老狗；

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] , ['pɔːzɪz] , [ðen] ['kɒmz] ['sləʊli] [bæk]
He passes , pauses , then comes slowly back
他 通过 , 停顿 , 然后 来 缓慢地 后退

他走过，停顿了一下，然后慢慢地回来了。

[ænd; ənd] ['lisən] [ðeə(r)] — [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] .
And listens there — an audience of one .
和 听着 那里 — 一个 观众 的 一 .

他在那里静静聆听——听众只有他一个人。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] — [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [vɔɪs] [ɪz] ['pæʃ(ə)n] - [frɔːt] ,
She sings — her golden voice is passion - fraught ,
她 唱歌 — 她 金的 嗓音 是 热情 - 充满危机 ,

她歌唱——她那金子般的嗓音饱含激情，

[æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:md] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['i:gə(r)] [ɪəz] ;
As when she charmed a thousand eager ears ;
作为 什么时候 她 迷住了 一个 千 渴望的 耳朵 ;
就像她用歌声征服了成千上万渴望聆听的听众一样;

[hi:; hi] ['lisən] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ,
He listens trembling , and she knows it not ,
他 听着 发抖 , 和 她 知道 它 不是 ,
他颤抖着听着，而她却浑然不知。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [tʃi:ks] [rəʊl]['bɪtə(r)] [tɪəz] .
And down his hollow cheeks roll bitter tears .
和 向下 他的 空洞的 脸颊 卷 苦的 眼泪 .
苦涩的泪水顺着他凹陷的脸颊滚落下来。

[ʃi:; ʃi] [si:sɪz] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [preɪ] ;
She ceases and is still , as if to pray ;
她 停止 和 是 仍然 , 作为 如果 到 祈祷 ;
她停了下来，一动不动，仿佛在祈祷;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] , [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪt] —
There is no sound , the stars are all alight —
那里 是 不 声音 , 这 明星 是 全部 点燃 —
周围一片寂静，繁星闪烁——

['əʊnli][ə; eɪ] [retʃ] [hu:] ['stʌmblz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Only a wretch who stumbles on his way ,
仅有的 一个 可怜虫 WHO 踉跄 在 他的 方式 ,
只有跌跌撞撞的可怜虫才会如此。

['əʊnli][ə; eɪ]['veɪgrənt] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Only a vagrant sobbing in the night .
仅有的 一个 流浪汉 啜泣 在 这 夜晚 .
只有流浪汉在夜里啜泣。

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn]
The Rhyme of the Remittance Man
这 韵 的 这 汇款 男人
汇款人的韵律

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [prɒŋd] [bʌk] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['kæbɪn] ,
There's a four - pronged buck a - swinging in the shadow of my cabin ,
有 一个 四 - 叉状的 巴克 一个 - 摇摆 在 这 阴影 的 我的 舱 ,
我的小屋阴影里有一只四爪雄鹿在荡秋千,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rəum] [ðə; ði] ['velvɪt] ['væli] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ;
And it roamed the velvet valley till to - day ;
和 它 漫游 这 天鹅绒 谷 直到 到 - 天 ;
它一直漫游在天鹅绒般的山谷中，直到今天;

[bʌt; bət][ai] [trækt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [treɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
But I tracked it by the river , and I trailed it in the cover ,
但 我 已追踪 它 经过 这 河 , 和 我 拖着 它 在 这 覆盖 ,
但我沿着河边追踪到了它，也沿着灌木丛追踪到了它。

[ænd; ənd][ai] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
And I killed it on the mountain miles away .
和 我 被杀 它 在 这 山 英里 离开 .
我在几英里外的山上把它干掉了。

[naʊ] [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['leɪzi] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] [sʌn] [ɪz] ['gli:mɪŋ]
Now I've had my lazy supper , and the level sun is gleaming
现在 我已经 有 我的 懒惰的 晚餐 , 和 这 等级 太阳 是 闪闪发光
现在我已经悠闲地吃完了晚餐，阳光灿烂。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['sæmən] [pleɪ] ;
On the water where the silver salmon play ;
在 这 水 在哪里 这 银 三文鱼 玩 ;

在银鲑鱼嬉戏的水面上；

[ænd; ənd] [ai] [lait] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːn] - [kɒb] , [ænd; ənd] [ai] ['lɪŋgə(r)] , ['sɒftli] ['driːmɪŋ] ,
And I light my little corn - cob , and I linger , softly dreaming ,
和 我 光 我的 小的 玉米 - 玉米 , 和 我 萦绕 , 轻轻 做梦 ,

我点燃我的小玉米棒，久久不愿离去，轻声做着梦。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ðæts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
In the twilight , of a land that's far away .
在 这 暮 , 的 一个 土地 那就是 远的 离开 .

在遥远国度的暮色中。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] , [ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['lʌndən] , ['fiːvəd] ['pærɪs] ,
Far away , so faint and far , is flaming London , fevered Paris ,
远的 离开 , 所以 头晕的 和 远的 , 是 炽盛 伦敦 , 发烧 巴黎 ,

遥远的地方，如此遥远而模糊，是燃烧的伦敦，狂热的巴黎。

[ðæt] [ai] ['fænsi] [ai] [hæv; həv] [geɪnd] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] ;
That I fancy I have gained another star ;
那 我 想要 我 有 获得 其他 星星 ;

我感觉自己又获得了一颗星；

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] ['hʌri] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] ['wʌri] ,
Far away the din and hurry , far away the sin and worry ,
远的 离开 这 din 和 匆忙 , 远的 离开 这 罪 和 担心 ,

远离喧嚣与匆忙，远离罪恶与忧虑，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] — [gɒd] [nəʊz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] .
Far away — God knows they cannot be too far .
远的 离开 — 上帝 知道 他们 不能 是 也 远的 .

很远——上帝知道他们不可能离得太远。

['gɪldɪd] ['gæli] - [sleɪvz] [ɒv; əv] ['mæmən] — [haʊ] [maɪ] [pɜːs] - [praʊd] ['brʌðəz] [tɔːnt] [ˌem 'iː] !
Gilded galley - slaves of Mammon — how my purse - proud brothers taunt me !
镀金 厨房 - 奴隶 的 玛门 — 如何 我的 钱包 - 自豪的 兄弟 嘲讽 我 !

那些为金钱而受奴役的镀金奴隶——我那些自视甚高的兄弟们是如何嘲笑我的！

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ]
I might have been as well - to - do as they
我 可能 有 到过 作为 出色地 - 到 - 做 作为 他们

我可能和他们一样富裕。

[hæd; həd] [ai] [klʌtʃt] [laɪk] [ðem; ðəm] [maɪ] [tʃɑːnsiz] ,
Had I clutched like them my chances ,
有 我 紧握 喜欢 他们 我的 机会 ,

如果我像他们一样紧紧抓住机会，

['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] , [krʌʃt] [maɪ] ['fænsiz] ,
learned their wisdom , crushed my fancies ,
学习 他们的 智慧 , 碎 我的 幻想 ,

领悟了他们的智慧，粉碎了我的幻想。

[stɑːvd] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['evri] [deɪ] .
Starved my soul and gone to business every day .
饥饿 我的 灵魂 和 已消失 到 商业 每一个 天 .

内心空虚，每天忙于工作。

[wel] , [ðə; ði] ['tʃeri] [bendz] [wɪð] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [grɑːs] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,
Well , the cherry bends with blossom and the vivid grass is springing ,
出色地 , 这 樱桃 弯曲 和 开花 和 这 生动 草 是 弹簧 ,

樱花盛开，枝繁叶茂，青草也生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] - [laɪk] ['lɪli] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn][ðə; ði] [griːn] ;
And the star - like lily nestles in the green ;
和 这 星星 - 喜欢 百合 雀巢 在 这 绿色的 ;
星状的百合花静静地依偎在绿荫之中;

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒgz][ðeə(r)][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪn][tjuːn][ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,
And the frogs their joys are singing , and my heart in tune is ringing ,
和 这 青蛙 他们的 喜悦 是 歌唱 , 和 我的 心 在 调 是 铃声 ,
青蛙们欢快地歌唱，我的心也随之雀跃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
And it doesn't matter what I might have been .
和 它 不 事情 什么 我 可能 有 到过 .
我曾经是什么样的人并不重要。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentɪd] [paɪn] - [gluːm] , ['paɪlɪŋ] ['haɪts] [ɒv; əv]['gəʊldən]['glɔːri] ,
While above the scented pine - gloom , piling heights of golden glory ,
尽管 多于 这 香味 松树 - 愁云 , 桩 高度 的 金的 荣耀 ,
在散发着松香的幽暗之上，耸立着金色的辉煌高峰，

[ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [peɪnts] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ɪn][ðə; ði] [west] ,
The sun - god paints his canvas in the west ,
这 太阳 - 上帝 油漆 他的 帆布 在 这 西方 ,
太阳神在西方描绘他的画卷。

[ai][kæn; kən] [kaʊtʃ] [ˌem 'iː] [diːp] [ɪn]['kləʊvə(r)] , [ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri]
I can couch me deep in clover , I can listen to the story
我 能 长椅 我 深的 在 三叶草 , 我 能 听 到 这 故事
我可以躺在三叶草丛中，我可以聆听这个故事

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪzi] , ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] .
Of the lazy , lapping water — it is best .
的 这 懒惰的 , 交叠 水 — 它 是 最好的 .
慵懒的、轻柔拍打着水面——这是最好的。

[waɪl] [ðə; ði] [traʊt] [liːps] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [graʊs] [θril] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
While the trout leaps in the river , and the blue grouse thrills the cover ,
尽管 这 鳟鱼 跳跃 在 这 河 , 和 这 蓝色的 松鸡 刺激 这 覆盖 ,
当鳟鱼在河中跃动，蓝松鸡在灌木丛中惊艳鸣叫时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [bi'trei] [ðə; ði] ['pænθərz] [træk] ,
And the frozen snow betrays the panther's track ,
和 这 冷冻 雪 背叛 这 黑豹的 追踪 ,
冰冻的积雪暴露了美洲豹的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] [griːt] [ðə; ði] ['deɪˌsprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ræptʃ(ə)r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
And the robin greets the dayspring with the rapture of a lover ,
和 这 罗宾 问候 这 黎明 和 这 狂喜 的 一个 情人 ,
知更鸟以恋人般的狂喜迎接黎明，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌnevə'mɔː(r)] [gəʊ] [bæk] .
I am happy , and I'll nevermore go back .
我 是 快乐的 , 和 患病的 永不再 去 后退 .
我很开心，我再也不会回去了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [aɪ'd][dʒʌst][biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][lɒg]['kæbɪn] ,
For I know I'd just be longing for the little old log cabin ,
为了 我 知道 ID 只是 是 渴望 为了 这 小的 老的 日志 舱 ,
因为我知道我只会无比怀念那间小小的老木屋。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
With the morning - glory clinging to the door ,
和 这 早晨 - 荣耀 依恋 到 这 门 ,
牵牛花攀附在门上，

[tɪl] [ai] [ləuð] [ðə; ði] ['sɪti] ['pleɪsɪz] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ,
Till I loathed the city places , cursed the care on all the faces ,
直到 我 令人厌恶 这 城市 地方 , 被诅咒的 这 关心 在 全部 这 面孔 ,

直到我厌恶了城市里的一切，诅咒了所有人脸上的忧虑，

[tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn] ['læzə(r)] ['lʌndən] [ˌevə'mɔː(r)] .
Turned my back on lazar London evermore .
转向 我的 后退 在 拉扎尔 伦敦 越来越 .

我永远地背弃了拉扎尔·伦敦。

[səʊ] [send] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['lɒmbəd] [striːt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ;
So send me far from Lombard Street , and write me down a failure ;
所以 发送 我 远的 从 伦巴第 街道 , 和 写 我 向下 一个 失败 ;

所以，请把我从伦巴第街远远地赶走，并把我记为失败者；

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] .
Put a little in my purse and leave me free .
放 一个 小的 在 我的 钱包 和 离开 我 自由的 .

往我钱包里放一点，让我自由自在地生活吧。

[seɪ] : " [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['fɔːrtʃənz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [lʊə(r)] ,
Say : " He turned from Fortune's offering to follow up a pale lure ,
说 : " 他 转向 从 命运的 提供 到 跟随 向上 一个 苍白 饵 ,

他说：“他背弃了命运的馈赠，转而追随一个苍白的诱惑。”

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] — [let] [hɪm] [biː; bi] .
He is one of us no longer — let him be .
他 是 一 的 我们 不 更长 — 让 他 是 .

他不再是我们中的一员了——就让他安息吧。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ; [baɪ] [ðə; ði] [treɪlz] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] ['brəʊkən] ,
" I am one of you no longer ; by the trails my feet have broken ,
" 我 是 一 的 你 不 更长 ; 经过 这 小径 我的 脚 有 破碎的 ,

“我不再是你们中的一员了；我的双脚已经踏出了一条条道路，

[ðə; ði] ['dɪzi] [piːks] [aɪv] [skeɪld] , [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪərz] [gləʊ] ;
The dizzy peaks I've scaled , the camp - fire's glow ;
这 晕眩的 高峰 我已经 缩放 , 这 营 - 火灾的 辉光 ;

我攀登过的令人眩晕的山峰，篝火的微光；

[baɪ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['siːz] [aɪv] [seɪld] [ɪn] — [jeɪ] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɪz] ['spəʊkən] ,
By the lonely seas I've sailed in — yea , the final word is spoken ,
经过 这 孤独 海域 我已经 航行 在 — 是的 , 这 最终的 单词 是 说 ,

在我曾航行过的孤独海域——是的，最终的话语已经说出口。

[ai] [ˌeɪ 'em] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
I am signed and sealed to nature .
我 是 签名 和 密封 到 自然 .

我已与自然结缘。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育空河的魔咒及其他诗歌(The Spell of the Yukon and Other Verses) 第3/4页

[ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] [waɪt]
The Low - Down White
这 低的 - 向下 白色的

低调的白

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] - [deɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][maɪnz] , [wen] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [bruːts] [kʌm] [daʊn] ;
This is the pay - day up at the mines , when the bearded brutes come down ;
这 是 这 支付 - 天 向上 在 这 矿井 , 什么时候 这 留着胡子的 野蛮人 来 向下 ;

这是矿上矿工们的发薪日，留着胡子的壮汉们会下来；

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] - [naɪt] ,
There's money to burn in the streets to - night ,
有 钱 到 烧伤 在 这 街道 到 - 夜晚 ,

今晚街头到处都是挥金如土的人。

[səʊ] [aɪv] [sent] [maɪ] [kluːʃ] [tuː; tə] [taʊn] ,
so I've sent my klooch to town ,
所以 我已经 发送 我的 克卢奇 到 镇 ,

所以我派我的小伙子去镇上了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæɡəd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪbbænd][ɒv; əv] [red] [ɪn'twaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɒv; əv] [braʊn] .
With a haggard face and a ribband of red entwined in her hair of brown .
和 一个 枯槁 脸 和 一个 丝带 的 红色的 交织 在 她 头发 的 棕色的 .

她面容憔悴，棕色的头发里缠绕着一条红色的丝带。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ʃɪl] [kʌm] ['riːlɪŋ] [həʊm]
And I know at the dawn she'll come reeling home
和 我 知道 在 这 黎明 壳 来 卷轴 家

我知道黎明时分她会踉跄着回家。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒtlz] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] —
with the bottles , one , two , three —
和 这 瓶子 , 一 , 二 , 三 —

拿着瓶子，一、二、三——

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪɡ] ['bɒtlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
One for herself , to drown her shame , and two big bottles for me ,
一 为了 她自己 , 到 溺水 她 耻辱 , 和 二 大的 瓶子 为了 我 ,

她自己喝一杯，用来麻痹羞耻；两大瓶给我。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'ɡet] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
To make me forget the thing I am and the man I used to be .
到 制作 我 忘记 这 事物 我 是 和 这 男人 我 用过的 到 是 .

让我忘记我现在的样子，忘记我曾经是什么样的人。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'ɡet] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] , [æz; əz][ai] [kraʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['hɪdiəs] [pleɪs] ;
To make me forget the brand of the dog , as I crouch in this hideous place ;
到 制作 我 忘记 这 品牌 的 这 狗 , 作为 我 蹲伏 在 这 可怕 地方 ;

让我忘记那条狗的品牌，当我蜷缩在这个可怕的地方时；

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fəˈget] [wʌns][ai][ˈkɪnd(ə)ld][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [feɪs] ,
To make me forget once I kindled the light of love in a lady's face ,
到 制作 我 忘记 一次 我 点燃 这 光 的 爱 在 一个 女士的 脸 ,

为了让我忘记我曾在一位女士的脸上点燃过爱的光芒，

[weə(r)] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈskwɒlɪd] [ˈsaɪwɒʃ] [naʊ] [həʊldz][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [blæk] [dɪsˈgreɪs] .
Where even the squalid Siwash now holds me a black disgrace .
在哪里 甚至 这 肮脏的 锡瓦什 现在 持有 我 一个 黑色的 耻辱 .

就连肮脏的锡瓦什现在也视我为耻辱。

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [ˈgɑːdɪd] [maɪ][ˈsiːkrət] [wel] !
Oh , I have guarded my secret well !
哦 , 我 有 守卫 我的 秘密 出色地 !

哦，我的秘密守得好好的！

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [driːm] [æz; əz][ai] [spiːk]
And who would dream as I speak
和 WHO 会 梦 作为 我 说话

谁会在我说话时做梦

[ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪb(ə)l] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rəʊg] [ˈʌnˈhʌŋ] , - [mɪd][ðə; ði] [rɑːntʃ] - [haʊs] [fɪlθ] [ænd; ənd] [riːk] ,
In a tribal tongue like a rogue unhung , ' mid the ranch - house filth and reek ,
在 一个 部落 舌头 喜欢 一个 流氓 未悬挂 , - 中 这 牧场 - 房子 污秽 和 臭 ,

用一种部落语言，像一个流氓未上吊的奴隶，在农舍的污秽和恶臭中，

[ai][kʊd; kəd][rəʊl][tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlætɪn] [freɪz] [ænd; ənd][raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [griːk] ?
I could roll to bed with a Latin phrase and rise with a verse of Greek ?
我 可以 卷 到 床 和 一个 拉丁 短语 和 上升 和 一个 诗 的 希腊语 ?

我可以带着一句拉丁语入睡，早上醒来时吟诵一首希腊诗句吗？

[jet] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːniə(r)] [ˈpraɪzmən] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [eɪt] ;
Yet I was a senior prizeman once , and the pride of a college eight ;
然而 我 曾是 一个 高级的 获奖者 一次 , 和 这 自豪 的 一个 大学 八 ;

但我曾经是高级奖获得者，也是大学八人制橄榄球队的骄傲；

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] — [maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] !
Called to the bar — my friends were true !
称为 到 这 酒吧 — 我的 朋友们 是 真的 !

被传唤到律师资格考试——我的朋友们都是真朋友！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [streɪt] ;
but they could not keep me straight ;
但 他们 可以 不是 保持 我 直的 ;

但他们没能让我走上正轨；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈvɔːs] , [ænd; ənd][ai] [went] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] " [daɪd] " [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [pleɪt] .
Then came the divorce , and I went abroad and " died " on the River Plate .
然后 来了 这 离婚 , 和 我 去 国外 和 " 死亡 " 在 这 河 盘子 .

后来我们离婚了，我去了国外，在拉普拉塔河畔“死去”。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ded] [jet] ; [ðəʊ] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [lʌŋ] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][speə(r)] ,
But I'm not dead yet ; though with half a lung there isn't time to spare ,
但 我是 不是 死的 然而 ; 尽管 和 一半 一个 肺 那里 不是 时间 到 空闲的 ,

但我还没死；虽然只剩半个肺，时间已经不多了。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː][aʊt] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] ,
And I hope that the year will see me out , and , thank God ,
和 我 希望 那 这 年 将要 看 我 出去 , 和 , 感谢 上帝 ,

我希望今年就能让我退休，感谢上帝。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [keə(r)] —
no one will care —
不 一 将要 关心 —

没人会在意——

[seɪv] ['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][slɪm] ['saɪwɒʃ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Save maybe the little slim Siwash girl with the rose of shame in her hair .
节省 或许 这 小的 苗条的 锡瓦什 女孩 和 这 玫瑰 的 耻辱 在 她 头发 .

或许只有那个头发上戴着耻辱玫瑰的瘦弱的锡瓦什女孩例外。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][nɪə(r)] ; [ai][kæn; kən] [siː] [ɪts]['iːv(ə)l] [gləʊ]
She will come with the dawn , and the dawn is near ; I can see its evil glow
她 将要 来 和 这 黎明 , 和 这 黎明 是 靠近 ; 我 能 看 它是 邪恶的 辉光
,
,
,

她将在黎明时分到来，而黎明已近；我能看到它邪恶的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔːps] - [lait] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['frɒsti] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd][wəʊ] ;
Like a corpse - light seen through a frosty pane in a night of want and woe ;
喜欢 一个 尸体 - 光 已见 通过 一个 霜冻 窗格 在 一个 夜晚 的 想 和 悲哀 ;

如同在贫困和悲伤的夜晚，透过结霜的玻璃窗看到的尸光；

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [bliːk] [bʊl] - [paɪnz] ,
And yonder she comes by the bleak bull - pines ,
和 远处 她 来 经过 这 苍凉 公牛 - 松树 ,

她从那边的荒凉松林中走过来，

[swɪft] ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
swift staggering through the snow .
迅速 令人震惊 通过 这 雪 .

在雪地里蹒跚而行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [lɒg] ['kæbɪn]
The Little Old Log Cabin
这 小的 老的 日志 舱

小老木屋

[wen] [ə; eɪ][mæn][gɪts][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpəz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] - [pæn] [sɔːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
When a man gits on his uppers in a hard - pan sort of town ,
什么时候 一个 男人 git 在 他的 上衣 在 一个 难的 - 平底锅 种类 的 镇 ,

当一个男人在艰苦的小镇里陷入困境时，

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi][kænt] [ə'fɔːd] [tɜː] [iːt] ,
An ' he ain't got nothin ' comin ' an ' he can't afford ter eat ,
一个 - 他 不是 得到 什么也没有 - 即将到来 - 一个 - 他 不能 买得起 特尔 吃 ,

他一无所有，连饭都吃不起。

[æn; ən] - [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)] - - [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒndə] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] ,
An ' he's in a fix for lodgin ' an ' he wanders up an ' down ,
一个 - 他是 在 一个 使固定 为了 - - 一个 - 他 漫游 向上 一个 - 向下 ,

他找不到住处，四处奔波。

[æn; ən] - [jʊd] ['fænsi] [id] [biːn] ['buːzɪn] - , [hiːz] [səʊ]['ləʊkəʊd] - [baʊt] [ðə; ði] [fiːt] ;
An ' you'd fancy he'd been boozin ' , he's so locoed ' bout the feet ;
一个 - 你会 想要 他会 到过 酒 - , 他是 所以 位置 - 回合 这 脚 ;

你会觉得他肯定喝醉了，因为他太痴迷于脚了；

[wen] [hiːz] ['fiːlɪn] - ['sniːkɪn] - ['sɒri] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [belt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - [slæk] ,
When he's feelin ' sneakin ' sorry an ' his belt is hangin ' slack ,
什么时候 他是 感觉 - 偷偷摸摸 - 对不起 一个 - 他的 腰带 是 悬挂 - 松弛 ,

当他偷偷地感到懊悔，而他的皮带又松松垮垮地挂着的时候，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [piːkt] [æn; ən] - [greɪ] - [laɪk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gɪts] [daʊn] [æn; ən] -
An ' his face is peaked an ' gray - like an ' his heart gits down an '
一个 - 他的 脸 是 巅峰 一个 - 灰色的 - 喜欢 一个 - 他的 心 git 向下 一个 -
[hwain] ,
whines ,
抱怨 ,

他脸色苍白，面容憔悴，内心低落，发出呜咽声。

[ðen] [hiːz] [æpt] [tɜː] [gɪt] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk]
Then he's apt ter git a - thinkin ' an ' a - wishin ' he was back
然后 他是 易于 特尔 git 一个 - 思考 - 一个 - 一个 - 许愿 - 他 曾是 后退

然后他很容易开始思考，希望自己已经回来了。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔːl; oʊl] - [lɒg] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃædɝ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] .
In the little ol ' log cabin in the shadder of the pines .
在 这 小的 ol - 日志 舱 在 这 阴影 的 这 松树 .

在松树荫下的小木屋里。

[wen] [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] ['bleɪzɪn] - ['dezət] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [-] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,
When he's on the blazin ' desert an ' his canteen's sprung a leak ,
什么时候 他是 在 这 炽热 - 沙漠 一个 - 他的 食堂 弹簧 一个 泄露 ,

当他身处酷热的沙漠，而他的水壶却漏水时，

[æn; ən] - [hiːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [æn; ən] - ['kreɪzi] [æn; ən] - [hiːz] ['krɔːlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] ,
An ' he's all alone an ' crazy an ' he's crawlin ' like a snail ,
一个 - 他是 全部 独自的 一个 - 疯狂的 一个 - 他是 爬行 - 喜欢 一个 蜗牛 ,

他孤身一人，精神错乱，像蜗牛一样爬行。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʌŋz] [səʊ] [blæk] [æn; ən] - ['swəʊlən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [hɪm] [f'ɜː] [tuː; tə] [spiːk] ,
An ' his tongue's so black an ' swollen that it hurts him fer to speak ,
一个 - 他的 舌头 所以 黑色的 一个 - 肿 那 它 疼痛 他 fer 到 说话 ,

他的舌头又黑又肿，说话都疼。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['gaʊdʒɪz] [daʊn] [f'ɜː] ['wɔːtə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] ['reɪvənz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] ;
An ' he gouges down fer water an ' the raven's on his trail ;
一个 - 他 凿子 向下 fer 水 一个 - 这 渡鸦的 在 他的 踪迹 ;

他奋力寻找水源，乌鸦紧随其后；

[wen] [hiːz] [dʌn] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] - - [æn; ən] - [hiː; hi] [fiːlz] [mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kraɪ] ,
When he's done with care and cursin ' an ' he feels more like to cry ,
什么时候 他是 完毕 和 关心 和 - - 一个 - 他 感觉 更多的 喜欢 到 哭 ,

当他不再关心和咒骂，而是更想哭的时候，

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːz] [ɔːl; oʊl] - [deθ] [ə; eɪ] - [grɪnɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
An ' he sees ol ' Death a - grinnin ' an ' he thinks upon his crimes ,
一个 - 他 看到 ol - 死亡 一个 - 咧嘴笑 - 一个 - 他 思考 之上 他的 犯罪 ,

他看见死神咧嘴笑着，便想起自己犯下的罪行。

[ðen] [hiːz] [laɪk] [tɜː] [hɛv] - [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['set(ə)lz] [daʊn] [tɜː] [daɪ] ,
Then he's like ter hev ' a vision , as he settles down ter die ,
然后 他是 喜欢 特尔 赫夫 - 一个 想象 , 作为 他 定居点 向下 特尔 死 ,

然后他就像看到了幻象，在他平静下来准备死去的时候，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔːl; oʊl] - [lɒg] ['kæbɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] [vaɪnz] .
Of the little ol ' log cabin an ' the roses an ' the vines .
的 这 小的 ol - 日志 舱 一个 - 这 玫瑰 一个 - 这 藤蔓 .

那座古老的小木屋，还有玫瑰和葡萄藤。

[əʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔːl; oʊl] - [lɒg] ['kæbɪn] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['ʃaɪnɪn] - [mɑːk] ,
Oh , the little ol ' log cabin , it's a solemn shinin ' mark ,
哦 , 这 小的 ol - 日志 舱 , 它是 一个 庄严 希宁 - 标记 ,

哦，那座小小的老木屋，是一个庄严闪亮的标志。

[wen] [ə; eɪ]['felə(r)][gɪts] [tɜː] [sɪnɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
When a feller gits ter sinnin ' an ' a - goin ' ter the wall ,
什么时候 一个 伙计 git 特尔 辛宁 - 一个 - 一个 - 去 - 特尔 这 墙 ,

当一个人犯了罪，走上了歧途，

[æn; ən] - [fəʊks][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][æn; ən] - [hiːz] - - [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
An ' folks don't understand him an ' he's gropin ' in the dark ,
一个 - 各位 不 理解 他 一个 - 他是 - - 在 这 黑暗的 ,

人们不理解他，他就像在黑暗中摸索。

[æn; ən] - [hiːz] [sɪk] [ɒv; əv] [biːn] - [kɜːst; 'kɜːsɪd][æt; ət][æn; ən] - [hiːz] ['lɔːŋgɪn] - [f'ɜː][hɪz; ɪz][kɔːl] !
An ' he's sick of bein ' cursed at an ' he's longin ' fer his call !
一个 - 他是 生病的 的 是 - 被诅咒的 在 一个 - 他是 长因 - fer 他的 称呼 !

他厌倦了被人诅咒，他渴望得到他的召唤！

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [laɪfs] [ə; eɪ] - ['sɪŋkɪn] - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [wei] [ə'bʌv] ,
When the sun of life's a - sinkin ' you can see it ' way above ,
什么时候 这 太阳 的 生活的 一个 - 下沉 - 你 能 看 它 - 方式 多于 ,

当生命的太阳西沉时，你仍然可以看到它高悬于天际。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ʃædɚ] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːri] - [dʒɪn] [ðə; ði][skaɪ] ,
On the hill from out the shadder in a glory ' gin the sky ,
在 这 爬坡道 从 出去 这 阴影 在 一个 荣耀 - 杜松子酒 这 天空 ,

在山顶上，从树荫下望去，天空一片辉煌，

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ɪz]['kælɪn] - , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [ɪn] [lʌv]
An ' your mother's voice is callin ' , an ' her arms are stretched in love
一个 - 你的 母亲的 嗓音 是 卡林 - , 一个 - 她 武器 是 拉伸 在 爱

,
,
,

你母亲的声音在呼唤，她张开双臂，充满爱意。

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [jʊr; jər] [glæd] [jʊr; jər] [gɔɪn] - , [æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [skeəd] [tuː; tə][daɪ] ;
An ' somehow you're glad you're goin ' , an ' you ain't a - scared to die ;
一个 - 不知何故 你是 高兴的 你是 去 - , 一个 - 你 不是 一个 - 害怕的 到 死 ;

不知为何，你很高兴自己要离开，而且你也不怕死；

[wen] [jʊl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [ə'gen] [æn; ən] - ['nes(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
When you'll be like a kid again an ' nestle to her breast ,
什么时候 你会 是 喜欢 一个 孩子 再次 一个 - 雀巢 到 她 胸部 ,

当你再次像个孩子一样依偎在她怀里时，

[æn; ən] - ['nevə(r)] [liːv] [ɪts] ['ʃeltə(r)] , [æn; ən] - [fə'get] , [æn; ən] - [lʌv] , [æn; ən] - [rest] .
An ' never leave its shelter , an ' forget , an ' love , an ' rest .
一个 - 绝不 离开 它是 庇护所 , 一个 - 忘记 , 一个 - 爱 , 一个 - 休息 .

永远不要离开它的庇护所，忘记它，去爱，去休息。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn]
The Younger Son
这 年轻 儿子

小儿子

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [lænd] ,
If you leave the gloom of London and you seek a glowing land ,
如果 你 离开 这 愁云 的 伦敦 和 你 寻找 一个 发光 土地 ,

如果你离开伦敦的阴霾，去寻找一片光明之地，

[weə(r)] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][flæg][ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd] [njuː] ,
Where all except the flag is strange and new ,
在哪里 全部 除了 这 旗帜 是 奇怪的 和 新的 ,

除了旗帜之外，其他一切都显得陌生而新奇。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [grɪp][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
There's a bronzed and stalwart fellow who will grip you by the hand ,
有 一个 古铜色 和 坚定的 同伴 WHO 将要 紧握 你 经过 这 手 ,
有个皮肤黝黑、身材魁梧的家伙会紧紧抓住你的手。

[ænd; ənd] [griːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [wɔːm] [ænd; ənd] [truː] ;
And greet you with a welcome warm and true ;
和 迎接 你 和 一个 欢迎 温暖的 和 真的 ;
并以热情真诚的欢迎迎接您；

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][sent] [ə'weɪ]
For he's your younger brother , the one you sent away
为了 他是 你的 年轻 兄弟 , 这 一 你 发送 离开
因为他是你的弟弟，那个你送走的弟弟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][həʊm] ;
Because there wasn't room for him at home ;
因为 那里 不是 房间 为了 他 在 家 ;
因为家里没有他的位置；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] [glæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] ,
And now he's quite contented , and he's glad he didn't stay ,
和 现在 他是 相当 满足 , 和 他是 高兴的 他 没有 停留 ,
现在他很满足，也很庆幸自己没有留下。

[ænd; ənd] [hiːz] ['bɪldɪŋ] ['brɪtnz] ['greɪtnəs] ['or] [ðə; ði] [fəʊm] .
And he's building Britain's greatness o'er the foam .
和 他是 建筑 英国的 伟大 超过 这 泡沫 .
他正在泡沫之上缔造英国的伟大。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɜːd] [ɪz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
When the giant herd is moving at the rising of the sun ,
什么时候 这 巨大的 一群 是 移动 在 这 上升 的 这 太阳 ,
当太阳升起时，庞大的兽群开始迁徙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] [ɪz] [lɪt] [wɪð] [rəʊz][ænd; ənd][gəʊld] ,
And the prairie is lit with rose and gold ,
和 这 草原 是 点燃 和 玫瑰 和 金子 ,
草原上点缀着玫瑰色和金色的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ɪz][ɔːl] [ə'bʌsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪz] [bɪ'gʌn] ,
And the camp is all abustle , and the busy day's begun ,
和 这 营 是 全部 喧闹 , 和 这 忙碌的 天 开始 ,
营地里一片繁忙景象，忙碌的一天开始了。

[hiː; hi] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʃʊə(r)][ænd; ənd][bəʊld] .
He leaps into the saddle sure and bold .
他 跳跃 进入 这 鞍 当然 和 大胆的 .
他自信而果断地跃上马鞍。

[θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['hʌri] , [θruː] [ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊt] ,
Through the round of heat and hurry , through the racket and the rout ,
通过 这 圆形的 的 热 和 匆忙 , 通过 这 球拍 和 这 路线 ,
穿过炎热和匆忙的循环，穿过喧嚣和溃败，

[hiː; hi] ['rætl] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɑːz] ;
He rattles at a pace that nothing mars ;
他 嘎嘎作响 在 一个 步伐 那 没有什么 火星 ;
他以一种势不可挡的速度飞快地说话；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd][kæmp] - ['faɪərz]['flɪkə(r)] [aʊt] ,
And when the night - winds whisper and camp - fires flicker out ,
和 什么时候 这 夜晚 - 风 耳语 和 营 - 火灾 闪烁 出去 ,
当夜风低语，篝火渐渐熄灭，

[hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] .
He is sleeping like a child beneath the stars .
他 是 睡眠 喜欢 一个 孩子 下面 这 明星 .

他像个孩子一样在星空下安睡。

[wen] [ðə; ði] ['wɒtl] - [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)][ʃiː; ʃi] - [əʊk] [gleɪd] ,
When the wattle - blooms are drooping in the sombre she - oak glade ,
什么时候 这 金合欢 - 花朵 是 下垂 在 这 阴沉 她 - 橡木 林间空地 ,

当阴暗的木麻黄林中金合欢花凋零时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] [lænd][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,
And the breathless land is lying in a swoon ,
和 这 喘不过气 土地 是 说谎 在 一个 昏厥 ,

而这片窒息的大地，正处于昏厥之中。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [speɪd] ,
He leaves his work a moment , leaning lightly on his spade ,
他 树叶 他的 工作 一个 片刻 , 倾斜 轻轻 在 他的 铲 ,

他放下手中的活儿，轻轻地倚在铁锹上，稍作休息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [bel] - [bɜːd] [tʃaɪm] [ðə; ði]['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [nuːn] .
And he hears the bell - bird chime the Austral noon .
和 他 听到 这 钟 - 鸟 钟声 这 澳大利亚 中午 .

他听到了钟鸟鸣叫，宣告着南半球的正午。

[ðə; ði] ['pærəkiːt] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [gʌm] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ;
The parrakeets are silent in the gum - tree by the creek ;
这 鹦鹉 是 沉默的 在 这 胶 - 树 经过 这 溪 ;

小溪边桉树上的鹦鹉们鸦雀无声；

[ðə; ði] ['fɜːni] [grəʊv] [ɪz] ['sʌnʃaɪn] - [stiːpt] [ænd; ənd] [stɪl] ;
The ferny grove is sunshine - steeped and still ;
这 蕨类植物 树林 是 阳光 - 浸泡 和 仍然 ;

阳光洒满蕨类植物丛，一片静谧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuː] [wɪl] [dʒem][ðə; ði] ['mɜːtl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [eə(r)][hiː; hi] [siːk]
But the dew will gem the myrtle in the twilight ere he seek
但 这 露 将要 宝石 这 桃金娘 在 这 暮 埃雷 他 寻找

但暮色中，露珠会为桃金娘增添光彩，在他寻觅之前。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
His little lonely cabin on the hill .
他的 小的 孤独 舱 在 这 爬坡道 .

他那位于山顶的孤零零的小木屋。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [vaɪn] - [klæd] [sləʊp] [ðə; ði]['ɑːdʒənt]['rɪvə(r)] [driːmz] ;
Around the purple , vine - clad slope the argent river dreams ;
大约 这 紫色的 , 藤 - 覆膜 坡 这 银色 河 梦境 ;

在紫色的藤蔓缠绕的山坡周围，银色的河流在梦中嬉戏；

[ðə; ði]['rəʊzɪz]['ɔːlməʊst][haɪd][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [vjuː] ;
The roses almost hide the house from view ;
这 玫瑰 几乎 隐藏 这 房子 从 看法 ;

玫瑰花几乎将房子遮蔽住了；

[ə; eɪ] [snəʊ] - [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərbɜːrg] [ɪn]['krɪmz(ə)n]['splendə(r)] [gliːmz] ;
A snow - peak of the Winterberg in crimson splendor gleams ;
一个 雪 - 顶峰 的 这 温特伯格 在 赤红 辉煌 闪光 ;

温特伯格山的雪峰闪耀着绯红的光芒；

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['diːpən] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kə'ruː] .
The shadow deepens down on the karroo .
这 阴影 加深 向下 在 这 卡鲁 .

阴影在卡鲁树上越来越深。

[hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] ['lɪli] - ['sentɪd] [dʌsk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː] ;
He seeks the lily - scented dusk beneath the orange tree ;
他 寻找 这 百合 - 香味 黄昏 下面 这 橙子 树 ;

他寻觅橘树下弥漫着百合花香的黄昏;

[hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['saɪləns] [gləʊz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ænd; ənd] [gləʊz] ;
His pipe in silence glows and fades and glows ;
他的 管道 在 沉默 发光 和 淡出 和 发光 ;

他的烟斗静静地闪烁着，忽明忽暗，然后又重新燃起;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
And then two little maids come out and climb upon his knee ,
和 然后 二 小的 女佣 来 出去 和 爬 之上 他的 膝盖 ,

然后两个小女仆出来，爬到他的膝盖上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] , [wʌn] [ðə; ði] [rəʊz] .
And one is like the lily , one the rose .
和 一 是 喜欢 这 百合 , 一 这 玫瑰 .

一个像百合花，一个像玫瑰花。

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃiːp] ['dæpəl] ['or] [ðə; ði] [griːn] [njuː] ['ziːlənd] [pleɪn] ,
He sees his white sheep dapple o'er the green New Zealand plain ,
他 看到 他的 白色的 羊 斑纹 超过 这 绿色的 新的 新西兰 清楚的 ,

他看到自己的白羊在新西兰绿色的平原上点缀着斑驳的身影。

[ænd; ənd] [weə(r)] [væn'kuːvərz] ['ʃægi] ['ræmˌpɑːts] [fraʊn] ,
And where Vancouver's shaggy ramparts frown ,
和 在哪里 温哥华的 毛茸茸 城墙 皱眉 ,

而温哥华那参差不齐的城墙，则显得格外阴沉。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θredz] [ðə; ði] [paɪn] - [gluːm] [hiː; hi] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [mait] [ænd; ənd] [meɪn]
When the sunlight threads the pine - gloom he is fighting might and main
什么时候 这 阳光 线程 这 松树 - 愁云 他 是 斗争 可能 和 主要的

当阳光穿透松林的幽暗，他正竭尽全力地与之搏斗。

[tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['rɪvɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empaɪə(r)] [daʊn] .
To clinch the rivets of an Empire down .
到 成交 这 铆钉 的 一个 帝国 向下 .

彻底摧毁一个帝国。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [tɔil] , [tɔil] , [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
You will find him toiling , toiling , in the south or in the west ,
你 将要 寻找 他 辛勤劳作 , 辛勤劳作 , 在 这 南 或者 在 这 西方 ,

你会发现他一直在辛勤劳作，无论是在南方还是西方。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['fɪələs] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [friː] ;
A child of nature , fearless , frank , and free ;
一个 孩子 的 自然 , 无畏 , 坦率 , 和 自由的 ;

一个天性善良、无所畏惧、坦率真诚、自由自在的孩子;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [hɑːt] [ðæt] [biːts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
And the warmest heart that beats for you is beating in his breast ,
和 这 最温暖 心 那 节拍 为了 你 是 殴打 在 他的 胸部 ,

而那颗为你跳动的最温暖的心，就在他的胸膛里跳动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] ['lɔɪəl] ['griːtɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siː] .
And he sends you loyal greeting o'er the sea .
和 他 发送 你 忠诚 问候 超过 这 海 .

他跨越重洋，向你致以忠诚的问候。

[juːv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [juːv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
You've a brother in the army , you've another in the Church ;
你已经 一个 兄弟 在 这 军队 , 你已经 其他 在 这 教会 ;

你有一个兄弟在军队服役，还有一个兄弟在教会里;

[wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [swel] ;
One of you is a diplomatic swell ;
一 的 你 是 一个 外交 膨胀 ;

你们当中有一位是外交高手；

[juːv] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] ,
You've had the pick of everything and left him in the lurch ,
你已经 有 这 挑选 的 一切 和 左边 他 在 这 困境 ,

你拥有了一切，却让他陷入了困境。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
And yet I think he's doing very well .
和 然而 我 思考 他是 正在做 非常 出色地 .

但我认为他做得非常好。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] ['envi] [jɔːz] ;
I'm sure his life is happy , and he doesn't envy yours ;
我是 当然 他的 生活 是 快乐的 , 和 他 不 嫉妒 你的 ;

我相信他的生活很幸福，他不会羡慕你的生活；

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [lænd] [hɪz; ɪz] [plʌk] [hæz; həz] [wʌn] ;
I know he loves the land his pluck has won ;
我 知道 他 爱 这 土地 他的 采摘 有 韩元 ;

我知道他热爱他凭借勇气赢得的这片土地；

[ænd; ənd] [ai] ['fænsi] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ˌʌn'bɔːn] , [waɪl] ['ɪŋgləndz] [feɪm] [in'djuə] ,
And I fancy in the years unborn , while England's fame endures ,
和 我 想要 在 这 年 未出生的 , 尽管 英格兰的 名声 持续 ,

我憧憬着，在未出生的岁月里，当英格兰的荣光长存之时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [wɪð] [praɪd] — [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] .
She will come to bless with pride — The Younger Son .
她 将要 来 到 保佑 和 自豪 — 这 年轻 儿子 .

她将带着骄傲前来祝福——小儿子。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
The March of the Dead
这 行进 的 这 死的

亡灵进行曲

[ðə; ði] ['kruːəl] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] — [əʊ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [səʊ] [swiːt] !
The cruel war was over — oh , the triumph was so sweet !
这 残忍的 战争 曾是 超过 — 哦 , 这 胜利 曾是 所以 甜的 !

残酷的战争结束了——啊，胜利的滋味真甜美！

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [truːps] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [θruː] ['aʊə(r)] [tɪəz] ;
We watched the troops returning , through our tears ;
我们 观看 这 军队 返回 , 通过 我们的 眼泪 ;

我们含着泪看着部队凯旋；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] [daʊn] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['glɪtərɪŋ] [striːt] ,
There was triumph , triumph , triumph down the scarlet glittering street ,
那里 曾是 胜利 , 胜利 , 胜利 向下 这 猩红 闪闪发光 街道 ,

在闪耀着猩红色光芒的街道上，到处都是胜利的欢呼声，胜利的欢呼声，胜利的欢呼声。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɪəz] .
And you scarce could hear the music for the cheers .
和 你 稀少 可以 听到 这 音乐 为了 这 干杯 .

欢呼声盖过了音乐声。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flægz] [ðæt] [fluː] [bɪ'twiːn] ;
And you scarce could see the house - tops for the flags that flew between ;
和 你 稀少 可以 看 这 房子 - 最高额 为了 这 旗帜 那 飞翔 之间 ;

屋顶上飘扬的旗帜遮蔽了大部分房屋；

[ðə; ði] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] ['mædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The bells were pealing madly to the sky ;
这 铃铛 是 剥落 疯狂地 到 这 天空 ;

钟声疯狂地响彻云霄;

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
And everyone was shouting for the Soldiers of the Queen ,
和 每个人 曾是 喊叫 为了 这 士兵 的 这 女王 ,

所有人都在高喊女王的士兵们的名字,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
And the glory of an age was passing by .
和 这 荣耀 的 一个 年龄 曾是 通过 经过 .

一个时代的辉煌就此消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [dɑːk] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ;
And then there came a shadow , swift and sudden , dark and drear ;
和 然后 那里 来了 一个 阴影 , 迅速 和 突然 , 黑暗的 和 凄凉 ;

然后,一道阴影迅速而突然地出现,黑暗而阴沉;

[ðə; ði] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [nɒt] [æn; ən] ['ekəʊ] [stɜːd] .
The bells were silent , not an echo stirred .
这 铃铛 是 沉默的 , 不是 一个 回声 搅拌 .

钟声寂静无声,没有一丝回响。

[ðə; ði] [flægz] [wɜ:(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] ['sʌlənli] , [ðə; ði] [men] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;
The flags were drooping sullenly , the men forgot to cheer ;
这 旗帜 是 下垂 闷闷不乐地 , 这 男人 忘了 到 欢呼 ;

旗帜耷拉着,士兵们忘记了欢呼;

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
We waited , and we never spoke a word .
我们 等待 , 和 我们 绝不 辐 一个 单词 .

我们静静地等待着,一句话也没说。

[ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [dɑːkə] , [dɑːkə] , [tɪl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['gluːmi] [ræk]
The sky grew darker , darker , till from out the gloomy rack
这 天空 生长 较暗 , 较暗 , 直到 从 出去 这 阴沉 架子

天空越来越暗,越来越暗,直到从阴沉的云层中透出

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [dred] :
There came a voice that checked the heart with dread :
那里 来了 一个 嗓音 那 已检查 这 心 和 恐惧 :

一个声音传来,令人心惊胆战:

" [teə(r); tɪə] [daʊn] , [teə(r); tɪə] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌntɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] ['seɪbl] [blæk] ;
" Tear down , tear down your bunting now , and hang up sable black ;
" 撕 向下 , 撕 向下 你的 彩旗 现在 , 和 悬挂 向上 黑貂 黑色的 ;

"现在就把彩旗拆掉,挂上貂皮黑旗;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] — [ɪts] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
They are coming — it's the Army of the Dead .
他们 是 未来 — 它是 这 军队 的 这 死的 .

他们来了——是亡灵大军。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['gɑːstli] , [sæd] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
" They were coming , they were coming , gaunt and ghastly , sad and slow ;
" 他们 是 未来 , 他们 是 未来 , 瘦削 和 阴森 , 伤心 和 慢的 ;

"他们来了,他们来了,面容憔悴,面容凄惨,悲伤而缓慢;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [rek] [ɒv; əv] [praɪd] ;
They were coming , all the crimson wrecks of pride ;
他们 是 未来 , 全部 这 赤红 残骸 的 自豪 ;

它们来了，所有骄傲的血肉残骸；

[wɪð] ['feɪsɪz] [sɪrd] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [red] [smɪəd] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
With faces seared , and cheeks red smeared , and haunting eyes of woe ,
和 面孔 烤 , 和 脸颊 红色的 涂抹 , 和 令人难忘 眼睛 的 悲哀 ,

面容憔悴，双颊绯红，眼神中充满悲伤，

[ænd; ənd] ['klɒtɪd] [həʊlz] [ðə; ði] ['kɑːki] ['kʊd(ə)nt] [haɪd] .
And clotted holes the khaki couldn't hide .
和 凝块 孔 这 卡其色 不能 隐藏 .

还有卡其布遮不住的血迹斑斑的洞。

[əʊ] , [ðə; ði] ['klæmi] [braʊ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] !
Oh , the clammy brow of anguish !
哦 , 这 湿冷的 眉头 的 痛苦 !

哦，那因痛苦而冒汗的额头！

[ðə; ði]['lɪvɪd] , [fəʊm] - [flekt] [lɪps] !
the livid , foam - flecked lips !
这 铁青 , 泡沫 - 有斑点的 嘴唇 !

鲜红的、沾满泡沫的嘴唇！

[ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ræŋks][ɒv; əv]['ruːɪn] [swept] [ə'lɒŋ] !
The reeling ranks of ruin swept along !
这 卷轴 排名 的 废墟 扫荡 沿着 !

摇摇欲坠的废墟队伍席卷而来！

[ðə; ði] [lɪm] [ðæt] [treɪld] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [feɪld] , [ðə; ði] ['blʌdi] ['fɪŋgə(r)][tɪps] !
The limb that trailed , the hand that failed , the bloody finger tips !
这 肢 那 拖着 , 这 手 那 失败的 , 这 血腥 手指 尖端 !

拖着的肢体，失灵的手，血淋淋的指尖！

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['drɪəri] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] !
And oh , the dreary rhythm of their song !
和 哦 , 这 凄凉 韵律 的 他们的 歌曲 !

哦，他们那首歌的节奏多么单调乏味啊！

" [ðeɪ] [left][juː 'es][ɒn][ðə; ði] [velt] - [saɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp]
" They left us on the veldt - side , but we felt we couldn't stop
" 他们 左边 我们 在 这 草原 - 边 , 但 我们 毛毡 我们 不能 停止

他们把我们留在了草原边，但我们觉得我们不能停下来

[ɒn] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['ɪŋgləndz] ['kraʊnɪŋ] ['fest(ə)l] [deɪ] ;
On this , our England's crowning festal day ;
在 这 , 我们的 英格兰的 加冕 节日 天 ;

在这一天，我们英格兰最盛大的节日；

[wɪr] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [mægɝsfɑntiːn] , [wɪr] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['spaɪən] [kɒp] ,
We're the men of Magersfontein , we're the men of Spion Kop ,
是 这 男人 的 马格斯方丹 , 是 这 男人 的 间谍 安菲尔德球场 ,

我们是马格斯方丹的男人们，我们是斯皮昂科普的男人们，

[kə'lɛnsoʊ] — [wɪr] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] .
Colenso — we're the men who had to pay .
科伦索 — 是 这 男人 WHO 有 到 支付 .

科伦索——我们是付出代价的人。

[wɪr] [ðə; ði][men] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [blʌd] - [praɪs] .
We're the men who paid the blood - price .
是 这 男人 WHO 有薪酬的 这 血 - 价格 .

我们是付出血的代价的人。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪv] [biː; bi][ɔːl]['aʊə(r)][geɪn] ?
Shall the grave be all our gain ?
将 这 严重 是 全部 我们的 获得 ?

难道坟墓就是我们唯一的收获吗?

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌjuː 'es] .
You owe us .
你 欠 我们 .

你欠我们的。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪz][ðə; ði][skɔː(r)] .
Long and heavy is the score .
长的 和 重的 是 这 分数 .

乐谱冗长而沉重。

[ðen] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['glɔːri] [naʊ] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][peɪn] ,
Then cheer us for our glory now , and cheer us for our pain ,
然后 欢呼 我们 为了 我们的 荣耀 现在 , 和 欢呼 我们 为了 我们的 疼痛 ,

现在就为我们的荣耀欢呼吧，也为我们的痛苦欢呼吧。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz][jiː; ji]['nevə(r)] [tʃɪəd] [bɪ'fɔː(r)] .
And cheer us as ye never cheered before .
和 欢呼 我们 作为 是的 绝不 欢呼 前 .

请以前所未有的方式为我们欢呼。

" [ðə; ði][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʌŋ] [siːmd] ['weɪtɪd] [wɪð] [liːd] ;
" The folks were white and stricken , and each tongue seemed weighted with lead ;
" 这 各位 是 白色的 和 受打击的 , 和 每个 舌头 似乎 加权 和 带领 ;

“这些人脸色苍白，面容憔悴，每个人的舌头都像灌了铅一样沉重；

[iːtʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn] ['hɒləʊ] [hænd][ɒv; əv][aɪs] ;
Each heart was clutched in hollow hand of ice ;
每个 心 曾是 紧握 在 空洞的 手 的 冰 ;

每一颗心都被冰冷的空心手紧紧握住；

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
And every eye was staring at the horror of the dead ,
和 每一个 眼睛 曾是 凝视 在 这 恐怖 的 这 死的 ,

所有人的目光都聚焦在死者的惨状上。

[ðə; ði]['pɪti][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] .
The pity of the men who paid the price .
这 遗憾 的 这 男人 WHO 有薪酬的 这 价格 .

那些付出代价的人真是可怜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [mɒk] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs] ;
They were come , were come to mock us , in the first flush of our peace ;
他们 是 来 , 是 来 到 嘲笑 我们 , 在 这 第一的 冲洗 的 我们的 和平 ;

他们来了，来嘲笑我们，趁着我们刚刚享受的和平；

[θruː] ['raɪðɪŋ] [lɪps][ðeə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'gliːm] ;
Through writhing lips their teeth were all agleam ;
通过 扭动 嘴唇 他们的 牙齿 是 全部 一闪 ;

透过扭曲的嘴唇，可以看到他们闪亮的牙齿；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] — [əʊ] , [wʊd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːs] !
They were coming in their thousands — oh , would they never cease !
他们 是 未来 在 他们的 数千 — 哦 ， 会 他们 绝不 停止 ！

他们成千上万地涌来——哦，他们永远不会停止！

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
I closed my eyes , and then — it was a dream .
我 关闭 我的 眼睛 ， 和 然后 — 它 曾是 一个 梦 .

我闭上眼睛，然后——那是一场梦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] [daʊn] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['gliːmɪŋ] [striːt] ;
There was triumph , triumph , triumph down the scarlet gleaming street ;
那里 曾是 胜利 ， 胜利 ， 胜利 向下 这 猩红 闪闪发光 街道 ；

在闪耀着猩红色光芒的街道上，到处都是胜利的欢呼声；

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [mæd] ; [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
The town was mad ; a man was like a boy .
这 镇 曾是 疯狂的 ； 一个 男人 曾是 喜欢 一个 男生 .

全镇都疯了；一个男人就像个孩子。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['sɪti] [miːt] ;
A thousand flags were flaming where the sky and city meet ;
一个 千 旗帜 是 炽盛 在哪里 这 天空 和 城市 见面 ；

天地交界处，上千面旗帜熊熊燃烧；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] .
A thousand bells were thundering the joy .
一个 千 铃铛 是 雷鸣 这 喜悦 .

千百个钟声齐鸣，欢庆不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] , [mɜːθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [rɪ'gret] ;
There was music , mirth and sunshine ; but some eyes shone with regret ;
那里 曾是 音乐 ， 欢笑 和 阳光 ； 但 一些 眼睛 闪耀 和 后悔 ；

音乐、欢笑和阳光都在那里；但有些人的眼中却闪烁着遗憾的光芒；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stʌn] [wɪð] [tʃɪəz] ['aʊə(r)] ['həʊmɪŋ] [breɪvz] ,
And while we stun with cheers our homing braves ,
和 尽管 我们 眩晕 和 干杯 我们的 归巢 勇士们 ，

当我们用欢呼声震撼我们归巢的勇士们时，

[əʊ] [gɒd] , [ɪn] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːsi] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌnevə'mɔː(r)] [fə'get]
O God , in Thy great mercy , let us nevermore forget
哦 上帝 ， 在 你的 伟大的 怜悯 ， 让 我们 永不再 忘记

哦，上帝，凭着祢的慈悲，愿我们永不再忘记

[ðə; ði] [greɪvz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [greɪvz] .
The graves they left behind , the bitter graves .
这 坟墓 他们 左边 在后面 ， 这 苦的 坟墓 .

他们留下的坟墓，苦涩的坟墓。

" ['faɪtɪŋ] [mæk]
" Fighting Mac
" 斗争 苹果

“战斗麦克”

" [ə; eɪ] [laɪf] ['trædʒədi]
" A Life Tragedy
" 一个 生活 悲剧

《人生悲剧》

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [rɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ;
A pistol shot rings round and round the world ;
一个 手枪 射击 戒指 圆形的 和 圆形的 这 世界 ；

一声枪响响彻全球；

[ɪn]['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [laɪz] .

In pitiful defeat a warrior lies .

在 可怜 击败 一个 战士 谎言 .

战败的战士悲惨地躺倒在地。

[ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [dɑːk] [deθ] [ɪz] [hɜːl] ,

A last defiance to dark Death is hurled ,

一个 最后的 蔑视 到 黑暗的 死亡 是 投掷 ,

这是对黑暗死神的最后一次反抗。

[ə; eɪ][lɑːst][waɪld] ['tʃælɪndʒ] [ʃɒks] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪz] .

A last wild challenge shocks the sunlit skies .

一个 最后的 荒野 挑战 冲击 这 阳光照射 天空 .

最后一场惊天动地的挑战震惊了阳光普照的天空。

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [fɔːls] , [wɪð] [waɪd] , [wɒn] , ['wəʊfl] [aɪz] :

Alone he falls , with wide , wan , woeful eyes :

独自的 他 瀑布 , 和 宽的 , 万 , 悲惨的 眼睛 :

他独自倒下，双眼睁得大大的，苍白而悲伤：

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət] [deθ] — [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ʃeɪm] .

Eyes that could smile at death — could not face shame .

眼睛 那 可以 微笑 在 死亡 — 可以 不是 脸 耻辱 .

能对死亡微笑的眼睛——却无法面对羞耻。

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ruːm] ,

Alone , alone he paced his narrow room ,

独自的 , 独自的 他 踱步 他的 狭窄的 房间 ,

他独自一人在狭窄的房间里踱步，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærɪs] [deɪ] ;

In the bright sunshine of that Paris day ;

在 这 明亮的 阳光 的 那 巴黎 天 ;

在巴黎那天明媚的阳光下；

[sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [hænd][ɒv; əv] [duːm] ;

Saw in his thought the awful hand of doom ;

锯 在 他的 想法 这 可怕 手 的 厄运 ;

他心中看到了厄运的可怕之手；

[sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [pɑːs] [ə'weɪ] ;

Saw in his dream his glory pass away ;

锯 在 他的 梦 他的 荣耀 经过 离开 ;

他在梦中看到自己的荣耀消逝了；

[traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hɑːt] , [tuː; tə] [preɪ] :

Tried in his heart , his weary heart , to pray :

尝试 在 他的 心 , 他的 厌倦 心 , 到 祈祷 :

他疲惫的心中，还是忍不住想要祈祷：

" [əʊ][gɒd] !

" O God !

" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [feɪs]

who made me , give me strength to face

WHO 制成 我 , 给 我 力量 到 脸

创造我的那位，请赐予我面对一切的力量

[ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)] , [blæk] [dɪs'greɪs] .

The spectre of this bitter , black disgrace .

这 幽灵 的 这 苦的 , 黑色的 耻辱 .

这令人痛彻心扉的耻辱的幽灵。

" [ðə; ði] [bɜːn] [brɔːl] ['dɑːkli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃægi] [glen] ;
" The burn brawls darkly down the shaggy glen ;
" 这 烧伤 斗殴 黑暗 向下 这 毛茸茸 格伦 ;

"溪水在杂草丛生的山谷中暗暗奔涌;

[ðə; ði] [biː] - [kɪst] ['heðə(r)] [bluːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
The bee - kissed heather blooms around the door ;
这 蜜蜂 - 亲吻 希瑟 花朵 大约 这 门 ;

门边盛开着沾满蜜蜂印记的石楠花;

[hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] [ə'gen] ,
He sees himself a barefoot boy again ,
他 看到 他自己 一个 赤脚 男生 再次 ,

他仿佛又看到了自己赤脚的男孩模样。

['bendɪŋ] ['or] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] .
Bending o'er page of legendary lore .
弯曲 超过 页 的 传奇 知识 .

俯身翻阅传奇故事的篇章。

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['piːbrɒk; 'piːbrɒx] , [grɪps] [ðə; ði] [red] ['kleɪmɔː(r)] ,
He hears the pibroch , grips the red claymore ,
他 听到 这 皮布罗赫 , 握把 这 红色的 克莱莫尔 ,

他听到风笛声，握紧红色阔剑，

[rʌnz] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəri] [krɒs] , [ə; eɪ] ['klænzmən] [truː] ,
Runs with the Fiery Cross , a clansman true ,
跑步 和 这 火热 叉 , 一个 族人 真的 ,

与烈焰十字同奔，真正的族人，

[swɔːn] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] [ænd; ənd] ['rɔdərik] ['duː] .
Sworn kinsman of Rob Roy and Roderick Dhu .
宣誓 亲属 的 抢 罗伊 和 罗德里克 杜 .

罗布·罗伊和罗德里克·杜的结拜亲属。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Eating his heart out with a wild desire ,
吃 他的 心 出去 和 一个 荒野 欲望 ,

他被强烈的欲望折磨得寝食难安。

[wʌn] [deɪ] , [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] ,
One day , behind his counter trim and neat ,
一 天 , 在后面 他的 柜台 修剪 和 整洁的 ,

有一天，他站在柜台后面，衣着整洁，

[hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sets] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'faɪə(r)] —
He hears a sound that sets his brain afire —
他 听到 一个 声音 那 套 他的 脑 着火 —

他听到一个声音，仿佛点燃了他的大脑——

[ðə; ði] ['hailəndə] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
The Highlanders are marching down the street .
这 高地人 是 行军 向下 这 街道 .

高地人正沿着街道行进。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [paɪps] [ʃrɪl] [aʊt] , [ðə; ði] [mæd] [drʌmz] [biːt] !
Oh , how the pipes shrill out , the mad drums beat !
哦 , 如何 这 管道 尖锐 出去 , 这 疯狂的 鼓 打 !

哦，风笛声多么尖锐，鼓声多么疯狂！

" [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] , [maɪ] ['gɔːd(ə)n] [geɪ] !
" On to the gates of Hell , my Gordons gay !
" 在 到 这 大门 的 地狱 , 我的 戈登斯 同性恋 !

"我的戈登兄弟们，冲向地狱之门吧！"

" [hiː; hi] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [heit] ['jɑːdstɪk] [ə'weɪ] .
" He flings his hated yardstick away .
" 他 投掷 他的 憎恨 尺度 离开 .

他把那根令他厌恶的尺子扔掉了。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['sʌlən] [pɑːs] , [haɪ] - [kraʊnd] [wɪð] [snəʊ] ,
He sees the sullen pass , high - crowned with snow ,
他 看到 这 忧郁 经过 , 高的 - 加冕 和 雪 ,

他看到那阴沉的山口，山顶高耸，积雪覆盖。

[weə(r)] ['æfgænz] ['kaʊə(r)] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [heɪt] .
Where Afghans cower with eyes of gleaming hate .
在哪里 阿富汗人 退缩 和 眼睛 的 闪闪发光 恨 .

阿富汗人蜷缩着身子，眼中闪烁着仇恨的光芒。

[hiː; hi] [hɜːl] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fəʊ] .
He hurls himself against the hidden foe .
他 投掷 他自己 反对 这 隐 敌人 .

他猛扑向隐藏的敌人。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['ræli] — [ɑː] , [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !
They try to rally — ah , too late , too late !
他们 尝试 到 集会 — 啊 , 也 晚的 , 也 晚的 !

他们试图重整旗鼓——啊，太迟了，太迟了！

[ə'gen] , [dɪ'fensləs] , [wɪð] [fɪəs] [aɪz] [ðæt] [weɪt]
Again , defenseless , with fierce eyes that wait
再次 , 毫无防备 , 和 凶猛的 眼睛 那 等待

再次，毫无防备，眼神凶狠地等待着

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [hiː; hi] [stændz] , [laɪk] [beit] [bʊl] [æt; ət] [beɪ] ,
For death , he stands , like baited bull at bay ,
为了 死亡 , 他 站立 , 喜欢 诱饵 公牛 在 湾 ,

他面对死亡，如同被激怒的公牛般屹立不倒。

[ænd; ənd] ['flaut] [ðə; ði] [bʊrz] , [ðæt] [mæd] [mə'dʒuːbə] [deɪ] .
And flouts the Boers , that mad Majuba day .
和 蔑视 这 布尔人 , 那 疯狂的 马朱巴 天 .

在疯狂的马朱巴之日，他蔑视了布尔人。

[hiː; hi] [siːz] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [suː'dɑːŋ] ,
He sees again the murderous Soudan ,
他 看到 再次 这 杀人犯 苏丹 ,

他再次见到了凶残的苏丹，

[blʌd] - [sleɪkt] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] - [swept] .
Blood - slaked and rapine - swept .
血 - 熟化 和 掠夺 - 扫荡 .

血洗劫一空。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [stænd]
He seems to stand
他 似乎 到 站立

他似乎站着

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɔːri] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌɒmdɜː'mɑːn] .
Upon the gory plain of Omdurman .
之上 这 血腥 清楚的 的 恩图曼 .

在血腥的恩图曼平原上。

[ðen] [mægɜ·sfɑntiːn] , [ænd; ənd] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd]
Then Magersfontein , and supreme command
然后 马格斯方丹 , 和 最高 命令

然后是马格斯方丹，以及最高指挥部

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hailəndə] .
Over his Highlanders .
超过 他的 高地人 .

凌驾于他的高地人之上。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd]
To shake his hand
到 摇 他的 手

和他握手

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [kɔːl] [hɪm] [frend] .
A King is proud , and princes call him friend .
一个 国王 是 自豪的 , 和 王子们 称呼 他 朋友 .

国王骄傲，王子称他为朋友。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [end] ,
And glory crowns his life — and now the end ,
和 荣耀 皇冠 他的 生活 — 和 现在 这 结尾 ,

荣耀为他的一生加冕——而现在，一切都结束了。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [end] .
The awful end .
这 可怕 结尾 .

可怕的结局。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [wɪð] [duːm] ;
His eyes are dark with doom ;
他的 眼睛 是 黑暗的 和 厄运 ;

他的眼神阴沉，充满了厄运；

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['ʃriːkɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ;
He hears the shrapnel shrieking overhead ;
他 听到 这 弹片 尖叫 开销 ;

他听到弹片在头顶呼啸而过；

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['rævidʒ] [ræŋks] , [ðə; ði] [fleɪm] - [stæbd] [gluːm] .
He sees the ravaged ranks , the flame - stabbed gloom .
他 看到 这 饱受蹂躏 排名 , 这 火焰 - 刺伤 愁云 .

他看到了满目疮痍的队伍，看到了被火焰吞噬的黑暗。

[əʊ] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] !
Oh , to have fallen !
哦 , 到 有 倒下 !

啊，真想坠落!

— [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [hɪz; ɪz] [bed] ,
— the battle - field his bed ,
— 这 战斗 - 场地 他的 床 ,

——战场上他的床，

[wɪð] ['wɔːxoʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['brʌðə(r)] - [ded] .
With Wauchope and his glorious brother - dead .
和 沃乔普 和 他的 辉煌 兄弟 - 死的 .

与沃乔普和他光荣的兄弟——已故。

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Why was he saved for this , for this ?
为什么 曾是 他 已保存 为了 这 , 为了 这 ?

他为什么会被救下来，就是为了这件事?

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

He raises the revolver to his brow .

他 提高 这 左轮手枪 到 他的 眉头 .

他举起左轮手枪抵住额头。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [həʊm] , [freɪmd] [wɪð] [ruːd] [ɑːt] ,

In many a Highland home , framed with rude art ,

在 许多 一个 高地 家 , 框 和 粗鲁的 艺术 ,

在许多高地家庭中，用粗糙的艺术品装裱起来，

[jʊl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , [rʌf] - [hjuːn] , [stɜːn] [ænd; ənd] [skweə(r)] ;

You'll find his portrait , rough - hewn , stern and square ;

你会 寻找 他的 肖像 , 粗糙的 - 凿 , 船尾 和 正方形 ;

你会看到他的肖像，粗犷、严肃、方正；

[ɪts] ['greɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [fɛləz] [hɑːt] ;

It's graven in the Fuyam fellah's heart ;

它是 雕刻 在 这 - 伙计们 心 ;

这深深地铭刻在富亚姆人的心中；

[ðə; ði] ['gɜːrkə] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ;

The Ghurka reads it at his evening prayer ;

这 廓尔喀 阅读 它 在 他的 晚上 祷告 ;

廓尔喀人在晚祷时诵读此文；

[ðə; ði] [rɔː] [lændz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [sʌnz] [gleə(r)] ;

The raw lands know it , where the fierce suns glare ;

这 生的 土地 知道 它 , 在哪里 这 凶猛的 太阳 强光 ;

原始的土地深知这一点，那里烈日当空；

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [fɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .

The Dervish fears it .

这 德尔维什 恐惧 它 .

苦行僧惧怕它。

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Honor to his name

荣誉 到 他的 姓名

以他的名字为荣

[huː] [həʊldz] [ə'lɒft] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [feɪm] .

Who holds aloft the shield of England's fame .

WHO 持有 高空 这 盾 的 英格兰的 名声 .

谁高举英格兰荣耀的盾牌?

[mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [men] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [reɪs] !

Mourn for our hero , men of Northern race !

哀悼 为了 我们的 英雄 , 男人 的 北方 种族 !

缅怀我们的英雄，北方民族的男儿们!

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [sɪn] ; [wiː; wi] ['əʊnli] [nəʊ]

We do not know his sin ; we only know

我们 做 不是 知道 他的 罪 ; 我们 仅有的 知道

我们不知道他的罪过；我们只知道

[hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɒz; wəz] [kiːn] .

His sword was keen .

他的 剑 曾是 敏锐的 .

他的剑很锋利。

[hiː; hi] [lɑːft] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

He laughed death in the face ,

他 笑了 死亡 在 这 脸 ,

他无视死亡，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [strʌk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛmpaɪrz] [seɪk] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bləʊ] .
And struck , for Empire's sake , a giant blow .
和 击 , 为了 帝国的 清酒 , 一个 巨大的 吹 .

为了帝国的利益，给予了它沉重一击。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
His arm was strong .
他的 手臂 曾是 强的 .

他的手臂很有力。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [ðeɪ] [lɜːnt] , [ðə; ði] [fəʊ]
well they learnt , the foe
出色地 他们 学会了 , 这 敌人

他们学到了，敌人

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [jet] —
The echo of his deeds is ringing yet —
这 回声 的 他的 契约 是 铃声 然而 —

他的功绩至今仍在回响——

[wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Will ring for aye .
将要 戒指 为了 是的 .

永远都会响铃。

[ɔːl] [els] . . . [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] .
All else . . . let us forget .
全部 别的 . . . 让 我们 忘记 .

其他的一切……我们还是忘掉吧。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl]
The Woman and the Angel
这 女士 和 这 天使

女人与天使

[æn; ən]['eɪndʒl][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [striːt] ;
An angel was tired of heaven , as he lounged in the golden street ;
一个 天使 曾是 疲劳的 的 天堂 , 作为 他 休闲 在 这 金的 街道 ;

一位天使厌倦了天堂，懒洋洋地躺在金色的街道上;

[hɪz; ɪz]['heɪləʊ][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːp] [leɪ] [mjuːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
His halo was tilted sideways , and his harp lay mute at his feet ;
他的 光环 曾是 斜 侧身 , 和 他的 竖琴 躺 沉默的 在 他的 脚 ;

他的光环歪向一边，他的竖琴静静地躺在他的脚边;

[səʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [stuːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪti] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə][gəʊ] ,
So the Master stooped in His pity , and gave him a pass to go ,
所以 这 掌握 弯腰 在 他的 遗憾 , 和 给予 他 一个 经过 到 去 ,

于是，师父心生怜悯，屈尊放他走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] - [wɜːld] , [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] .
For the space of a moon , to the earth - world , to mix with the men below .
为了 这 空间 的 一个 月亮 , 到 这 地球 - 世界 , 到 混合 和 这 男人 以下 .

为了月球般的空间，来到地球世界，与下面的人们融合在一起。

[hi:; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] ['gɑːmənts] , [skeəs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
He doffed his celestial garments , scarce waiting to lay them straight ;
他 脱掉 他的 天体 服装 ， 稀少 等待 到 躺 他们 直的 ;

他脱下天上的衣袍，几乎没等铺平就脱了下来；

[hi:; hi] [beɪd] [gʊd] [baɪ][tuː; tə]['piːtə(r)] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ;
He bade good by to Peter , who stood by the golden gate ;
他 巴德 好的 经过 到 彼得 ， WHO 站立 经过 这 金的 门 ;

他向站在金门旁的彼得道别；

[ðə; ði]['sekslǝs] ['sɪŋəz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ][fɒnd] [ˌfeə'wel] ,
The sexless singers of heaven chanted a fond farewell ,
这 无性 歌手 的 天堂 吟诵 一个 喜爱 告别 ，

天上的无性别歌者们深情地唱起了告别歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmps] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [red] - [hɒt][flægz][ɒv; əv] [hel] .
And the imps looked up as they pattered on the red - hot flags of hell .
和 这 小恶魔 看起来 向上 作为 他们 图案 在 这 红色的 - 热的 旗帜 的 地狱 .

小恶魔们抬头望着，拍打着滚烫的地狱旗帜。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl] — [aɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː] ,
Never was seen such an angel — eyes of heavenly blue ,
绝不 曾是 已见 这样的 一个 天使 — 眼睛 的 天上 蓝色的 ，

从未见过如此天使般的女子——她有着天蓝色的眼睛。

['fiːtʃəz] [ðæt] [ʃeɪmd] [ə'pɒləʊ] , [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən][hjuː] ;
Features that shamed Apollo , hair of a golden hue ;
特征 那 羞愧 阿波罗 ， 头发 的 一个 金的 色调 ;

令阿波罗都感到羞愧的特征：金色的头发；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪmpli] [ə'dɔːrd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][laɪk]['kjuːpɪdz][baʊ; bəʊ] ;
The women simply adored him ; his lips were like Cupid's bow ;
这 女性 简单地 受人喜爱 他 ; 他的 嘴唇 是 喜欢 丘比特的 弓 ;

女人们都非常喜欢他；他的嘴唇就像丘比特的弓箭一样迷人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][hɪm] [sləʊ] .
But he never ventured to use them — and so they voted him slow .
但 他 绝不 冒险 到 使用 他们 — 和 所以 他们 投票 他 慢的 .

但他从未敢于使用这些工具——因此，他们投票认为他行动迟缓。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ,
Till at last there came One Woman , a marvel of loveliness ,
直到 在 最后的 那里 来了 一 女士 ， 一个 奇迹 的 可爱 ，

最后，来了一位女子，她美得令人惊叹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] : " [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
And she whispered to him : " Do you love me ?
和 她 低声说道 到 他 : " 做 你 爱 我 ?

她轻声问他：“你爱我吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['wʊmən] , " [jes] .
" And he answered that woman , " Yes .
" 和 他 回答 那 女士 ， " 是的 .

“他回答那个女人说：‘是的。’”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][həʊld]
" And she said : " Put your arms around me , and kiss me , and hold
" 和 她 说 : " 放 你的 武器 大约 我 ， 和 吻 我 ， 和 抓住

[ˌem 'iː] — [səʊ] —
me — so —
我 — 所以 —

“她说：‘搂住我，吻我，抱紧我——就这样——’”

" [bʌt; bət] ['fɪəsli] [hiː; hi] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
" But fiercely he drew back , saying : " This thing is wrong , and I know .
" 但 激烈地 他 画 后退 , 说 : " 这 事物 是 错误的 , 和 我 知道 .

但他猛地退缩了，说道：“这件事是错的，我知道。”

" [ðen] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [mɒkt] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [ʃiː; ʃi][hɪm] [bi'gail] :
" Then sweetly she mocked his scruples , and softly she him beguiled :
" 然后 甜蜜地 她 嘲笑 他的 顾虑 , 和 轻轻 她 他 被迷惑 :

然后她温柔地嘲笑他的顾虑，轻轻地诱惑他：

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪli] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] , [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" You , who are verily man among men , speak with the tongue of a child .
" 你 , WHO 是 确实 男人 之中 男人 , 说话 和 这 舌头 的 一个 孩子 .

“你虽是人中之人，却说着孩童的语言。”

[wiː; wi][hæv; həv] [,aut'liv] [ðə; ði][əʊld] ['stændədz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɜːst] , [laɪk] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [taɪt] [θɒŋ] ,
We have outlived the old standards ; we have burst , like an over - tight thong ,
我们 有 活得更久 这 老的 标准 ; 我们 有 爆裂 , 喜欢 一个 超过 - 紧的 丁字裤 ,

我们已经超越了旧的标准；我们已经像过紧的丁字裤一样爆裂了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['aʊtwɔːn] , [ˌpjʊərɪ'tænɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
The ancient , outworn , Puritanic traditions of Right and Wrong .
这 古老的 , 过时的 , 清教 传统 的 正确的 和 错误的 .

古老陈旧的清教徒式是非观。

" [ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" Then the Master feared for His angel , and called him again to His side ,
" 然后 这 掌握 害怕 为了 他的 天使 , 和 称为 他 再次 到 他的 边 ,

“于是，主担心他的使者，又把他叫到自己身边来，

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ðə; ði]['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] , [ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz] [traɪd] !
For oh , the woman was wondrous , and oh , the angel was tried !
为了 哦 , 这 女士 曾是 奇妙的 , 和 哦 , 这 天使 曾是 尝试 !

哦，那女子真是奇妙，哦，那天使真是饱经磨难！

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hel] [sæŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
And deep in his hell sang the Devil , and this was the strain of his song :
和 深的 在 他的 地狱 唱 这 魔鬼 , 和 这 曾是 这 拉紧 的 他的 歌曲 :

在地狱深处，魔鬼唱起了歌，这就是他歌声的旋律：

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['aʊtwɔːn] , [ˌpjʊərɪ'tænɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
" The ancient , outworn , Puritanic traditions of Right and Wrong .
" 这 古老的 , 过时的 , 清教 传统 的 正确的 和 错误的 .

“古老、过时、清教徒式的对错传统。”

" [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [wʌnz]
" The Rhyme of the Restless Ones
" 这 韵 的 这 不安 一个

《不安者的韵律》

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt][ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ;
We couldn't sit and study for the law ;
我们 不能 坐 和 学习 为了 这 法律 ;

我们不可能坐下来认真学习法律；

[ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][wiː; wi]['kʊd(ə)nt][stænd] ;
The stagnation of a bank we couldn't stand ;
这 停滞 的 一个 银行 我们 不能 站立 ;
我们无法忍受这家银行的停滞不前;

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['raɪət] [blʌd] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ]
For our riot blood was surging , and we didn't need much urging
为了 我们的 暴动 血 曾是 滔滔 , 和 我们 没有 需要 很多 敦促
我们暴动的血液在心中涌动，无需太多煽动。

[tuː; tə] [ik'saitmənt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bænd] .
To excitements and excesses that are banned .
到 兴奋 和 过剩 那 是 禁止 .
沉溺于被禁止的刺激和过度行为。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
So we took to wine and drink and other things ,
所以 我们 采取 到 葡萄酒 和 喝 和 其他 事物 ,
于是我们开始喝酒，喝葡萄酒，以及其他一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;
And the devil in us struggled to be free ;
和 这 魔鬼 在 我们 挣扎 到 是 自由的 ;
我们内心的魔鬼挣扎着想要挣脱束缚;

[tɪl] ['aʊə(r)] [frendz] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
Till our friends rose up in wrath , and they pointed out the path ,
直到 我们的 朋友们 玫瑰 向上 在 愤怒 , 和 他们 尖 出去 这 小路 ,
直到我们的朋友们义愤填膺地站起来，为我们指明了方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] ['aʊə(r)] [dets] [ænd; ənd] [pækt] [ˌjuː 'es] ['or] [ðə; ði] [siː] .
And they paid our debts and packed us o'er the sea .
和 他们 有薪酬的 我们的 债务 和 包装 我们 超过 这 海 .
他们替我们还清了债务，把我们送上了大海。

[əʊ] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌjuː 'es] ['or] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Oh , they shook us off and shipped us o'er the foam ,
哦 , 他们 摇晃 我们 离开 和 已发货 我们 超过 这 泡沫 ,
哦，他们把我们甩了下来，然后把我们扔到了泡沫上面。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][lændz] [ðæt] [lʊə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rəʊm] ;
To the larger lands that lure a man to roam ;
到 这 更大的 土地 那 饵 一个 男人 到 漫游 ;
去往那片吸引人去漫游的广袤土地;

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðeɪ] [geɪv]
And we took the chance they gave
和 我们 采取 这 机会 他们 给予
我们抓住了他们给我们的机会。

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['fɒrən] [greɪv] ,
Of a far and foreign grave ,
的 一个 远的 和 外国的 严重 ,
来自遥远异乡的坟墓，

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [həʊm] .
And we bade good - by for evermore to home .
和 我们 巴德 好的 - 经过 为了 越来越 到 家 .
我们向家乡永别了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [piːk] ,
And some of us are climbing on the peak ,
和 一些 的 我们 是 攀登 在 这 顶峰 ,
我们当中有些人正在攀登顶峰，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] ;
And some of us are camping on the plain ;
和 一些 的 我们 是 野营 在 这 清楚的 ;
我们当中有些人正在平原上露营；

[baɪ][paɪn][ænd; ənd][pɑːm] [jʊl] [faɪnd][ˌjuː 'es] , [wɪð] ['nevə(r)][kleɪm][tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es] ,
By pine and palm you'll find us , with never claim to bind us ,
经过 松树 和 棕榈 你会 寻找 我们 , 和 绝不 宣称 到 绑定 我们 ,
在松树和棕榈树旁，你会找到我们，我们从不声称要束缚我们。

[baɪ] [træk] [ænd; ənd] [treɪl] [jʊl] [miːt] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] .
By track and trail you'll meet us once again .
经过 追踪 和 踪迹 你会 见面 我们 一次 再次 .
沿着小径，你终会再次与我们相遇。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪtɪd] [sɜːrfs][tuː; tə] ['friːdəm] — [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ;
We are the fated serfs to freedom — sky and sea ;
我们 是 这 命中注定 农奴 到 自由 — 天空 和 海 ;
我们是注定要获得自由的农奴——天空和海洋；

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [weə(r)] ['slʌmi] ['sɪtɪz] [ˌəʊvə'fləʊ] ;
We have failed where slummy cities overflow ;
我们 有 失败的 在哪里 贫瘠的 城市 溢出 ;
我们在贫民窟泛滥的地方失败了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [nəʊ] ['aʊə(r)][praɪd][ænd; ənd] [nəʊ] ['aʊə(r)] [wɜːθ] ,
But the stranger ways of earth know our pride and know our worth ,
但 这 陌生人 方式 的 地球 知道 我们的 自豪 和 知道 我们的 值得 ,
但世间种种怪诞之事，懂得我们的骄傲，也懂得我们的价值。

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] ['faɪtəz] [gəʊ] .
And we go into the dark as fighters go .
和 我们 去 进入 这 黑暗的 作为 战士 去 .
我们像战士一样，步入黑暗。

[jes] , [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [breɪv] [men][gəʊ] ,
Yes , we go into the night as brave men go ,
是的 , 我们 去 进入 这 夜晚 作为 勇敢的 男人 去 ,
是的，我们像勇敢的人一样走进了黑夜。

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ðeɪ] [biː; bi]['ɒf(ə)n] [striːkt] [wɪð] [wəʊ] ;
Though our faces they be often streaked with woe ;
尽管 我们的 面孔 他们 是 经常 条纹 和 悲哀 ;
虽然我们脸上常常带着悲伤的神情；

[jet] [wɪr] [hɑːd] [æz; əz] [kæts] [tuː; tə] [kɪl] ,
Yet we're hard as cats to kill ,
然而 是 难的 作为 猫 到 杀 ,
然而，我们却像猫一样难以杀死。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['rekləs] [stɪl] ,
And our hearts are reckless still ,
和 我们的 心 是 鲁莽 仍然 ,
而我们的心依然鲁莽，

[ænd; ənd] [wɪv] [dɑːnst] [wɪð] [deθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔː(r)][səʊ] .
And we've danced with death a dozen times or so .
和 我们已经 跳舞 和 死亡 一个 打 时代 或者 所以 .
我们已经与死神共舞了十几次了。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'læskə] ['ɑːftə(r)][gəʊld] ,
And you'll find us in Alaska after gold ,
和 你会 寻找 我们 在 阿拉斯加州 后 金子 ,
你会在阿拉斯加淘金时找到我们。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌjuː 'es] [hɜːrdɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
And you'll find us herding cattle in the South .
和 你会 寻找 我们 放牧 牛 在 这 南 .

你会发现我们在南方放牛。

[wiː; wi][laɪk] [strɒŋ] [drɪŋk][ænd; ənd][fʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][rʌn] ,
We like strong drink and fun , and , when the race is run ,
我们 喜欢 强的 喝 和 乐趣 , 和 , 什么时候 这 种族 是 跑步 ,

我们喜欢烈酒和玩乐，当比赛结束时，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][daɪ] [wɪð] ['kɜːsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [maʊθ] .
We often die with curses in our mouth .
我们 经常 死 和 诅咒 在 我们的 嘴 .

我们常常带着诅咒死去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪld][æz; əz][kəʊlts] [ˌʌn'brəʊk] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [miːn] .
We are wild as colts unbroke , but never mean .
我们 是 荒野 作为 小马驹 未破 , 但 绝不 意思是 .

我们像未经驯服的小马驹一样桀骜不驯，但绝不卑鄙。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] [wɪv] ['ʃəuldəz] [brɔːd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] ;
Of our sins we've shoulders broad to bear the blame ;
的 我们的 罪孽 我们已经 肩膀 广阔 到 熊 这 责备 ;

我们有足够的肩膀来承担我们犯下的罪孽；

[bʌt; bət][wiːl; wil]['nevə(r)] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][wiːl; wil]['nevə(r)]['set(ə)l] [daʊn] ,
But we'll never stay in town and we'll never settle down ,
但 出色地 绝不 停留 在 镇 和 出色地 绝不 定居 向下 ,

但我们永远不会留在城里，也永远不会安定下来。

[ænd; ənd][wiːl; wil]['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)][æn; ən][eɪm] .
And we'll never have an object or an aim .
和 出色地 绝不 有 一个 目的 或者 一个 目的 .

我们永远不会有目标或目的。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən]['nevə(r)] [teɪm] ;
No , there's that in us that time can never tame ;
不 , 有 那 在 我们 那 时间 能 绝不 驯服 ;

不，我们身上有一种东西，是时间永远无法驯服的；

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ə; eɪ] ['keələs] [geɪm] ;
And life will always seem a careless game ;
和 生活 将要 总是 似乎 一个 粗心 游戏 ;

而生活似乎永远是一场漫不经心的游戏；

[ænd; ənd] [ðeid] ['betə(r)][fɑː(r)] [fə'get] —
And they'd better far forget —
和 他们会 更好的 远的 忘记 —

他们最好永远忘记——

[ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] [jet] —
Those who say they love us yet —
那些 WHO 说 他们 爱 我们 然而 —

那些口口声声说爱我们的人——

[fə'get] , [blɒt] [aʊt] [wɪð] ['bɪtənəs] ['aʊə(r)] [neɪm] .
Forget , blot out with bitterness our name .
忘记 , 印迹 出去 和 苦味 我们的 姓名 .

忘却，用苦涩抹去我们的名字。

[njuː] [jɪrz] [iːv]
New Year's Eve
新的 年 前夕

除夕

[ɪts] ['kruːəl][kəʊld][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] ;
It's cruel cold on the water - front , silent and dark and drear ;
它是 残忍的 寒冷的 在 这 水 - 正面 , 沉默的 和 黑暗的 和 凄凉 ;

水边冷得可怕，寂静、黑暗、凄凉；

['əʊnli][ðə; ði] [blæk] [taɪd] ['weltə] , ['əʊnli][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [snəʊ] ;
Only the black tide weltering , only the hissing snow ;
仅有的 这 黑色的 潮 缝合 , 仅有的 这 嘶嘶声 雪 ;

只有黑色的潮水翻涌，只有嘶嘶作响的雪花；

[ænd; ənd][ai] , [ə'ləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] - [tɒst] [rek] , [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][glæd] [njuː] [jɪə(r)]
And I , alone , like a storm - tossed wreck , on this night of the glad New Year
和 我 , 独自的 , 喜欢 一个 风暴 - 抛掷 破坏 , 在 这 夜晚 的 这 高兴的 新的 年

,
,
,

而我，孤身一人，如同被风暴肆虐的残骸，在这欢乐的新年之夜，

['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] , ['gɑːstli] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Shuffling along in the icy wind , ghastly and gaunt and slow .
洗牌 沿着 在 这 冰冷的 风 , 阴森 和 瘦削 和 慢的 .

在凛冽的寒风中蹒跚而行，面容憔悴，步履蹒跚。

['ðer] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɪn] - [sə'luːn] ,
They're playing a tune in McGuffy's saloon ,
它们是 玩耍 一个 调 在 - 酒吧 ,

他们在麦格菲的酒吧里演奏一首曲子。

[ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðeə(r)]
and it's cheery and bright in there
和 它是 欢快的 和 明亮的 在 那里

里面明亮又温馨。

([gɒd] !
(God !
(上帝 !

（上帝！

[bʌt; bət][aɪm] [wiːk] — [sɪns] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] [fuːd]) ;
but I'm weak — since the bitter dawn , and never a bite of food) ;
但 我是 虚弱的 — 自从 这 苦的 黎明 , 和 绝不 一个 咬 的 食物) ;

但我身体虚弱——从严寒的黎明开始，就没吃过一口东西）；

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][slɪp][ˌɪn'saɪd] — [ai] ['mʌsnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] —
I'll just go over and slip inside — I mustn't give way to despair —
患病的 只是 去 超过 和 滑 里面 — 我 不得 给 方式 到 绝望 —

我这就过去溜进去——我不能向绝望屈服——

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [bʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [gʊd] .
Perhaps I can bum a little booze if the boys are feeling good .
也许 我 能 屁股 一个 小的 豪饮 如果 这 男孩们 是 感觉 好的 .

如果小伙子们心情不错，也许我可以蹭点酒喝。

[ðel] [dʒɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðel] [snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ,
They'll jeer at me , and they'll sneer at me ,
他们会 嘲笑 在 我 , 和 他们会 冷笑 在 我 ,

他们会嘲笑我，他们会讥讽我，

[ænd; ənd] [ðel] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪski] [səʊk] ;
and they'll call me a whiskey soak ;
和 他们会 称呼 我 一个 威士忌酒 浸泡 ;

他们会叫我酒鬼；

(" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
(" Have a drink ?
(" 有 一个 喝 ?

("喝一杯吗？"

[wel] , ['θæŋkiː] ['kaɪndli] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] . ")
Well , thankee kindly , sir , I don't mind if I do . ")
出色地 , 谢谢 亲切地 , 先生 , 我 不 头脑 如果 我 做 . ")

"嗯，谢谢您，先生，我不介意这么做。"

[ə; eɪ] ['drɪvlɪŋ] , ['dɜːti] , [dʒɪn] - [dʒɔɪnt] [fiːnd] , [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [dʒəʊk] ;
A drivelling , dirty , gin - joint fiend , the butt of the bar - room joke ;
一个 胡言乱语 , 肮脏的 , 杜松子酒 - 联合的 恶魔 , 这 屁股 的 这 酒吧 - 房间 开玩笑 ;

一个满嘴胡言、肮脏邋遢、嗜酒如命的酒吧常客，是酒吧里人们嘲笑的对象；

[sʌŋk] [ænd; ənd]['sɒd(ə)n][ænd; ənd] ['həʊpləs] — " [ə'nʌðə(r)] ?
Sunk and sodden and hopeless — " Another ?
沉没 和 烂 和 绝望 — " 其他 ?

沉没、湿透、绝望——"又来一个？"

[wel] , [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Well , here's to you !
出色地 , 这里是 到 你 !

敬你一杯！

" [məgʌfi] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [bɒb] [fɪts'sɪmənz] [hɪt] ;
" McGuffy is showing a bunch of the boys how Bob Fitzsimmons hit ;
" 麦格菲 是 显示 一个 束 的 这 男孩们 如何 鲍勃 菲茨西蒙斯 打 ;

"麦格菲正在向一群男孩展示鲍勃·菲茨西蒙斯是如何击球的；

[ðə; ði] ['bɑːmən] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tæməni] [hɔːl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [wɔːd] [bɒs] [gɒt] ['faɪəd] .
The barman is talking of Tammany Hall , and why the ward boss got fired .
这 酒吧招待 是 说 的 坦慕尼 大厅 , 和 为什么 这 病房 老板 得到 被解雇 .

酒保正在谈论坦慕尼协会，以及区长被解雇的原因。

[aɪl] [dʒʌst] [sniːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ðel] [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn][ə; eɪ][bɪt] ;
I'll just sneak into a corner and they'll let me alone a bit ;
患病的 只是 潜行 进入 一个 角落 和 他们会 让 我 独自的 一个 少量 ;

我只要偷偷溜到角落里，他们就会让我一个人待一会儿；

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['riːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . . .
The room is reeling round and round . . .
这 房间 是 卷轴 圆形的 和 圆形的 . . .

房间在不停地旋转……

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[bʌt; bət][aɪm]['taɪəd] , [aɪm]['taɪəd] . . . .
but I'm tired , I'm tired . . . .
但 我是 疲劳的 , 我是 疲劳的 . . . .

但我累了，我累了……

['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðæt] [naɪt] .
Roses she wore on her breast that night .
玫瑰 她 穿着 在 她 胸部 那 夜晚 .

那晚，她胸前佩戴着玫瑰花。

[əʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [sent] [wɒz; wəz] [swiːt] !
Oh , but their scent was sweet !
哦 , 但 他们的 香味 曾是 甜的 !

哦，它们的香味真甜！

[ə'ləʊn] [wiː; wi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæn] - [pɑːmz] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] ;
Alone we sat on the balcony , and the fan - palms arched above ;
独自的 我们 卫星 在 这 阳台 , 和 这 扇子 - 棕榈树 拱形 多于 ;

我们独自坐在阳台上，头顶是摇曳的棕榈树；

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːlts] [baɪ] [straʊs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kuːl] [rɪ'triːt] ,
The witching strain of a waltz by Strauss came up to our cool retreat ,
这 女巫 拉紧 的 一个 华尔兹 经过 施特劳斯 来了 向上 到 我们的 凉爽的 撤退 ,

施特劳斯的一首圆舞曲如梦似幻地响起，传入我们凉爽的休憩之所。

[ænd; ənd] [ai] ['prizən] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] ['wɪspəd] [maɪ] [pliː] [ɒv; əv] [lʌv] .
And I prisoned her little hand in mine , and I whispered my plea of love .
和 我 被监禁 她 小的 手 在 矿 , 和 我 低声说道 我的 恳求 的 爱 .

我紧紧握住她的小手，轻声诉说着我的爱意。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [daɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ləʊli] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
Then sudden the laughter died on her lips , and lowly she bent her head ;
然后 突然 这 笑声 死亡 在 她 嘴唇 , 和 卑微的 她 弯曲 她 头 ;

突然，她嘴里的笑声戛然而止，她低下了头；

[ænd; ənd] [əʊ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː] ;
And oh , there came in the deep , dark eyes a look that was heaven to see ;
和 哦 , 那里 来了 在 这 深的 , 黑暗的 眼睛 一个 看 那 曾是 天堂 到 看 ;

哦，那双深邃的黑眼睛里流露出的神情，简直美得像天堂一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['momənts] [went] , [ænd; ənd] [ai] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] ,
And the moments went , and I waited there , and never a word was said ,
和 这 时刻 去 , 和 我 等待 那里 , 和 绝不 一个 单词 曾是 说 ,

时间就这样过去了，我等在那里，谁也没有说一句话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And she plucked from her bosom a rose of red and shyly gave it to me .
和 她 拨弦 从 她 怀 一个 玫瑰 的 红色的 和 害羞地 给予 它 到 我 .

她从胸前摘下一朵红玫瑰，羞涩地递给了我。

[ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [sweld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [bleiz] [ʌp] [laɪk] [deɪ] ,
Then the music swelled to a crash of joy , and the lights blazed up like day ,
然后 这 音乐 肿胀 到 一个 碰撞 的 喜悦 , 和 这 灯 燃烧的 向上 喜欢 天 ,

随后音乐骤然高涨，化作一声欢呼，灯光也像白昼般明亮起来。

[ænd; ənd] [ai] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [tuː; tə] [maɪ] ['θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒni] [braʊ] .
And I held her fast to my throbbing heart , and I kissed her bonny brow .
和 我 握住 她 快速地 到 我的 悸动 心 , 和 我 亲吻 她 邦妮 眉头 .

我紧紧地把她拥入我怦怦直跳的心脏，亲吻了她美丽的额头。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] !
" She is mine , she is mine for evermore !
" 她 是 矿 , 她 是 矿 为了 越来越 !

她是我的，她永远都是我的！

" [ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" the violins seemed to say ,
" 这 小提琴 似乎 到 说 ,

小提琴声仿佛在说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪn] — [əʊ][gɒd] !
And the bells were ringing the New Year in — O God !
和 这 铃铛 是 铃声 这 新的 年 在 — 哦 上帝 !

新年钟声响起——我的天哪！

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .
I can hear them now .
我 能 听到 他们 现在 .

我现在都能听到他们的声音了。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɒŋ] , [lɑːst][wɔːlts] , [wɪð] [ɪts] ['sɒbɪŋ] , [sæd] [rɪ'freɪn] ?
Don't you remember that long , last waltz , with its sobbing , sad refrain ?
不 你 记住 那 长的 , 最后的 华尔兹 , 和 它是 啜泣 , 伤心 避免 ?

你难道不记得那首漫长的、最后的华尔兹，以及它那令人啜泣、悲伤的副歌吗？

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [aɪz] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] ?
Don't you remember that last good - by , and the dear eyes dim with tears ?
不 你 记住 那 最后的 好的 - 经过 , 和 这 亲爱的 眼睛 暗淡 和 眼泪 ?

你难道不记得那最后的告别，以及那双因泪水而黯淡的眼睛吗？

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['gəʊldən] [driːm] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][peɪn] ,
Don't you remember that golden dream , with never a hint of pain ,
不 你 记住 那 金的 梦 , 和 绝不 一个 暗示 的 疼痛 ,

你难道不记得那个没有一丝痛苦的美好梦想了吗？

[ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʊd] [blend] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] - [sɒŋ]
Of lives that would blend like an angel - song
的 生活 那 会 混合 喜欢 一个 天使 - 歌曲

那些如同天使之歌般交融的人生

[ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ?
in the bliss of the coming years ?
在 这 极乐 的 这 未来 年 ?

在未来几年的幸福时光里？

[əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [lɒst] !
Oh , what have I lost !
哦 , 什么 有 我 丢失的 !

哦，我失去了什么！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [lɒst] !
What have I lost !
什么 有 我 丢失的 !

我失去了什么！

['eθəl] , [fə'gɪv] , [fə'gɪv] !
Ethel , forgive , forgive !
埃塞尔 , 原谅 , 原谅 !

埃塞尔，原谅我，原谅我！

[ðə; ði] [red] , [red] [rəʊz] [ɪz]['feɪdɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The red , red rose is faded now , and it's fifty years ago .
这 红色的 , 红色的 玫瑰 是 褪色 现在 , 和 它是 五十 年 前 .

那朵鲜红的玫瑰如今已经褪色了，而那已经是五十年前的事了。

- [twɜː(r)] ['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
' Twere better to die a thousand deaths than live each day as I live !
- 是 更好的 到 死 一个 千 死亡人数 比 居住 每个 天 作为 我 居住 !

宁死一千次也不愿像我这样活着！

[ai][hæv; həv] [sin] , [ai][hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] —
I have sinned , I have sunk to the lowest depths —
我 有 罪过 , 我 有 沉没 到 这 最低 深度 —

我犯下了罪孽，我堕落到了最深的深渊——

[bʌt; bət][əʊ] , [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] !
but oh , I have suffered so !
但 哦 , 我 有 遭受 所以 !

但是，我真是太痛苦了！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[əʊ] , [hɑːk] !
Oh , hark !
哦 , 听着 !

哦，听！

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] ! . . .
I can hear the bells ! . . .
我 能 听到 这 铃铛 ! . . .

我能听到钟声！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
I can see her there ,
我 能 看 她 那里 ,

我能看到她在那里。

[feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] . . .
Fair as a dream . . . but it fades . . .
公平的 作为 一个 梦 . . . 但 它 淡出 . . .

美得像梦......但终会消逝......

[ænd; ənd] [naʊ] —
And now —
和 现在 —

现在——

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hʌm]
I can hear the dreadful hum
我 能 听到 这 可怕 哼

我能听到那可怕的嗡嗡声。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːt] . . .
Of the crowded court . . .
的 这 挤 法庭 . . .

在拥挤的法庭上......

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊks] [daʊn] . . .
the Judge looks down . . .
这 法官 看起来 向下 . . .

法官低头看着……

[nɒt] ['ɡɪlti] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][sweə(r)] . . .
NOT GUILTY , my Lord , I swear . . .
不是 有罪的 , 我的 主 , 我 发誓 . . .

大人，我发誓，我无罪……

[ðə; ði] [belz] — [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ə'ɡen] ! . . .
The bells — I can hear the bells again ! . . .
这 铃铛 — 我 能 听到 这 铃铛 再次 ! . . .

钟声——我又听到钟声了！

['eθəl] , [ai] [kʌm] , [ai] [kʌm] ! . . .
Ethel , I come , I come ! . . .
埃塞尔 , 我 来 , 我 来 ! . . .

埃塞尔，我来了，我来了！

" [raʊz] [ʌp] , [əʊld][mæn] , [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] .
" Rouse up , old man , it's twelve o'clock .
" 唤醒 向上 , 老的 男人 , 它是 十二 点钟 .

“老头，起床啦，都十二点了。”

[juː; jʊ][kænt] [sliːp] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You can't sleep here , you know .
你 不能 睡觉 这里 , 你 知道 .

你知道，这里没法睡觉。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[eɪnt] [juː; jʊ][ɡɒt][nəʊ] ['sentɪmənt] ?
ain't you got no sentiment ?
不是 你 得到 不 情绪 ?

你难道一点感情都没有吗？

[lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['mʌdld] [hed] ;
Lift up your muddled head ;
举起 向上 你的 混乱 头 ;

抬起你迷迷糊糊的脑袋；

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ɡlæd] [njuː] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [drɒp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɡəʊ] —
Have a drink to the glad New Year , a drop before you go —
有 一个 喝 到 这 高兴的 新的 年 , 一个 降低 前 你 去 —

为美好的新年干杯，临走前喝上一口——

[juː; jʊ] [dɑːnd] [əʊld] ['dɜːti] ['həʊbəʊ] . . .
You darned old dirty hobo . . .
你 该死的 老的 肮脏的 流浪汉 . . .

你这个该死的老流浪汉……

[maɪ] [ɡɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[hɪə(r)] , [bɔɪz] !
Here , boys !
这里 , 男孩们 !

孩子们，来！

[hiːz] [ded] !
He's DEAD !
他是 死的 !

他死了!

" ['kʌmfət]
" Comfort
" 舒适

“舒适

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] —
You've struck a heap of trouble —
你已经 击 一个 堆 的 麻烦 —

你惹上了大麻烦——

[bʌst] [ɪn] ['bɪznəs] , [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;
Bust in business , lost your wife ;
摔碎 在 商业 , 丢失的 你的 妻子 ;

生意失败，失去了妻子;

[nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [ə; eɪ] [sent] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
No one cares a cent about you ,
不 一 关心 一个 中心 关于 你 ,

没人会在乎你,

[juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
You don't care a cent for life ;
你 不 关心 一个 中心 为了 生活 ;

你对生命毫不在乎;

[hɑːd] [lʌk] [hæz; həz] [ɒv; əv] [həʊp] [bɪ'reft] [juː; jʊ] ,
Hard luck has of hope bereft you ,
难的 运气 有 的 希望 失去 你 ,

厄运使你失去了希望。

[helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , [wɪʃ] [jʊd] [daɪ] —
Health is failing , wish you'd die —
健康 是 失败 , 希望 你会 死 —

健康状况每况愈下，真希望你死了——

[waɪ] , [juːv] [stɪl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [left] [juː; jʊ]
Why , you've still the sunshine left you
为什么 , 你已经 仍然 这 阳光 左边 你

为什么，你身上还留有阳光呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] , [bluː] [skaɪ] .
And the big , blue sky .
和 这 大的 , 蓝色的 天空 .

还有那片蔚蓝的大天空。

[skaɪ] [səʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)]
Sky so blue it makes you wonder
天空 所以 蓝色的 它 制作 你 想知道

天空如此湛蓝，令人惊叹

[ɪf] [ɪts] ['hev(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ;
If it's heaven shining through ;
如果 它是 天堂 灼灼 通过 ;

如果那是天堂的光芒照耀着;

[ɜːθ] [səʊ] ['smaɪlɪŋ] - [wei] [aʊt] ['jɒndə(r)] ,
Earth so smiling ' way out yonder ,
地球 所以 微笑 - 方式 出去 远处 ,

遥远的地球如此微笑，

[sʌn] [səʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzəlz] [juː; jʊ] ;
Sun so bright it dazzles you ;
太阳 所以 明亮的 它 令人眼花缭乱 你 ;

阳光太耀眼了，令人眼花缭乱；

[bɝdz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] , ['flaʊəz] [ə; eɪ] - [fliŋ]
Birds a - singing , flowers a - flinging
鸟类 一个 - 歌唱 , 花朵 一个 - 投掷

鸟儿歌唱，鲜花飘落

[ɔːl] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] ;
All their fragrance on the breeze ;
全部 他们的 香味 在 这 微风 ;

微风中弥漫着它们的芬芳；

['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] , [griːn] , [stɪl] [medəuz] —
Dancing shadows , green , still meadows —
跳舞 阴影 , 绿色的 , 仍然 草地 —

舞动的影子，绿色的，静谧的草地——

[doʊnt] [juː; jʊ] [məʊp] , [juːv] [stɪl] [gɒt] [ðiːz] .
Don't you mope , you've still got these .
不 你 忧郁 , 你已经 仍然 得到 这些 .

别垂头丧气，你还有这些呢。

[ðiːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ;
These , and none can take them from you ;
这些 , 和 没有任何 能 拿 他们 从 你 ;

这些东西，谁也夺不走；

[ðiːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [weɪ] [ðeə(r)] [wɜːθ] .
These , and none can weigh their worth .
这些 , 和 没有任何 能 称重 他们的 值得 .

这些，没有一样可以衡量它们的价值。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[jʊr; jər] ['taɪəd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ? —
you're tired and broke and beaten ? —
你是 疲劳的 和 打破 和 被打败 ? —

你感到疲惫、身无分文、精疲力竭吗?

[waɪ] , [jʊr; jər] [rɪtʃ] — [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] !
Why , you're rich — you've got the earth !
为什么 , 你是 富有的 — 你已经 得到 这 地球 !

你很富有——你拥有地球！

[jes] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [træmp] [ɪn] ['tætəz] ,
Yes , if you're a tramp in tatters ,
是的 , 如果 你是 一个 流浪汉 在 破烂不堪 ,

是的，如果你是个衣衫褴褛的流浪汉，

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bendz] [ə'bʌv]
While the blue sky bends above
尽管 这 蓝色的 天空 弯曲 多于

当蓝天向上弯曲时

[juːv] [gɒt] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] —
You've got nearly all that matters —
你已经 得到 几乎 全部 那 事情 —

你几乎拥有了所有重要的东西——

[juːv] [gɒt] [gɒd] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [lʌv] .
You've got God , and God is love .
你已经 得到 上帝 , 和 上帝 是 爱 .

你有上帝，而上帝就是爱。

[ðə; ði] ['hɑːpi]
The Harpy
这 哈比

哈耳庇厄

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪz] ; ['wəʊfəli] [waɪz] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ;
There was a woman , and she was wise ; woefully wise was she ;
那里 曾是 一个 女士 , 和 她 曾是 明智的 ; 可悲地 明智的 曾是 她 ;

从前有个女人，她很聪明；她真是聪明绝顶；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊld] , [səʊ] [əʊld] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɔːl] [təʊld] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ænd; ənd] [θriː] ;
She was old , so old , yet her years all told were but a score and three ;
她 曾是 老的 , 所以 老的 , 然而 她 年 全部 讲述 是 但 一个 分数 和 三 ;

她年纪很大了，非常大了，但她的年龄加起来也只有二十三年。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] , [frɒm; frəm] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
And she knew by heart , from finish to start , the Book of Iniquity .
和 她 知道 经过 心 , 从 结束 到 开始 , 这 书 的 罪恶 .

她对《罪孽之书》从头到尾都烂熟于心。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ɒn] [ɜːθ] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
There is no hope for such as I on earth , nor yet in Heaven ;
那里 是 不 希望 为了 这样的 作为 我 在 地球 , 也不 然而 在 天堂 ;

像我这样的人在世上没有希望，在天上也没有希望；

[ˌʌn'lʌvd] [ai] [lɪv; laɪv] , [ˌʌn'lʌvd] [ai] [daɪ] , [.ʌn'pitid] , [ʌnfə'gɪv(ə)n] ;
Unloved I live , unloved I die , unpitied , unforgiven ;
不被爱的 我 居住 , 不被爱的 我 死 , 无人怜悯 , 不可饶恕 ;

我活着无人爱，死去无人爱，无人怜悯，无人原谅；

[ə; eɪ] [ləuð] [dʒeɪd] , [ai] [plaɪ] [maɪ] [treɪd] , [ʌn'hæləʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃrɪvən] .
A loathed jade , I ply my trade , unhallowed and unshriven .
一个 令人厌恶 玉 , 我 胶合板 我的 贸易 , 不神圣的 和 未受洗的 .

我是一块令人厌恶的玉石，我从事着我的职业，既不神圣也不虔诚。

[ai] [peɪnt] [maɪ] [tʃiːks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [men] [heɪt] ;
I paint my cheeks , for they are white , and cheeks of chalk men hate ;
我 画 我的 脸颊 , 为了 他们 是 白色的 , 和 脸颊 的 粉笔 男人 恨 ;

我涂上腮红，因为我的脸颊很白，而男人讨厌白皙的脸颊；

[maɪn] [aɪz] [wɪð] [waɪn] [ai] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] , [ðæt] [mæn] [meɪ] [siːk] [ænd; ənd] [seɪt] ;
Mine eyes with wine I make them shine , that man may seek and sate ;
矿 眼睛 和 葡萄酒 我 制作 他们 闪耀 , 那 男人 可能 寻找 和 沙特 ;

我用酒使我的眼睛闪闪发光，好让世人寻求并满足；

[wɪð] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [læmp] [ɒv; əv] [red] [ai] [sɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt]
With overhead a lamp of red I sit me down and wait
和 开销 一个 灯 的 红色的 我 坐 我 向下 和 等待

头顶一盏红灯亮着，我坐了下来，静静等待。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] ['naɪtli] [skʌm] , [wɪð] ['drʌŋkən] [aɪz] [ə'fleɪm] ;
Until they come , the nightly scum , with drunken eyes aflame ;
直到 他们 来 , 这 每晚 浮渣 , 和 醉 眼睛 燃烧 ;

直到他们到来，那些夜里的渣滓，醉醺醺的双眼燃烧着火焰；

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːtˌhɑːts] , [sʌnz] , [jiː; ji]['skɔːnf(ə)l][wʌnz] — - [tɪz][ai] [huː] [nəʊ] [ðeə(r)] [ʃeɪm] .
Your sweethearts , sons , ye scornful ones — ' tis I who know their shame .
你的 甜心们 , 儿子们 , 是的 轻蔑的 一个 — - 的 我 WHO 知道 他们的 耻辱 .

你们的情人、儿子们、你们这些轻蔑的人——只有我才知道你们的耻辱。

[ðə; ði][gɒdz] , [jiː; ji] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [bruːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [pleɪ] [maɪ] [geɪm] .
The gods , ye see , are brutes to me — and so I play my game .
这 神 , 是的 看 , 是 野蛮人 到 我 — 和 所以 我 玩 我的 游戏 .

你们看，神明在我眼里就是野兽——所以我玩我的游戏。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][plæn] ;
For life is not the thing we thought , and not the thing we plan ;
为了 生活 是 不是 这 事物 我们 想法 , 和 不是 这 事物 我们 计划 ;

因为生活并非我们所想的那样，也并非我们所计划的那样；

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wɜːld] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][kæn; kən] —
And Woman in a bitter world must do the best she can —
和 女士 在 一个 苦的 世界 必须 做 这 最好的 她 能 —

在这个充满苦难的世界里，女人必须尽力而为——

[mʌst; məst] [jiːld] [ðə; ði] [strəʊk] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn]
Must yield the stroke , and bear the yoke , and serve the will of man
必须 屈服 这 中风 , 和 熊 这 轭 , 和 服务 这 将要 的 男人
;
;
;

必须屈服于鞭笞，背负轭，服从人的意志；

[mʌst; məst] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [niːd] [ænd; ənd]['evə(r)] [fiːd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,
Must serve his need and ever feed the flame of his desire ,
必须 服务 他的 需要 和 曾经 喂养 这 火焰 的 他的 欲望 ,

必须满足他的需求，不断助燃他的欲望之火。

[ðəʊ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)][biː; bi][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] ;
Though be she loved for love alone , or be she loved for hire ;
尽管 是 她 喜爱 为了 爱 独自的 , 或者 是 她 喜爱 为了 聘请 ;

无论是因爱而爱，还是因利益而爱；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [sɪns] [laɪf][bɪ'gæn][ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['maɪə(r)] .
For every man since life began is tainted with the mire .
为了 每一个 男人 自从 生活 开始 是 受污染的 和 这 沼泽 .

自生命诞生以来，每个人都沾染了污秽。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ][ænd; ənd][set][juː; jʊ][ɒn] ['lʌvz] [θrəʊn] ;
And though you know he love you so and set you on love's throne ;
和 尽管 你 知道 他 爱 你 所以 和 放 你 在 爱的 王座 ;

即使你知道他如此爱你，并将你置于爱的宝座上；

[jet] [let][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bʌt; bət] [mɒk] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi][stəʊn] ,
Yet let your eyes but mock his sighs , and let your heart be stone ,
然而 让 你的 眼睛 但 嘲笑 他的 叹息 , 和 让 你的 心 是 石头 ,

但愿你的双眼只是嘲笑他的叹息，愿你的心如石头般坚硬。

[lest] [juː; jʊ][biː; bi][left] ([æz; əz][ai][wɒz; wəz][left]) [ə'teintid] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
Lest you be left (as I was left) attainted and alone .
免得 你 是 左边 (作为 我 曾是 左边) 被剥夺权利 和 独自的 .

免得你像我一样，落得个身败名裂、孤身一人的下场。

[frɒm; frəm] ['lʌvz] [kləʊz] [kɪs] [tuː; tə] ['hɛlz] [ə'bɪs] [ɪz][wʌn] [ʃɪə(r)] [flaɪt] , [ai] [trəʊ] ,
From love's close kiss to hell's abyss is one sheer flight , I trow ,
从 爱的 关闭 吻 到 地狱的 深渊 是 一 透明 航班 , 我 扔 ,
从爱情的亲密之吻到地狱的深渊，只是一次纯粹的飞跃，我说道。

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd]['braɪdl] [bel] [ɑː(r); ə(r)] [wɪl] - [əʊ] - - [wɪsps] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
And wedding ring and bridal bell are will - o ' - wisps of woe ,
和 婚礼 戒指 和 新娘 钟 是 将要 - o - - 缕缕 的 悲哀 ,
而结婚戒指和新娘铃铛，不过是悲伤的幽灵罢了。

[ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [lʌv] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] ['wɪmɪn] [nəʊ] .
And ' tis not wise to love too well , and this all women know .
和 - 的 不是 明智的 到 爱 也 出色地 , 和 这 全部 女性 知道 .
爱得太深并非明智之举，这一点所有女人都知道。

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] ['hævɪŋ] [gɔːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [læm] , [ðeə(r)] [preɪ] ,
Wherefore , the wolf - pack having gorged upon the lamb , their prey ,
因此 , 这 狼 - 盒 拥有 饱食 之上 这 羊肉 , 他们的 猎物 ,
因此，狼群饱餐了它们的猎物——羔羊之后，

[wɪð] ['saɪrən] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sɜːpənt] [gaɪl] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [peɪ] —
With siren smile and serpent guile I make the wolf - pack pay —
和 警笛 微笑 和 蛇 诡计 我 制作 这 狼 - 盒 支付 —
我用魅惑的微笑和蛇一般的狡诈，让狼群付出代价——

[wɪð] ['velvɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['flensiŋ] [klɔːz] , [ə; eɪ]['taɪgrəs] [raʊzd] [tuː; tə] [sleɪ] .
With velvet paws and flensing claws , a tigress roused to slay .
和 天鹅绒 爪子 和 剥皮 爪子 , 一个 母老虎 唤醒 到 杀戮 .
一只母老虎，拥有天鹅绒般的爪子和锋利的利爪，被激怒后开始杀戮。

[wʌn] [huː] [ɪn] [juːθ] [sɔːt] [truːist] [truːθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [laɪz] ;
One who in youth sought truest truth and found a devil's lies ;
一 WHO 在 青年 寻求 最真实的 真相 和 成立 一个 魔鬼的 谎言 ;
年轻时追求真理，却误入歧途，陷入魔鬼的谎言；

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][mæn] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .
A symbol of the sin of man , a human sacrifice .
一个 象征 的 这 罪 的 男人 , 一个 人类 牺牲 .
人类罪恶的象征，活人祭祀。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ai] [bleɪm] [ɒn][mæn][ðə; ði] [ʃeɪm] ?
Yet shall I blame on man the shame ?
然而 将 我 责备 在 男人 这 耻辱 ?
难道我应该把这耻辱归咎于人吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
Could it be otherwise ?
可以 它 是 否则 ?
难道还有其他可能吗?

[wɒz; wəz][ai][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [skɔːn] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɔːk] [ɪn] [praɪd] ?
Was I not born to walk in scorn where others walk in pride ?
曾是 我 不是 出生 到 走 在 轻蔑 在哪里 其他的 走 在 自豪 ?
难道我生来就不是为了在别人骄傲自满的地方，以蔑视的姿态行走吗?

[ðə; ði]['meɪkə(r)] ['mɑːd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)l] - [stɑːd] , [ai] [drɪft] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [taɪd] ;
The Maker marred , and , evil - starred , I drift upon His tide ;
这 制造商 受损 , 和 , 邪恶的 - 星形 , 我 漂移 之上 他的 潮 ;
造物主使我蒙受灾祸，我被厄运缠身，随波逐流；

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [səʊ][ai][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][baɪd] .
And He alone shall judge His own , so I His judgment bide .
和 他 独自的 将 法官 他的 自己的 , 所以 我 他的 判断 比德 .
只有祂才能审判祂的子民，所以我接受祂的审判。

[feɪt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['trædʒədi] ; [ɪts] [neɪm] [ɪz] " [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] " .
Fate has written a tragedy ; its name is " The Human Heart " .
命运 有 书面 一个 悲剧 ; 它是 姓名 是 " 这 人类 心 " .

命运谱写了一出悲剧，它的名字叫《人心》。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] , ['wʊmən] [ðə; ði] ['mʌmərz] [pɑːt] ;
The Theatre is the House of Life , Woman the mummer's part ;
这 剧院 是 这 房子 的 生活 , 女士 这 哑剧演员 部分 ;

剧院是生活的殿堂，女人是哑剧演员的角色；

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['entəz] [ðə; ði] [prɑːmptɚz] [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
The Devil enters the prompter's box and the play is ready to start .
这 魔鬼 进入 这 提词器的 盒子 和 这 玩 是 准备好 到 开始 .

魔鬼走进了提词员的房间，演出即将开始。

[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn]
Premonition
预感

预感

- [twɒz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt]
' Twas a year ago and the moon was bright
- 那是 一个 年 前 和 这 月亮 曾是 明亮的

那是一年前的事了，月亮很亮。

([əʊ] , [ai][rɪ'membə(r)][səʊ] [wel] , [səʊ] [wel]) ;
(Oh , I remember so well , so well) ;
(哦 , 我 记住 所以 出色地 , 所以 出色地) ;

（哦，我记得很清楚，很清楚）

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [lait] ,
I walked with my love in a sea of light ,
我 步行 和 我的 爱 在 一个 海 的 光 ,

我与爱人漫步在光之海洋中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [swiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] .
And the voice of my sweet was a silver bell .
和 这 嗓音 的 我的 甜的 曾是 一个 银 钟 .

我爱人的声音宛如银铃。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [muːn] [gruː] ['streɪndʒli] [dʌl] ,
And sudden the moon grew strangely dull ,
和 突然 这 月亮 生长 奇怪的 乏味的 ,

突然间，月亮变得异常黯淡。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋ] ;
And sudden my love had taken wing ;
和 突然 我的 爱 有 已采取 翼 ;

突然间，我的爱如飞鸟般飞翔；

[ai] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] ,
I looked on the face of a grinning skull ,
我 看起来 在 这 脸 的 一个 咧嘴笑 颅骨 ,

我看到了一张咧嘴笑着的骷髅脸，

[ai] [streɪnd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [θɪŋ] .
I strained to my heart a ghastly thing .
我 紧张 到 我的 心 一个 阴森 事物 .

我竭尽全力，心头涌起一阵可怕的感觉。

- [twɒz] [bʌt; bət] ['fæntəsi] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [leɪ] [stɪl]
' Twas but fantasy , for my love lay still
- 那是 但 幻想 , 为了 我的 爱 躺 仍然

那不过是幻想，因为我的爱人依然沉睡。

[ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [aɪz] [ə'gləʊ] ,
In my arms , with her tender eyes aglow ,
在 我的 武器 , 和 她 投标 眼睛 闪耀 ,

在我怀里，她温柔的眼神闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪl] ,
And she wondered why my lips were chill ,
和 她 想知道 为什么 我的 嘴唇 是 寒意 ,

她很奇怪我的嘴唇为什么冰凉。

[waɪ] [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
Why I was silent and kissed her so .
为什么 我 曾是 沉默的 和 亲吻 她 所以 .

我为什么沉默不语，却如此吻了她。

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] ,
A year has gone and the moon is bright ,
一个 年 有 已消失 和 这 月亮 是 明亮的 ,

一年过去了，月亮很亮。

[ə; eɪ] ['gɪbəs] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
A gibbous moon , like a ghost of woe ;
一个 凸月 月亮 , 喜欢 一个 鬼 的 悲哀 ;

一轮凸月，宛如悲伤的幽灵；

[ai][sɪt][baɪ][ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] [greɪv] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I sit by a new - made grave to - night ,
我 坐 经过 一个 新的 - 制成 严重 到 - 夜晚 ,

今晚我坐在一座新坟旁，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] — [ɪts] [streɪndʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And my heart is broken — it's strange , you know .
和 我的 心 是 破碎的 — 它是 奇怪的 , 你 知道 .

我的心都碎了——这感觉很奇怪，你知道吗?

[ðə; ði] [træmp]
The Tramps
这 流浪汉

流浪汉

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [dɪə(r)] ['kɒmreɪd] , [wen] [wiː; wi] [træmp] [gɑːdz] [lænd] [tə'geðə(r)] ,
Can you recall , dear comrade , when we tramped God's land together ,
能 你 记起 , 亲爱的 同志 , 什么时候 我们 践踏 神的 土地 一起 ,

亲爱的同志，你还记得我们一起踏过上帝赐予的土地的情景吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [ɜːθ] - [sɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt]
And we sang the old , old Earth - song , for our youth was very sweet
和 我们 唱 这 老的 , 老的 地球 - 歌曲 , 为了 我们的 青年 曾是 非常 甜的
;
;
;

我们唱起了古老的地球之歌，因为我们的青春非常美好；

[wen] [wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [lʌst] , [æz; əz][wiː; wi] [mɒkt] [æt; ət][taɪ][ænd; ənd]
When we drank and fought and lusted , as we mocked at tie and
什么时候 我们 喝 和 战斗 和 欲望 , 作为 我们 嘲笑 在 领带 和
['teðə(r)] ,
tether ,
系绳 ,

当我们饮酒、争吵、沉溺于欲望，嘲笑束缚和捆绑时，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['eniweə(r)] , [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fi:t] —

Along the road to Anywhere , the wide world at our feet —

沿着 这 路 到 任何地方 , 这 宽的 世界 在 我们的 脚 —

通往任何地方的路上，广阔的世界就在我们脚下——

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['eniweə(r)] , [wen] [i:tʃ] [deɪ] [hæd; həd] [ɪts] ['stɔ:ri] ;

Along the road to Anywhere , when each day had its story ;

沿着 这 路 到 任何地方 , 什么时候 每个 天 有 它是 故事 ;

在通往任何地方的路上，每一天都有它自己的故事；

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [jet] ['aʊə(r)] ['væsl] , [ænd; ənd] [laɪfs] [dʒest] [wɒz; wəz] [stɪl] ;

When time was yet our vassal , and life's jest was still unstale ;

什么时候 时间 曾是 然而 我们的 附庸 , 和 生活的 笑话 曾是 仍然 不陈旧 ;

当时间还属于我们，人生的玩笑还未褪色的时候；

[wen] [pi:s] [ʌn'fæðəmd] [fɪld] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [æz; əz] , [beɪðd] [ɪn] ['æmbə(r)] ['glɔ:ri] ,

When peace unfathomed filled our hearts as , bathed in amber glory ,

什么时候 和平 深不可测 已填 我们的 心 作为 , 洗澡 在 琥珀色 荣耀 ,

当无比的平静充满我们的心房，沐浴在琥珀色的光辉中，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['eniweə(r)] [wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnsets] [peɪl] ?

Along the road to Anywhere we watched the sunsets pale ?

沿着 这 路 到 任何地方 我们 观看 这 日落 苍白 ?

在通往任何地方的路上，我们看着落日渐渐黯淡下来？

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉！

[ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['eniweə(r)] [ɪz] - [wɪð] [dɪ'zɑ:stə(r)] ;

the road to Anywhere is pitfalled with disaster ;

这 路 到 任何地方 是 - 和 灾难 ;

通往任何地方的道路都布满灾难；

[ðeəz; ðəz] ['hʌŋgə(r)] , [wɒnt] , [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [jet] [əʊ] [wi:; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] !

There's hunger , want , and weariness , yet O we loved it so !

有 饥饿 , 想 , 和 疲劳 , 然而 哦 我们 喜爱 它 所以 !

虽然有饥饿、匮乏和疲惫，但我们依然如此热爱它！

[æz; əz] [ɒn] [wi:; wi] [træmp] [ɪg'zʌltəntli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['mɑ:stə(r)] ,

As on we tramped exultantly , and no man was our master ,

作为 在 我们 践踏 欣喜若狂 , 和 不 男人 曾是 我们的 掌握 ,

我们昂首阔步地继续前进，没有人能凌驾于我们之上。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [gest] [wɒt] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['aʊəz] , [æz; əz] , ['swɪŋɪŋ] [hi:l] [ænd; ənd] [təʊ] ,

And no man guessed what dreams were ours , as , swinging heel and toe ,

和 不 男人 猜对了 什么 梦境 是 我们的 , 作为 , 摇摆 脚跟 和 脚趾 ,

谁也猜不到我们的梦想是什么，就像我们摇摆着脚跟和脚尖一样。

[wi:; wi] [træmp] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['eniweə(r)] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rəʊd] [tu:; tə] ['eniweə(r)] ,

We tramped the road to Anywhere , the magic road to Anywhere ,

我们 践踏 这 路 到 任何地方 , 这 魔法 路 到 任何地方 ,

我们跋涉在通往任何地方的路上，那条通往任何地方的神奇之路上。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [rəʊd] [tu:; tə] ['eniweə(r)] , [sʌtʃ] [dɪə(r)] , [dɪm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The tragic road to Anywhere , such dear , dim years ago .

这 悲惨 路 到 任何地方 , 这样的 亲爱的 , 暗淡 年 前 .

通往任何地方的悲惨之路，那是多年前美好而模糊的回忆。

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
You who have lived in the land ,
你 WHO 有 居住地 在 这 土地 ,

你们这些曾在这片土地上生活过的人，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [treɪl] ,
You who have trusted the trail ,
你 WHO 有 可信 这 踪迹 ,

你们这些信赖这条道路的人，

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,
You who are strong to withstand ,
你 WHO 是 强的 到 经受 ,

你们这些坚强的人，能够承受这一切。

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [tuː; tə] [ə'seɪl] :
You who are swift to assail :
你 WHO 是 迅速 到 攻击 :

你们这些急于攻击的人：

[sɔːŋz] [hæv; həv] [ai] [sʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,
Songs have I sung to beguile ,
歌曲 有 我 唱 到 欺骗 ,

我曾唱过许多歌来迷惑人心，

['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] ['despərət] [j'iəz] ,
Vintage of desperate years ,
优质的 的 绝望的 年 ,

绝望年代的佳酿

[hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrləts] [smaɪl] ,
Hard as a harlot's smile ,
难的 作为 一个 妓女的 微笑 ,

像妓女的笑容一样冷漠，

['bɪtə(r)] [æz; əz] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] .
Bitter as unshed tears .
苦的 作为 未开 眼泪 .

苦涩如未落的泪水。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [mɜːθ] ,
Little of joy or mirth ,
小的 的 喜悦 或者 欢笑 ,

几乎没有快乐或喜悦，

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [iːz] [ai] [sɪŋ] ;
Little of ease I sing ;
小的 的 舒适 我 唱歌 ;

我唱得并不轻松；

['sɑːgəz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Sagas of men of earth
传奇故事 的 男人 的 地球

尘世人类的传奇

['hjuːmənli] ['sʌfərɪŋ] ,
Humanly suffering ,
人道地 痛苦 ,

人类的苦难

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [dʌn] ;
Such as you all have done ;
这样的 作为 你 全部 有 完毕 ;

就像你们所做的那样；

['sævɪdʒli] [f'eəɹɪŋ] [fɔːθ] ,
Savagely faring forth ,
野蛮地 航道 前进 ,

野蛮地向前推进，

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,
Sons of the midnight sun ,
儿子们 的 这 午夜 太阳 ,

午夜太阳之子，

['ɑːgənˌɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
Argonauts of the North .
阿尔戈英雄 的 这 北 .

北方的阿尔戈英雄。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][gɒd] [fə'gɒt]
Far in the land God forgot
远的 在 这 土地 上帝 忘了

在上帝遗忘的遥远之地

['glimə] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][treɪl] ;
Glimmers the lure of your trail ;
微光 这 饵 的 你的 踪迹 ;

你的踪迹闪烁着诱人的光芒；

[stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌst] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tɔːt]
Still in your lust are you taught
仍然 在 你的 欲望 是 你 教授

你仍沉溺于欲望之中，却仍受其教导。

['iːv(ə)n][tuː; tə][wɪn][ɪz][tuː; tə][feɪl] .
Even to win is to fail .
甚至 到 赢 是 到 失败 .

即使获胜也是一种失败。

[stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [faɪt]
Still you must follow and fight
仍然 你 必须 跟随 和 斗争

但你仍然必须追随并战斗。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] [wɪŋ] ;
Under the vampire wing ;
在下面 这 吸血鬼 翼 ;

在吸血鬼的羽翼下；

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt]
There in the long , long night
那里 在 这 长的 , 长的 夜晚

在漫漫长夜里

['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['væŋkwiʃ] .
Hoping and vanquishing .
希望 和 战胜 .

希望与胜利。

['hʌzbəndmən] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
Husbandman of the Wild ,
农夫 的 这 荒野 ,

荒野的牧人

['riːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bærən] [geɪn] ;
Reaping a barren gain ;
收割 一个 荒芜 获得 ;

收获的是毫无收获;

[skə:dʒ] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] , ['rekənsaɪld]
Scourged by desire , reconciled
受鞭笞 经过 欲望 , 和解

被欲望折磨，最终和解

['ʌntə; 'ʌntu][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd][peɪn] ;
Unto disaster and pain ;
到 灾难 和 疼痛 ;

导致灾难和痛苦;

[ðiːz] , [maɪ] [sɔːŋz] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
These , my songs , are for you ,
这些 , 我的 歌曲 , 是 为了 你 ,

这些歌，我的歌，都是献给你的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育空河的魔咒及其他诗歌(The Spell of the Yukon and Other Verses) 第4/4页

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪrd] [wɪð] [ðə; ði] [brænd] .
You who are seared with the brand .
你 WHO 是 烤 和 这 品牌 .

你们这些身上烙印着烙印的人。

[gɒd] [nəʊz] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ;
God knows I have tried to be true ;
上帝 知道 我 有 尝试 到 是 真的 ;

上帝知道我一直努力做一个真诚的人;

[pliːz] [gɒd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
Please God you will understand .
请 上帝 你 将要 理解 .

上帝保佑，你会明白的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神